

CNPC

ОТДАЧА ЭНЕРГОРЕСУРСОВ
СОЗДАНИЕ ГАРМОНИИ

CNPC Building, 9 Dongzhimen North Street, Dongcheng District, Beijing, 100007, P.R. China
Tel: +86 10 62094114 Fax: +86 10 62094205

www.cnpc.com.cn

Turkmenistan Inflight

Lachyn

#15, 12/2016

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ

#15, 12/2016

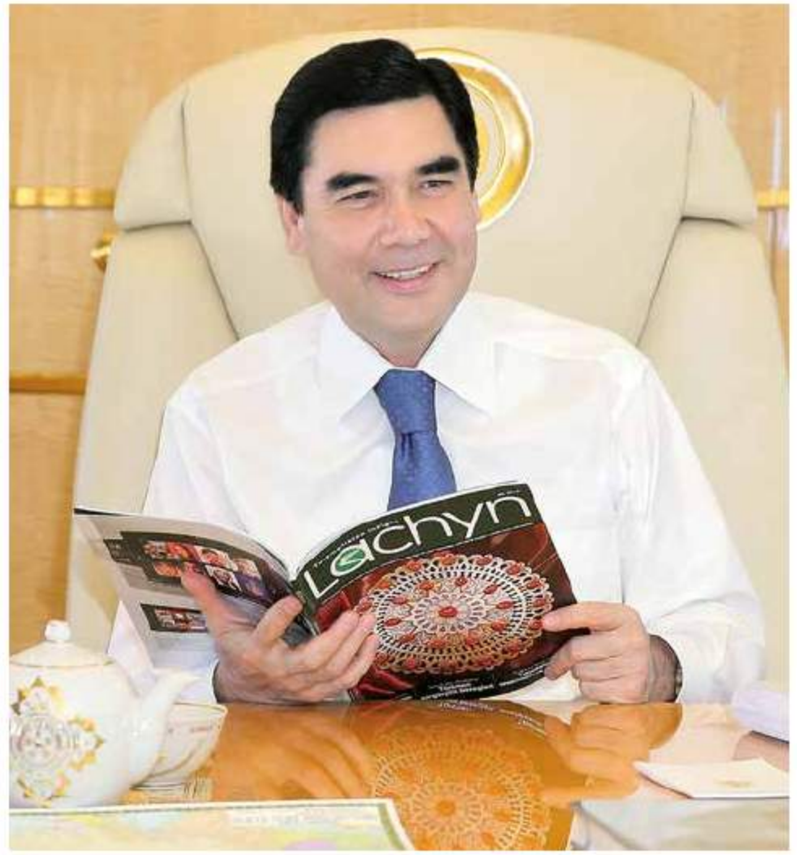
Cover Story
New Terminal of Ashgabat International Airport

Sanyň Baş Mazmuny
Aşgabadyň Halkara howa menziliniň täze binasy

Главная Тема Номера
Новый терминал Международного аэропорта Ашхабада

YOUR PERSONAL COPY • BU SIZIŇ ŞAHSY BUKLETIŇIZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

http://turkmenairlines.com



President of Turkmenistan

Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti

Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumyzyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileleşigini ýurdumyzyň parahatçylyk söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

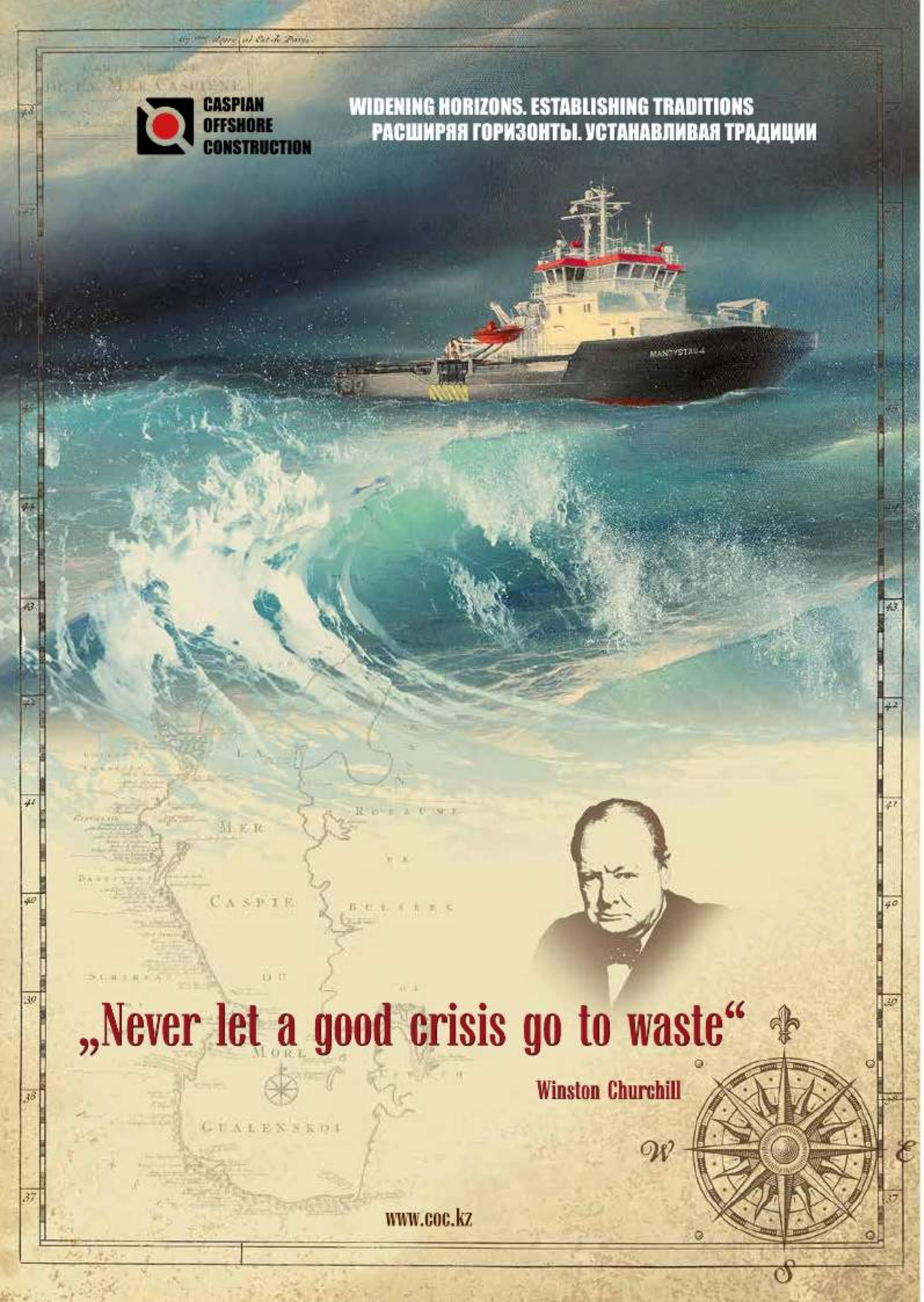
Президент Туркменистана

Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.

CASPIAN OFFSHORE CONSTRUCTION

WIDENING HORIZONS. ESTABLISHING TRADITIONS
РАСШИРЯЯ ГОРИЗОНТЫ. УСТАНАВЛИВАЯ ТРАДИЦИИ





• Dear passenger!

We welcome you on board a passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

Turkmen airmen are using comfortable airliners of the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, Boeing 737-700 and Boeing 737-800. The new Boeing 777-200LR (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes. Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the geography of international flights and created a genuine air bridge between Europe and Asia, performing regular flights to 16 destinations.

In parallel with the modernisation of the aviation fleet, ground infrastructure is also being developed. In 2016, construction of the biggest International airport complex in Central Asia began in Ashgabat and is now close to completion. Modern terminal complexes have also been set up in all velayats of the country and are equipped with state-of-the-art ground equipment, providing passengers with a whole range of services including runway systems that are able to receive all aircraft types.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

We wish you the best in the New Year! Thank you for choosing the "Turkmenhovayollary" airline company.

Have a nice journey!

• Hormatly ýolagçy!

Türkmenistanyň howa ýollarynyň ýolagçy uçarynda Sizi mübärekleýäris we bu uçuşyň Siziň göwnüňizden turjakdygyna ynanýarys.

Türkmen awiatorlary ýolagçylary gatnatmakda dünýäniň öňdebaryjy kompaniýasynyň — «Boingiň» iň amatly uçarlaryndan peýdalanýar.

„Türkmenhowaýollary" döwlet milli gullugynyň howa gämileriniň parkynyň üsti yzygiderli «Boing -737-700» we «Boing -737-800» kysymly uçarlaryň iň soňky öndürilýän tapgyrlary bilen doldurylýar. «Boing -777-200LR» («üç ýedilik») howa gämisi Türkmenistanyň ýolagçy gatnawlarynda uçup başlady. Häzirki-zaman uçuş enjamlaryny ulanmak bilen, türkmen awiatorlary halkara gatnawlarynyň ugurlarynyň geografiýasyny barha giňeldýärler, olar 16 ugur boýunça yzygiderli uçuşlary amala aşyryp, Ýewropa bilen Aziýanyň arasynda howa köprüsini gurýarlar.

Howa uçarlarynyň parkyny döwrebaplaşdyrmak bilen bir hatarda ýerüsti amatlyklaryň toplumy hem ösdürilýär. 2016-njy ýylda Aşgabatda Merkezi Aziýada iň uly halkara howa menzili gurlar. Ýurduň ähli welaýatlarynda hem döwrebap howa menzilleriniň toplumlary guruldy we olaryň gurulmagy dowam etdirilýär. Olar uçarlaryň ähli görnüşlerini kabul etmäge ukyply uçuş-gonuş zolaklaryndan başlap, hyzmatlaryň tutuş toplumyny hödürleýär, menziller häzirki-zaman ýerüsti enjamlar bilen abzallaşdyrylýar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň öz çykyşlarynda ençeme gezek nygtaýşy ýaly, Türkmenistanyň milli onyň ösdürmek we awiasiýanyň amatlyklarynyň kämilleşdirmek ýurduň milli ykdysadyýetiniň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir.

Biz Sizi ýetip gelýän Täze, 2017-njy ýyl bilen tüýs ýürekden gutlaýarys we uly üstünlikleri arzuw edýäris! Biziň "Türkmenistan" awiakompaniýamyzy saýlap alanyňyz üçin Size minnetdarlyk bildirýäris!

Ýoluňyz ak bolsun!

• Уважаемый пассажир!

Мы приветствуем Вас на борту пассажирского лайнера Туркменских авиалиний и надеемся, что этот полет будет для Вас приятным!

Туркменские авиаторы для перевозки пассажиров используют комфортабельные авиалайнеры ведущего мирового производителя – компании «Боинг». Парк самолетов «Туркменховаёллары» постоянно пополняется новыми лайнерами «Боинг 737-700» и «Боинг 737-800». Начата эксплуатация дальнемагистрального «Боинг 777-200LR». Используя новейшее авиационное оборудование, туркменские летчики расширили географию международных рейсов и наводят воздушные мосты между Европой и Азией, выполняя регулярные рейсы по 16 направлениям.

Параллельно с модернизацией парка авиалайнеров развивается наземная инфраструктура. В 2016 г. в Ашгабате будет сдан в эксплуатацию самый крупный международный аэропорт в Центральной Азии. Комплексы современных терминалов построены или строятся во всех велаятах страны. Они оснащены взлётно-посадочными полосами, способными принимать все типы самолетов и оснащаются современным наземным оборудованием.

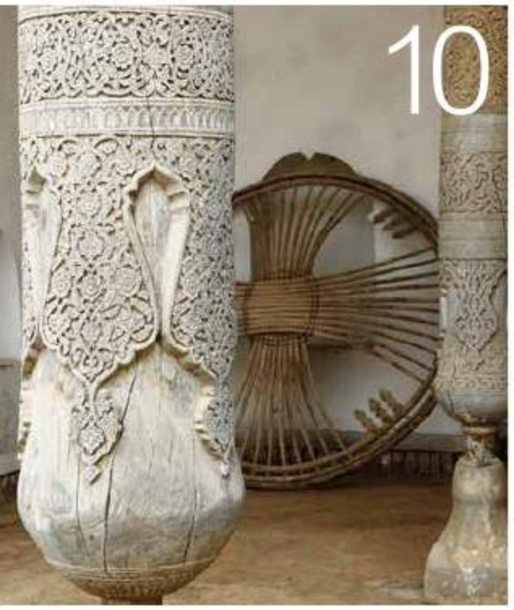
Как неоднократно подчеркивал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, развитие национальной авиации Туркменистана и совершенствование авиационной инфраструктуры являются одним из приоритетов национальной экономики.

Мы поздравляем Вас и желаем всего самого наилучшего в наступающем Новом 2017 году! Благодарим за выбор авиакомпании «Туркменховаёллары».

риятного полета!

www.turkmenistaninflight.com

Contents





© Atosan

10 Ismamut-ata - Sanctity in the North of Turkmenistan
Our Turkmen travel story looks at Ismamut-ata, one of the most popular pilgrimage sites of ancient Khoresm which lies 30km to the south of Dashoguz, whose picturesque ensemble of structures can be seen from afar.

20 Tulou - Miracles of earth
The first of our travel features looks at China's ancient earth buildings in the Yongding District, known as tulou, which are considered to possess universal and outstanding value.

28 London City Guide
We take you on a brief tour of London - a dynamic city of culture, finance and trade that has one of the most famous skylines in the world.

40 Footsteps of the Turkmen
Footwear is an integral element of the national costume of Turkmenistan and played a significant role in reflecting the ethnicity, age and social status of the Turkmen people.

48 Turkmenistan's Museum of Fine Arts
Hosting the country's biggest collection of national and world paintings, graphics and sculpture, the Museum of Fine Arts attracts the attention of foreign tourists and connoisseurs of beauty.

58 Cycling In Turkmenistan
In the run up to the Asian Indoor and Martial Arts Games taking place in Turkmenistan in 2017 we look at various sports and disciplines that you can expect to see at the event.

64 Indian Paratha
We share with you a recipe for Paratha, traditional Indian flat bread that can be enjoyed

OUR COVER STORY

68 New Terminal of Ashgabat International Airport
A huge white falcon, with its powerful wings spread for flight, is the impressive architectural image of the main passenger terminal at the new International airport of Turkmenistan.

Inflight Information

75 Meet the Fleet and route maps.

77 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

85 Inflight Health and Exercises.

87 List of local and foreign embassies.

Mazmuny



© serenarossi





10 Ysmamyt ata — Türkmenistanyň demirgazygyndaky mukaddes ýer
Türkmenistan boýunça syýahatymyzyň maksady – Ysmamyt ata kümmeti. Ol gadymy Horezmde ýerleşýän zyýarat edilýän iň meşhur ýerleriň biridir. Bu taryhy ýadygärlik Daşoguzdan 30 km demirgazykda ýerleşýär we uzakdan seleňläp görünýär.

20 Tuloýu — Topragyň gudraty
Biz ilkinji syýahatymyzda Hytaýyň Ýongding etrabyndaky gadymy pagsa binalara rowana bolarys. Bu künjegi Tuloýu ady bilen tanaýarlar. Olar köp desgalary öz içine alýar we ýurduň içinde ady belli ymaratlardyr.

28 Londonyň ýol görkezijisi
Biz siziň bilen bilelikde London şäherine gysgaça gezelenç ederis. Londan — dünýäniň iň ajaýyp şäherleriniň biri bolup, medeniýet, maliýe we söwda ugurlarynda çalt depginler bilen ynamly öňe barýar.

40 Türkmenleriň aýak yzlary
Milli aýakgaplar — türkmen halkynyň egin-eşikleriniň aýrylmaz bölegidir; aýakgaplar türkmenleriň milli aýratynlygynyň, taryhynyň we durmuş derejesiniň aýnasydyr.

48 Türkmenistanyň sungat müzeýi
Türkmenistanyň sungat müzeýinde milli we dünýä şekillendiriş sungatynyň, grafikasynyň we heýkeltaraşlygynyň iň baý kolleksiýasy saklanýar. Bu sungat eserleri gözellige içgin düşünýänleriň hem-de daşary ýurtly jahankeşdeleriň ünsüni özüne çekýär.

58 Türkmenistanda welosiped sporty
2017-nji ýylda Türkmenistanda geçiriljek Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça Y Aziýa oýunlarynyň öňüsyrasynda siziň bu bäsleşikde tomaşa etjek sport ýaryşlaryňyzyň dürli görnüşleri bilen tanyşdyrmagymyzy dowam edýäris.

64 Hindi paratasy
Biz siziň göwnüňizden turjak hindi milli nygmatynyň taýýarlanyşynyň tilsimleri bilen tanyşdyrarys.

SAHAPDAKY MAKALA

68 Aşgabadyň Halkara howa menziliniň täze binasy
Äpet uly ak guş — laçyn asmana galmak üçin kuwwatly ganatlaryny ýaýypdyr... Türkmenistanyň paýtagty Aşgabatda Halkara howa menziliniň täze ýolagçy terminaly, ynha, şeýledir.

Uçardaky habarlar

75 Awiapark bilen tanyşlyk we ugurlaryň kartasy.

77 Ýükleri äkitmek tertibi we tehniki howpsuzlygyň düzgünleri.

85 Uçuş mahalynda özüňizi gowy duýmak üçin maşklar.

87 Ýerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.

Содержание



© LuckyImages



© espies



10 **Исмамут-ата** – святыня на севере Туркменистана
Очередная цель нашего путешествия по Туркменистану - мавзолей Исмамут-ата. Он является одним из наиболее популярных мест паломничества на территории древнего Хорезма. Исторический памятник находится в 30 км к северу от Дашогуза и хорошо виден издалека.

20 **Тулою** - чудо света
Наше первое путешествие начинается в Китае, у древних земляных зданиях района Ёнгдинг, известных под названием тулою, которые считаются интереснейшими туристическими объектами.

28 **Путеводитель по Лондону**
Мы совершим с вами короткую поездку по Лондону - динамичному центру культуры, финансов и торговли, одному из самых известных и красивейших городов мира.

40 **Следы туркмен**
Обувь – неотъемлемый элемент национального костюма в Туркменистане, она играет значительную роль для определения этноса, возраста и социального статуса туркменского народа.

48 **Музей изобразительного искусства Туркменистана**
Коллекция музея насчитывает огромное количество предметов национальной и мировой живописи, графики и скульптуры и привлекает внимание большого числа туристов и ценителей искусства.

58 **Велоспорт в Туркменистане**
В преддверии Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые будут проходить в Туркменистане в 2017 г., мы рассказываем о видах спорта, включенных в программу этого крупного международного спортивного форума.

64 **Индийская парата**
Рецепт параты - традиционных индийских пресных лепешек – должен обязательно вам понравится.

НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКИ

68 **Новый терминал Международного аэропорта Ашхабада**
Огромная белоснежная птица – сокол-лачин, расправивший могучие крылья для полета – в таком виде предстал перед жителями и гостями столицы новый главный пассажирский терминал Международного аэропорта столицы Туркменистана.

Информация на борту

75 Знакомство с флотом и карты маршрутов.

77 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

85 Самочувствие и упражнения на борту.

87 Список местных и иностранных посольств.



Dear passengers!
Turkmenistan Airlines announces flights to the new destinations

Ashgabat-Ankara-Ashgabat every Tuesday and Friday at 20:00

Hormatly ýolagçylar!
«Türkmenhowaýollary» täze ugurlar boýunça yzygiderli ýolagçy gatnawlaryny ýerine ýetirýändigini habar beryär

Aşgabat-Ankara-Aşgabat her sişenbe sagat 20:00-da we anna sagat 20:00-da 20:00

Уважаемые пассажиры!
«Туркменховаеллары» объявляет о выполнении новых регулярных рейсов по маршрутам

Ашхабад-Анкара-Ашхабад по вторникам в 20:00 и пятницам в 20:00 20:00

Авиалинии Туркменистана

Информация и продажа билетов
(99312) 39 17 17 · (99312) 39 17 18

Ismamut-ata

– Sanctity in the North of Turkmenistan

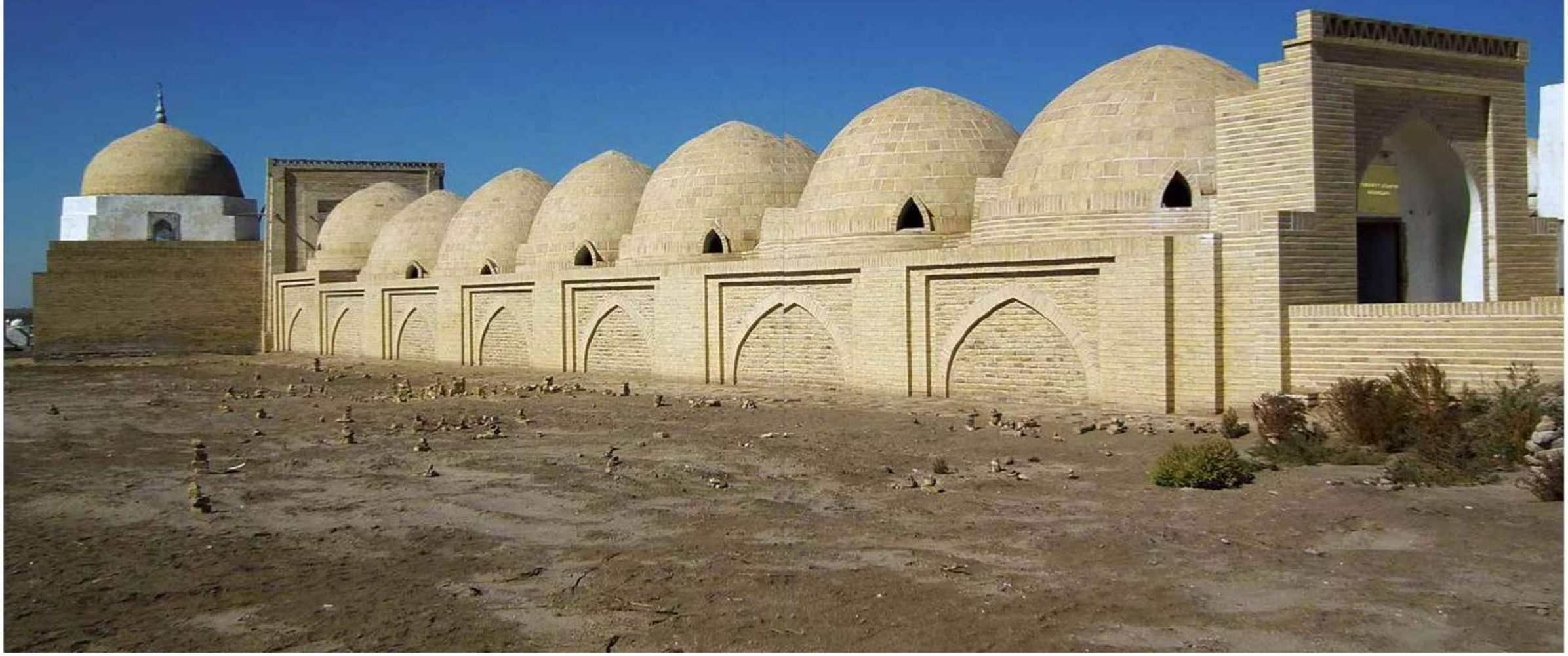
Ismamut-ata is one of the most popular pilgrimage sites of ancient Khoresm, 30km to the south of Dashoguz on the border between the oasis and the desert

This great monument has always had religious significance and is known not only in Turkmenistan but in neighbouring countries as well. The Turkmens, the Uzbeks and the Kazakhs all visit this sacred place, especially during Muslim holidays when people make offerings – sadaka. The most religious visitors will stay here for several days to spend time in prayer. The picturesque ensemble of structures at Ismamut-ata makes a uniform architectural complex that can be seen from afar. Stretching around the site is a very old but still operational cemetery, and in the foreground there is a modern village mosque with two minarets.

Ancient legends connect Ismamut-ata with the laying of the irrigation canal which flows close by to the monument and originates in the Amu-Darya River. Local people consider a saint who is buried here to be the creator and protector of the whole irrigation network of this arid region, and imbue him with a great healing force.

Also, according to legend, once there was a town of Ishrat-Kala, ruled by Sultan Mahmud during the times of Prophet Mohammed and the Islamisation of Khoresm. Isym, the son of the Arabic commander, was sent from Arabia in order to proselytise Khoresm fire-worshippers into Islam. Isym visited Ishrat-Kala and being so impressed by Sultan Mahmud's sermon, decided to adopt the new religion. Isym stayed to live in this town and when he died Sultan Mahmud gave the order to bury the saint "with a large amount of gold and with his body wrapped in a bull skin". The legend must have preserved memories about ancient, pre-Muslim elements of the funeral ritual.

The tomb in the mazar (mausoleum) is considered to be the burial place of Saint Isym, and Sultan-Mahmud was also buried in the area. The name Ismamut-ata was formed from the combination of the names Isym and Mahmud. The existing complex of hieratic structures bears this name. Half a kilometer away there is a site where, according to the legend, Hazrat Ali – the fourth Islamic caliph, a favourite character of Khoresm legends, stopped.



Ysmamyt ata — Türkmenistanyň demirgazygyndaky mukaddes ýer

Gadymy Horezmde musulmanlaryň zyýarata iň köp barýan ýerleriniň biri Ysmamyt ata Daşoguz şäherinden 30 km. demirgazykda, ekerançylykly sähralyk bilen çöllügiň sepgidinde ýerleşýär

Umumylykda bitewi arhitektura toplumyny emele getirýän hem-de ýaňy-ýakynlarda durky täzelenen ajaýyp ymaratlar uzaklardan seleňläp görünýär. Bu taryhy ýadygärligiň dini ähmiýeti hemişe ýokary derejä eýe bolupdy. Ol ýeke bir Türkmenistanda däl, eýsem, goňşy döwletlerde-de meşhurdyr. Türkmenler, özbekler, gazaklar , köplenç ýagdaýlarda, tutuş maşgala bolup bu ýere yzygiderli zyýarata gelýärler. Ylaýta-da, musulmanlaryň baýramçylyk günlerinde Ysmamyt ata gelýän-gidýänleriň sany has-da köpelýär.



Uzakdan gelýänler bu ýerde ýatymlyk galýarlar, Hudaýyň ýoluna sadaka berýärler, zyýaratçylaryň içinde has takwalary doga-dileg edip, bu ýerde birnäçe günlerini geçirýärler.

Bu meşhur zyýarat ojagy bilen bagly ýerli ilatyň arasynda ençeme rowaýatlar aýdylyp gelinýär, şol gürrüňlere görä, bu ýerde gudratly şypa beriji ýagşyzada jaýlanypdyr. Köneden gelýän hekaýatlar keramatly Ysmamyt atanyň adyny obanyň bir ýarym kilometr gapdalyndan geçýän, gözbaşyny Amyderýadan alyp gaýdýan nowhananyň çekilmegi bilen baglaşdyrýar. Gudratly goja bu gurakçylyk höküm sürýän sebitiň ähli suwaryş akabalyryny çeken hem-de olaryň hemaýatkär-piri hasap edilýär. Rowaýatlarda birmahallar bu ýerde Yşrat gala atly şäheriň bolanlygy aýdylýar.

Muhammet pygamberiň döwründe hem-de Horezme musulmançylygyň ýaýradylan wagtynda ýaşan Soltan Mahmyt bu şähere hökümdarlyk edipdir. Musaýyp Sahab diýen arap serkerdesiniň Ysym atly ogly Horezmiň otparazlaryny yslam dinine salmak üçin ýörite Arabastandan bu künjege ugradylypdyr. Ol Yşrat galasynyň içine aýlanyp görüpdir, köpçüligiň üýşýän ýerlerinde yslam dininiň esasy ýörelgelerini wagyz edipdir. Suhanwer takwanyň täsirli gürrüňine syny oturan Soltan Mahmyt täze dini kabul etmegiň kararyna gelýär. Ysym soňra bu şäherde galýar we aradan çykýar. Rowaýatçynyň sözleri boýunça Soltan Mahmyt jaýlanlarynda onuň «jesedini öküziň hamyna dolamagy hem-de gapdalynda uly altyn tokgasyny goýmagy» buýrupdyr. Bu gürrüňde merhumy jaýlamagyň musulmançylykdan kän öň ýöredilen däp-dessurlary hakdaky ýatlamalar saklanyp galypdyr.

Ysmamyt ata arhitektura toplumy, ilkinji nobatda, özüniň ýedi sany kiçeňräk gümmezi we olardan ep-esli ýokary saýlanýan metjidiň hem-de aramgähiň emele getirýän özboluşly keşbi bilen tapawutlanýar. Umuman alanyňda, toplumyň tutuşlygyna meýilnamalaşdyrylyşynyň adaty däldigini bellemek hökmandyr. Häzirki binalar köne orta asyr şäheriniň çäginde gurlupdyr we onuň merkezi bölegindäki baýyrlygy, ✈



Исмамут-ата – святыня на севере Туркменистана

Одно из самых популярных мест паломничества мусульман на территории древнего Хорезма находится в 30 километрах южнее города Дашогуза, на границе оазиса и пустыни

Этот живописный ансамбль построек, составляющих единый архитектурный комплекс и недавно отреставрированный, заметен издалека. Религиозное значение этого памятника всегда было очень велико: он известен не только в Туркменистане. но и в соседних странах.Туркмены, узбеки, казахи посещают это святое место постоянно, зачастую целыми семьями. Особенно многолюдно здесь в дни мусульманских праздников. Приехавшие издалека остаются на ночлег, устраивают жертвоприношения-садака, а самые набожные живут несколько дней, проводя время в молитвах.

С этой знаменитой святыней связано немало легенд, бытующих у местного населения, которые наделяют святого, здесь захороненного, большой исцеляющей силой. С именем Исмамут-ата старинные предания связывают проведение оросительного канала, который протекает всего в полутора километрах от памятника и берет начало в Амударье. Святой считается создателем и покровителем всей водной сети этого засушливого региона. По легендам, когда-то на этом месте стоял город Ишрат-кала, а его правителем был Султан-Махмуд, живший во время пророка Мухаммеда и исламизации Хорезма. Некий Исым, сын арабского полководца Мусаиба Сахаба, был прислан из Аравии для обращения огнепоклонников Хорезма в ислам. Он посетил Ишрат-кала, и под впечатлением от его проповеди Султан-Махмуд решил принять новую религию. Исым остался жить в этом городе, а когда он умер, Султан-Махмуд велел похоронить святого, по словам сказителя, "с большим золотом, а тело его было зашито в бычью кожу". Легенда, видимо, сохранила воспоминание о каких-то древних, домусульманских элементах погребального ритуала.

Существующая гробница в мазаре считается местом погребения святого Исыма. Где-то рядом был похоронен и Султан-Махмуд. Из соединения имен Исыма и Махмуда образовалось название Исмамут-ата, которое и носит существующий комплекс культовых сооружений. В полукилометре от него есть место, где согласно легенде остановился Хазрат Али – четвертый исламский халиф, любимый персонаж хорезмских преданий. Здесь он привязал к дереву своего коня по имени Дулдул. Теперь это кадамджой (место, куда ступала нога святого), обладающий целительной силой, поэтому пастухи с давних пор пригоняли сюда заболевший скот и обводили вокруг старого сухого дерева. Сегодня сюда приезжают на автомобилях и делают то же самое, только вместо следов копыт животных теперь остаются лишь глубокие борозды от протекторов.

Архитектурный комплекс Исмамут-ата интересен прежде всего своим своеобразным силуэтом, создаваемым рядом последовательно стоящих семи небольших куполов и возвышающимися над ними куполами мечети и мазара. Но особенно необычен план комплекса в целом. Существующие постройки действительно расположены на старом ✈



✈ There he tied his horse, Duldul, to a tree. Now it is known as kadamdjoy (a place where the saint's feet have stepped). This place is believed to possess healing powers and shepherds drove cattle here and led them around the old tree.

The Ismamut-ata architectural complex is interesting, first and foremost with its peculiar silhouette which is formed by seven small domes standing sequentially, and dominating over them the domes of the mosque and mazar. Especially unusual is the plan of the whole complex. Existing structures are located on the old medieval settlement which takes up its central and elevated part, where previously the ruler's castle had been located.

The complex is divided into three groups – firstly, is the mausoleum itself with an adjacent room where pilgrims address the saint with requests, as well as korihana (a room for reading the Qur'an). These have been united into one building but were not built at the same time. Secondly, there is the winter mosque, the summer mosque and hanaka (an inn for pilgrims). Thirdly, there are the corridors (dashkoyche) which connect these two areas. The site is the most interesting from the point of view of the architectural solution. Dashkoyche represents a stretched rectangular premise three metres wide and almost forty metres long, overlapped with seven sequentially placed domes. The light penetrates here through small windows located under the domes. The corridor is tightly attached to the mausoleum with a portal entrance. The inscription preserved on the carved wooden door dates it to the year of 1203 hegira (the year of 1788 according ✈





to the contemporary calendar) and names of craftsmen involved in the construction. At first, visitors enter a confined entrance hall, from where leads a door into the shrine. There is a more spacious dome hall with a mihrab in the southern wall through another door from the entrance hall. It is a commemoration mosque – ziyarathana. The shrine is visible through the grilled window and there is a gravestone covered with kabyrpush (a facecloth). There is a chain with a ring hanging from the ceiling, copied from the similar chain in the Mecca Kaaba. According to the established ritual, pilgrims touch the ring with their hand. Due to a great number of pilgrims who were attracted in the past by Isym's grave, the construction of a big winter mosque, summer mosque and hanaka was undertaken. Symmetry and pageantry in this group of structures attract attention first and foremost.

A deep iwan is attached to the winter mosque from the side of the pageantry entrance. It is open to the north and served as a summer hall of the mosque. The whole interior and exterior décor of the Ismamut-ata complex is devoid of any decoration and this makes its front elevation and interiors rather severe and ascetic. But here, in this iwan, a flat roof is supported by two wooden columns decorated with magnificent Khiva carvings. These are undoubtedly the most valuable details of the ensemble from the artistic point of view. But they were done not so long ago: the cutter's signature is preserved on one of the ceiling beams - Usto Ata and the date: the year of 1343 hegira which corresponds to the years of 1924 – 1925. A year later, a 'hanaka' or inn (mihmanhana), was built and attached to the summer mosque with twelve rooms (hudjra) around the interior yard, and

ýagny, hökümdaryň öňki köşgüniň we galasynyň ýerini eýeleýär. Geçmişde bu ýeri ençeme sapar suw basypdyr we topragyň üstki gatlagyny başbitin zaýalapdyr. Şonuň üçin hem arheologlara bu gadymy şäheriň çäklerini anyk kesgitlemek başartmandyr. Ýöne, onlarça ýyllar mundan ozal hem ýerli gojalar köne şäheriň çägini anyk bilýän ekenler hem-de ilkinji gezek gazuw-agtaryş işlerini geçirýän alymlara galanyň diwarlarynyň sudurlaryny takyk görkezipdirler.

Ähli desgalary bişen kerpiçden örülen Ysmamyt atanyň aramgähiniň yzygiderli gurlanlygyny we aýry-aýry böleklerden üstüniň ýetirilenligine şaýatlyk edýär. Zyýarat toplumynyň çylşyrymly meýilnamalaşdyrylyşy şol täze gurulýan binalaryň öňki topluma birleşdirilmeginiň netijesinde emele gelipdir. Tutuş toplum esasan üç bölege bölünýär. Birinji topara gönüden-göni aramgähiň özi hem-de oňa birleşip duran zyýaratçylaryň doga-dileg edýän otagy — tilliýahana, şeýle hem korihana (Kuran Kerimiň okalýan otagy) degişlidir. Bular bir bitewi ymaraty emele getirseler-de, olaryň hemmesi bir wagtda gurulmandyr. Ikinji topary gyşky we tomusky metjitler, şeýle-de hanaka (zyýaratçylyr üçin myhmanhana) düzýär. Üçünji bölek öňki iki topary özara birleşdirýän daşköçe — geçelgeden ybaratdyr.

Hut şol daşköçe hem arhitektura nukdaý nazaryndan has özüne çekijidir. Ol ini üç metr, boýy, takmynan, kyrk metrlik göniburçly süýri geçelgedir. Uzly-yzyna ýerleşýän ýedi sany gümmez bilen bu geçelgäniň üsti basyrylypdyr. Gümmezleriň aşagyndaky darajyk

средневековом городище и занимают его центральную возвышенную часть, где прежде находился замок правителя. В прошлом эта территория несколько раз подвергалась затоплению сбросовыми водами, поэтому общие контуры городища, вследствие сильного разрушения верхнего слоя, археологам установить не удалось, но несколько десятилетий назад местные жители еще помнили их и показывали первым исследователям памятника отдельные следы крепостных стен.

Сложная планировка комплекса Исмамут-ата, все сооружения которого возведены из жженого кирпича, создалась последовательным строительством отдельных его частей с последующим их объединением. В основном весь комплекс делится на три группы. Во-первых, это непосредственно мавзолей с примыкающими к нему комнатой-тилляхана, где паломники обращаются с просьбами к святому, а также корихана (помещение для чтения Корана), объединенные в одно здание, но построенные не одновременно.

Во-вторых, это зимняя мечеть, летняя мечеть и ханака (гостиница для паломников). В-третьих, это соединяющие две предыдущие группы коридоры-дашкёче (буквально - каменная улица). Именно она наиболее интересна с точки зрения архитектурного решения. Дашкёче представляет собой вытянутое в плане прямоугольное помещение шириной три метра и длиной почти сорок метров, перекрытое семью последовательно поставленными куполами. Свет попадает сюда через небольшие окна, расположенные под куполами. Коридор вплотную пристроен к мавзолею, вход в который оформлен высоким порталом. Надпись, сохранившаяся на деревянной резной двери, содержит дату – 1203 год хиджры (1788 год по современному календарю) и имена мастеров-строителей и резчиков. Сначала посетитель попадает в тесный вестибюль, откуда одна дверь ведет в усыпальницу. Через другую дверь из вестибюля можно войти в более просторный купольный зал с михрабом в южной стене – это поминальная мечеть, а точнее - зияратхана. Отсюда через зарешеченное окно видна усыпальница. В ней находится надгробие, покрытая кабырпушем (покрывалом). Там же с потолка свешивается цепь с кольцом, скопированная с имеющейся цепи в мекканской Каабе. Паломники, по установившемуся ритуалу, касаются кольца рукой. Большое число паломников, привлекаемое в прошлом могилой Исыма, привело к возведению большой зимней мечети, летней мечети и ханаки. В этой группе сооружений прежде всего привлекают внимание симметричность и парадность композиции.

Со стороны парадного входа к зимней мечети примыкает глубокий айван. Он раскрыт на север и служил в качестве летнего зала мечети. Если все убранство комплекса Исмамут Ата и снаружи, и внутри лишено какого-либо декора, что делает его фасады и интерьеры довольно суровыми и аскетичными, если не сказать по-провинциальному простыми, то здесь, в этом айване плоскую кровлю поддерживают две деревянные колонны, украшенные великолепной резьбой хивинского типа. Это, бесспорно,



penjirelerden binanyň içine ýagty düşýär. Daşköçe aramgähe sepleşýär we oňa girilýän işik mahabatly hem-de owadanlanyp bejerilipdir. Agaçdan nagyşlanyp ýasalan gapynyň ýüzünde saklanyp galan ýazgyda 1203-nji hijri ýylynyň senesini (Milady senenamasy boýunça 1788-nji ýyl) hem-de gurluşykçy ussalaryň we neçjarlaryň atlaryny okamak mümkin.

Gyşky metjidiň daşyndan girilýän haşamlanyp owadanlanan işigi bolup, ol düýbi peselip gidýän eýwana baryp birigýär. Eýwanyň demirgazyga tarap çykalgasy bar, ol, aslynda, metjidiň tomusky zaly hökmünde hyzmat edýär. Ysmamyt atanyň ýadygärlik toplumynyň hem daşyndan, hem içinden kaşaňly nagyşlar bilen bezelmänligi sebäpli, ol daşyndan ýönekeýje görünýär, onuň otaglarynyň içki bezegi hem örän sada. Emma, eýwanyň içiniň bezegi barada weli, beýle sözleri aýdyp bolmaýar: onuň üçegini saklap duran iki sany agaç sütünlerini hywa ussalary çeper nagyşlar bilen sünnälap bezäpdirler. Keşt elenen sütünler bu ýadygärlik toplumynyň çeperçilik babatda iň gymmatly bölegidir. Ýöne, şol nagyşlar soňky döwürlerde ýerine ýetirilýän bezeg usullarydyr: üçegi saklaýan

a kitchen and the winter hall of the mosque were connected with the Isym mausoleum. In the past many festive events took place near the sanctity walls which often coincided with harvest. Not far from the mazar was a large garden where people could sample local produce and where musicians played and people danced.

It is likely that all of these structures underwent reconstruction in the first quarter of the 20th century - the original wall foundations can only be discovered through deep archaeological analysis. But the fact remains: in the first years of the Soviet power traditional religious practices continued and the Ismamut-ata complex became, perhaps, the last structure built in a contemporary time but according to old tradition, based on local canons and from local materials. According to Historian of Architecture Iosif Notkin who studied the structure in 1959, its expressiveness is revealed mainly in general perspective views. Notkin also confirmed the participation of Khiva craftsmen in its construction and named the monument a final manifestation of a passing culture.

Since 2009, the staff of the Institute of History of the Academy of Sciences of Turkmenistan, led by Doctor Nurgozel Byashimova, has been performing a stage by stage restoration of the Ismamut-ata complex thanks to financial support from the US Ambassador Fund under the International Program of the US State Department "Preserving Cultural Heritage". Experienced architects and restorers from Uzbekistan, Vladimir Artyomyev and Aliya Urmanova, became authors of the project, and restoration is being implemented by experienced craftsman Isak Asgarov and his assistants from the state Historical Cultural Reserve "Kunya-Urgench", with the participation of archeologist Oraz Orazov and anthropologist Oraz Babkov. The territory around the old architectural complex is being developed and improved thanks to donations from many pilgrims, ensuring the site remains to be enjoyed by future generations.

Ruslan MURADOV
(Photography by the author)







безыскусное и несколько грубоватое сооружение в 1959 г., его выразительность раскрывается главным образом в общих перспективных ракурсах. Он допускал участие в его строительстве мастеров из Хивы и назвал памятник финальным проявлением уходящей культуры.

В прошлом у стен святыни проводились многолюдные празднества, приуроченные к сбору урожая. В большом саду недалеко от мазара резали баранов, угощались, играли музыканты, танцевала молодежь. Начиная с 2009 года сотрудники Института истории Академии наук Туркменистана под руководством доктора Нургозель Бяшимовой осуществляют поэтапную реставрацию комплекса Исмамут-ата благодаря финансовой поддержке из Фонда посла США в рамках международной программы Госдепартамента «Сохранение культурного наследия». Авторами проекта стали приглашенные из Узбекистана опытные архитекторы-реставраторы Владимир Артемьев и Алия Урманова, а осуществляют его не менее опытный мастер Исак Астаров и его помощники из Государственного историко-культурного заповедника «Куня-Ургенч» при участии археолога Ораза Оразова, антрополога Ораза Бабакова. На пожертвования многочисленных паломников развивается и благоустраивается территория вокруг старого архитектурного комплекса, охраняемого государством.

Руслан МУРАДОВ. Фото автора

kese pürsleriň birinde ussanyň ady we gurluşygyň senesi görkezilipdir, oňa — Ussa Ata, 1343-nji hijri ýyly diýlip ýazylypdyr. Bu sene milady senenamasynyň 1924-1925-nji ýyllaryna gabat gelýär. Şondan bir ýyl geçensoň, tomusky metjidiň gapdalyndaky hanaka ýa-da myhmanhana dikeldilipdir. Myhmanhana gapylary howlynyň iç ýüzüne açylýan on iki sany hüjreden we nahar bişirilýän goşmaça otagdan ybaratdyr. Metjidiň gyşky zalyny bolsa ýokarda ýatlanyp geçilen «daşköçe-geçelgäniň» üsti bilen Ysmamyt atanyň gubur jaýyna birleşdiripdirler.

XX asyryň birinji çärýeginde Ysmamyt ata ýadygärliginiň ähli goşmaça binalarynyň tutuşlygyna diýen ýaly durkunyň täzelelen bolmagy hem ahmaldyr. Muny diňe diwarlaryň gatlaklarynyň çuňlugyny barlamak hem-de çuňňur taryhy-arhitektura seljerişini geçirmek arkaly anyklamak mümkindir. Ýöne, bir zat weli anyk belli: ýigriminji asyryň ýigriminji ýyllarynda bu ýerde zyýaratçylyk dabi dowam edipdir hem-de bu ýadygärlik toplumy soňky döwürde köne stilde, ýerli materiallardan hem-de ýerli däplere eýerilip gurlan iň soňky ymaratdyr.

Arhitekturanyň taryhyny öwreniji alym Iosif Notkiniň sözleri boýunça onuň çeperçilik derejesi, esasan, daşky keşbiniň owadanlygynda göze ilýär. Ol 1959-njy ýylda bu ýönekeý hem-de umumylykda bitewileşdirilen ýadygärlik toplumyny ylmy taýdan doly öwrenipdir. Alym Iosif Notkiniň çaklamasyna görä, bu toplumy hywaly ussalaryň guran bolmagy hem mümkindir, alym Ysmamyt atanyň zyýarathanasynyň binalaryny köne medeniýetiň iň soňky nusgalary diýip atlandyrýar.



ABŞ-nyň ilçisiniň Gaznasyndan Döwlet departamentiniň «Medeni mirasy gorap saklamak» atly halkara maksatnamasynyň çäklerinde berilýän maliýe goldawynyň netijesinde Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh institutynyň ylmy işgärleri doktor Nurgözel Bäşimowanyň ýolbaşçylygynda 2009-njy ýyldan bäri bu toplumyň tapgyrlaýyn durkuny täzelemek işlerini alyp barýarlar. Özbegistandan çagyrylan tejribeli arhitektor-ussalar Wladimir Artemýew hem-de Aliýa Urmanowa bu taslamanyň awtorlarydyr. Ýadygärligiň durkuny täzelemek işlerini bolsa ezberlikde hiç kimden pes oturmaýan tejribeli ussa Isak Asgarow hem-de arheolog Oraz Orazowyň we antropolog Oraz Babkowyň gatnaşmagynda «Köneürgenç» döwlet taryhy-medeni goraghanasynyň işgärleri amala aşyrýarlar. Ysmamyt ata zyýarata gelýänleriň haýyr-sahawatlarynyň hasabyna döwlet tarapyndan goralýan bu gadymy arhitektura toplumynyň daş-töweregi abadanlaşdyrylýar we gözelleşdirilýär.

Ruslan Myradow. Suratlary awtoryňky

самые ценные в художественном отношении детали ансамбля. Но выполнены они не так давно: на одной из потолочных балок сохранился автограф резчика – Усто Ата и дата: 1343 год хиджры, что соответствует 1924-1925 годам. Через год к летней мечети пристроили ханака или гостиницу (михманхана) с двенадцатью комнатами-худжра вокруг внутреннего дворика и кухней, а зимний зал мечети соединили с мавзолеем Исыма, устроив упомянутый «каменный коридор».

Не исключено, что все пристройки в первой четверти XX века были всего лишь реконструированы. Установить это можно только с помощью зондажей в стенах и углубленного историко-архитектурного анализа. Но факт остается фактом: в первые годы советской власти здесь еще продолжалась традиционная религиозная практика и комплекс Исмамут Ата стал едва ли не последним сооружением, возведенным уже в новое время, но еще по старой традиции, из местных материалов и по местным канонам. По словам историка архитектуры Иосифа Ноткина, который изучал это

Сеть клиник ACIBADEM
– медицина мирового уровня



Коренные реформы в сфере здравоохранения помогли медицине Турции вырваться в мировые лидеры. Ее суперсовременные клиники, обладающие самыми передовыми технологиями и специалистами высокого уровня, сегодня составляют серьезную конкуренцию больницам Германии и Израиля. Среди них особо выделяется сеть клиник ACIBADEM.

Благодаря непрерывному росту со дня своего основания в 1991 году это медицинское учреждение стало популярным и уважаемым брендом не только в Турции, но и за рубежом. Сегодня в составе сети ACIBADEM насчитывается 22 современных многопрофильных клиники и 17 амбулаторных поликлиник в 4 странах мира (преимущественно в Турции, а также в Македонии, Северном Ираке и Болгарии). Ежегодно более 3,5 миллионов пациентов обращаются в них за помощью, включая большое количество иностранцев.

Клиники ACIBADEM предоставляют широчайший спектр услуг по всем медицинским направлениям, включая высокопрофессиональную диагностику и лечение заболеваний в области онкологии, нейрохирургии, ортопедии, кардиологии, гинекологии, спортивной медицины и т.д.

Все учреждения сети оснащены новейшими медицинскими технологиями, обладают современной комфортабельной инфраструктурой и работают по высоким международным стандартам.

Здесь используются такие передовые разработки мировой медицины, как хирургический робот «Da Vinci», с помощью которого возможно проводить сложнейшие операции посредством микроразрезов, томограф PET-CT, осуществляющий полную и наиболее точную диагностику организма для выявления заболеваний даже на самых ранних стадиях до появления очевидных симптомов, а также роботизированная радиохирургическая система CyberKnife, предназначенная для лечения опухолей по всему организму с точностью до миллиметра без операции, и многие другие прогрессивные технологии.

Вместе с тем в сети клиник ACIBADEM собрана команда профессионалов, состоящая из 2000 врачей, многие из которых имеют мировую известность, а также 3900 медсестер и 7 500 человек вспомогательного персонала.

Для удобства иностранных пациентов в ACIBADEM работает Международный центр с численностью персонала более 150 человек, который берет на себя всю заботу о больных из-за рубежа, а также их семьях, начиная со дня обращения и до возвращения на родину. Он предлагает полный спектр услуг по организации «медицинского путешествия», включая помощь в получении предварительной консультации врача, бронирование гостиницы, трансфер из аэропорта, планирование медицинских консультаций и процедур, сопровождение и перевод во время лечения, помощь в решении вопросов со страховой компанией и обеспечение связи с врачами после отъезда домой.

Важно отметить, что высокое качество работы клиник ACIBADEM подтверждено Joint Commission International – самой авторитетной и независимой международной аккредитационной организацией из США, которая устанавливает стандарты качества медицинских услуг и занимается их оценкой с целью содействия улучшению обслуживания и повышению безопасности пациентов в медицинских организациях. Престижную аккредитацию JCI имеют около 600 клиник в 51 стране мира.







Уникальное отличие ACIBADEM заключается в интегрированной модели предоставления услуг. Кроме широкой сети клиник, в ее состав входит целый ряд дочерних организаций.

Предприятие «ACIBADEM - Управление проектами» проектирует, строит и оснащает клиники «под ключ» в Турции и за ее пределами. Компания «ACIBADEM - Страхование» предлагает услуги по страхованию здоровья и жизни. Организация «ACIBADEM – Mobile» предоставляет услуги наземной и воздушной скорой помощи, телемедицины, а также медицинские услуги на дому. Обслуживающая компания «A-Plus» занимается организацией питания, прачечной и уборки в медицинских учреждениях. «ACIBADEM Labs» - это широчайший спектр лабораторных услуг, включая генетические и патологические исследования, а также банк стволовых клеток, банк пуповинной крови, исследование продуктов питания и гигиены.

Холдинг ACIBADEM также обладает собственным университетом, который занимается научно-исследовательской работой в области медицины и профессиональной подготовкой врачебного, младшего, управленческого и административного персонала для клиник.

На базе учебного учреждения создан уникальный тренировочный центр CASE (Canter of advanced simulation and education), который является одним из трех лучших учебных центров для обучения и повышения квалификации врачей в мире благодаря высокому техническому оснащению. Он состоит из двух подразделений – Медицинского симуляционного центра и Учебного центра эндоскопии и роботизированной хирургии, где доктора имеют возможность на практике освоить новейшие медицинские технологии.



Компания ACIBADEM проводит активную работу в медицинской сфере в Турции и за ее пределами. Организация предлагает различные клинические и административные программы обучения, программы профессиональной подготовки, сотрудничества местных и иностранных врачей, совместный брендинг с международными партнерами, международное консультирование, управление предприятиями и инвестирование.

ACIBADEM также уделяет большое значение развитию и поддержке мирового спорта. Организация занимается спонсорством ведущих турецких и иностранных спортивных команд и предоставляет спортсменам свои услуги по лечению, реабилитации и подготовке к соревнованиям. В сети клиник имеется собственный Центр спортивной медицины, обладающий престижной международной аккредитацией FIFA, которой были удостоены всего лишь 26 медицинских центров в мире.

В настоящий момент ACIBADEM HOSPITALS GROUP является частью крупного международного холдинга IHH (International Healthcare Holdings), созданного при участии малайзийской компании Khazanah, японской компании Mitsui и семьи Айдынлар. Компания управляет сетью клиник в Малайзии, Сингапуре, Индии, Китае и Брунее, брендами Parkway, Pantai и Apollo, а также Международным медицинским университетом Малайзии. С июля 2012 года холдинг IHH включён в список фондовых бирж Куала-Лумпур и Сингапура и является второй по величине медицинской компанией в мире по рыночной капитализации.

ОБРАТИТЕСЬ К НАМ ПРЯМО СЕЙЧАС!

Вы имеете возможность бесплатно получить второе медицинское мнение специалистов сети клиник ACIBADEM. Если Вам необходима независимая консультация врача, отправьте нам свою историю болезни с результатами проведенных исследований. Наши доктора дадут свое заключение относительно заболевания, необходимого курса лечения и целесообразности приезда для получения медицинской помощи в Турцию.

ACIBADEM
A CLASS HEALTHCARE SERVICES

Наши контакты:
www.acibadem.com.ru
+90 216 544 46 64

CHINA

MIRACLES OF EARTH

The 'flying saucers that fell from the sky' and the 'mushrooms rooted from the earth' are both descriptions of China's ancient earth buildings, known as tulou

By Wang Yuanchang • Wan Ÿuançang • Ван Юанчанг

These unusual buildings have given rise to some incredible rumours and outlandish speculation over the years. It is said that the first foreign visitors in the 1960s were CIA agents spying on "suspicious Chinese missile bases". Having been inscribed as a World Heritage Site in 2008 by UNESCO, these giant and miraculous buildings have drawn the attention of the world.

Tucked away, deep in the dark, green mountains in the southwestern Fujian Province, these densely concentrated blocks of buildings attract thousands of tourists from home and abroad every year. During my recent trip to Fujian, I finally had an opportunity to get a closer look at these renowned buildings in Longyan City in the Yongding District, where it is said the majority of these structures are to be found.

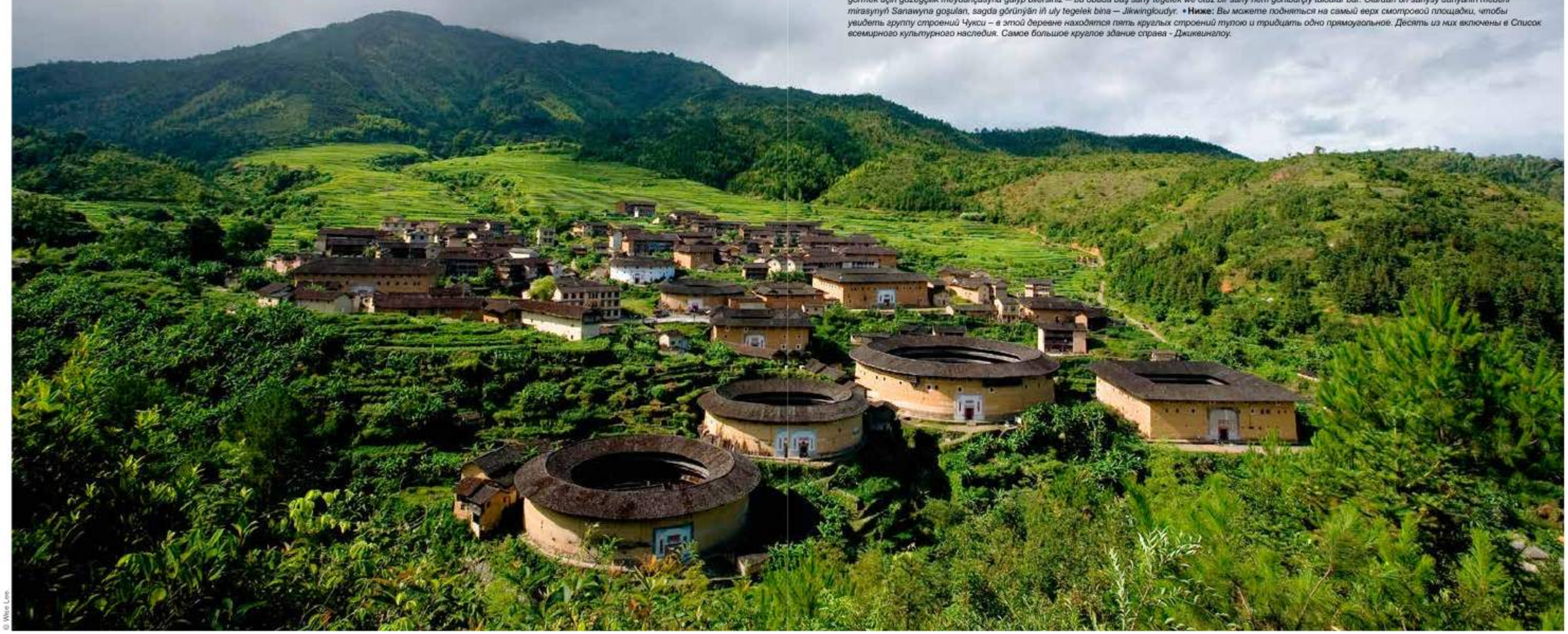
After about an hour's drive from Longyan City across the beautiful mountains, our car finally arrived in the Yongding District. Rolling down the window I saw clusters of structures shrouded with a light fog. Circular or square, pentagonal or octagonal, these massive structures featuring black roofs and loess walls appear to be majestic in bearing yet delicate in design, and are home, fortress and village all rolled into one.

It was said that the oldest earth building in Fujian is over 1200 years old. At this remote age in history, the original residents of these buildings, the Hakka people, who now predominantly inhabit southern China, Taiwan, Hong Kong, Indonesia, Malaysia and other South-East Asian countries, escaped from the wars in the Central Plains and settled here by building round, rammed-earth, imposing, multi-story structures.

Bearing witness to the Oriental consanguineous and ethical relationships as well as the tradition of living in groups, and as the world's unique example of large-format buildings erected with raw soil, tulou are considered to possess universal and outstanding value.

The fortified outer structures were mainly made up of raw soil, mixed with fine sand, lime, bamboo, wood, paper and other readily available materials. Branches, strips of wood and bamboo chips are often laid in the wall as additional reinforcement. A great amount of brown sugar and cooked glutinous rice were also incorporated to increase the binding properties. As a result tulou were well-lit, well-ventilated, windproof and earthquake-proof buildings that were

Below: *You can climb up to a sightseeing platform to get a clear overview of the Chuxi cluster - there are five circle tulou buildings and thirty-one rectangular ones in the village. Ten of them are inscribed on the World Culture Heritage List and the biggest circle building on the right is Jiqinglou.* **Aşakda:** *Siz Çuksi binalar toplumyny ÿokardan görmek üçin gözegçilik meýdançasyna galyp bilersiňiz – bu obada bäş sany tegelek we otuz bir sany hem gönüburçly tuloular bar. Olardan on sanysy dünýäniň medeni mirasynyň Sanawyna goşulan, sagda görünýän iň uly tegelek bina – Jikwingloudyr.* **Ниже:** *Вы можете подняться на самый верх смотровой площадки, чтобы увидеть группу строений Чукси – в этой деревне находятся пять круглых строений тулоу и тридцать одно прямоугольное. Десять из них включены в Список всемирного культурного наследия. Самое большое круглое здание справа - Джиквинлоу.*



© Wise Lee

Topragyň gudraty

«Asmandan gaçan uçýan tarelkalar» we «Ýeri böwsüp çykan kömelekler» – ynha, «tuloýu» diýilýän gadymy hytaý desgalaryny il içinde şeýle atlandyrýarlar

Bu täsin pagsa binalar ençeme ýyllaryň dowamynda daşary ýurtlarda dürli-dürli adatdan daşary myş-myşlaryň hem-de çaklamalaryň döremegine sebäp bolýarlar. 1960-njy ýyllarda Hytaýa gelen ilkinji daşary ýurtlularyň – MRU-nyň jansyzlarynyň ählisiniň hem «şübheli hytaý raketa ammarlaryny» aňtamak bolandygynyň gürrüňini şindi-şindi hem aýdýarlar. 2008-nji ýylda ÝUNESKO-nyň Bütindünýä Mirasynyň sanawyna goşulmagy netijesinde bu äpet hem-de geň-taň ymaratlar bütin dünýäni özüne imrindirýär.

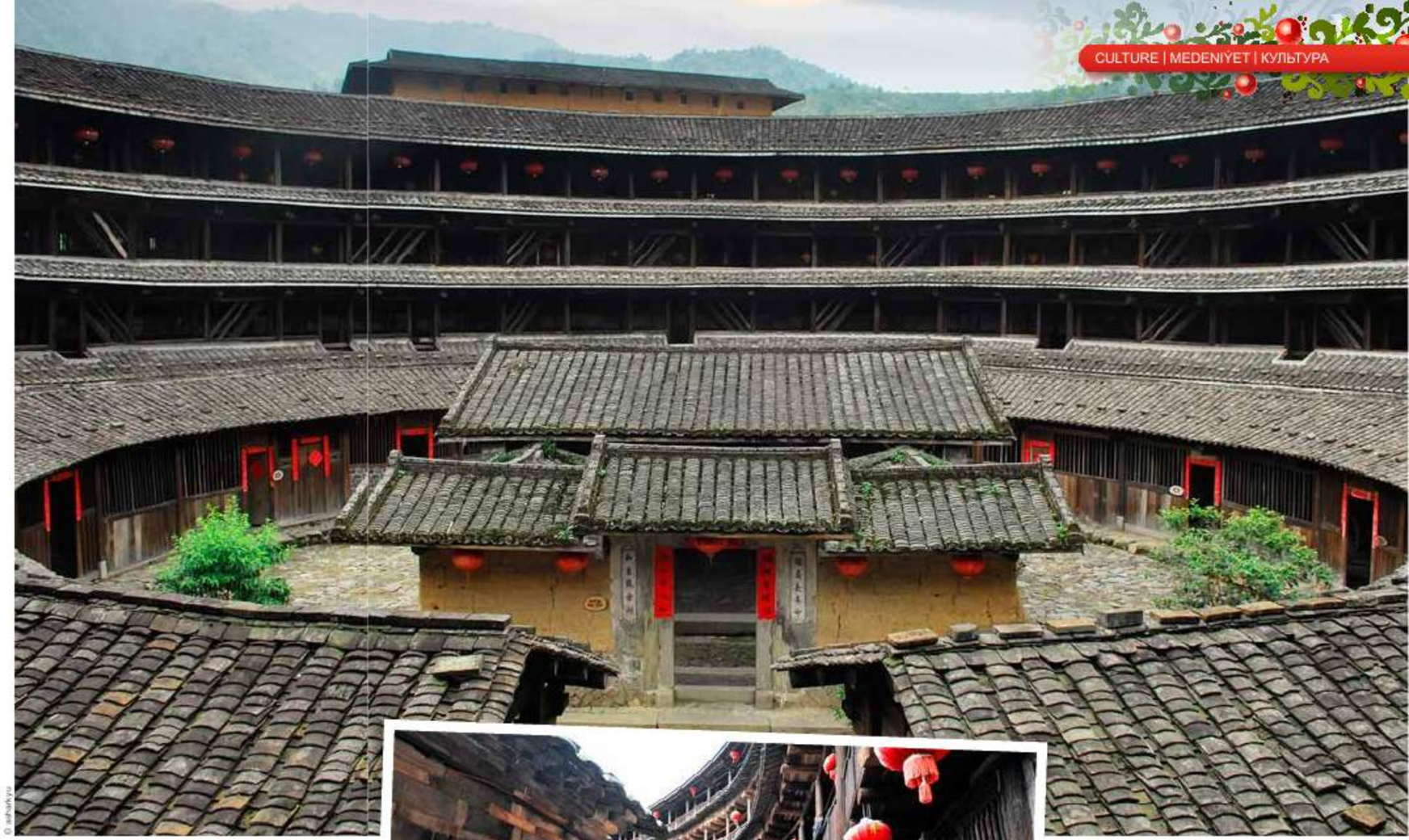
Günorta-Günbatar Fuszýan welaýatynyň gür baglyga bürenen beýik daglarynyň goýnunda gizlenip ýatan bu desgalar toplumyny görmek üçin Hytaýyň içinden we daşyndan her ýylda müňlerçe adamlar gelýär. Soňky sapar Fuszýana baran mahalym, Ýongding etrabyndaky, Longian şäherindäki il içinde giňden tanalýan pagsa binalary jikme-jik öwrenmegime amatly mümkinçilik döredi. Bu ady agzalýan ýerlerde şol binalaryň köpüsi abat saklanyp galypdyr.

Biziň maşynymyz Longian şäherinden çykyp, owadan dag jülgesiniň içi bilen bir sagat töweregi ýöränsoň, Ýongding etrabyna gelip saklandy. Men dumana bürenip oturan binalary gördüm. Gara üçekli hem-de diwarlary melemtil-gyzyl palçykdan galdyrylan tegelek ýa-da inedördül, bäşburçly ýa-da sekizburçly äpet desgalar daşyndan howalanyp görünýär. Olaryň gurlup dikeldilişi örän owadan, şol bir wagtda-da hem öýüň, hem galanyň, hemem obanyň wezipesini ýerine ýetirýär.

Fuszýandaky iň gadymy desgalar mundan 1200 ýyl öň gurlan diýip gürrüň edýärler. Taryhy geçmişiň şol alysda galan döwürlerinde bu binalarda Hakka halkyýetiniň wekilleri ýaşapdyr. Olar häzirki wagtda Günorta Hytaýda, Gonkongda, Indoneziýada, Malaýziýada we Günorta-Gündogar Aziýanyň beýleki sebitlerinde ýaşaýarlar. Merkezi sähralykdaky uruşlardan halas bolmak üçin olar şu künjekde mesgen tutunypdyrlar we palçykdan tegelek, beýik, köp gatly ýaşaýyş jaýlaryny galdyrypdyrlar.

Bu ymaratlar gündogar halalarynyň ✈

• **Right:** *With a long history of 596 years, Jiqinglou is the oldest circular earth building in Yongding County. It is constructed out of timber yet with no iron nails. As a result this tulou enjoys high historical, scientific and artistic value.* • **Sagdan:** *Jikwinglou – Ýongding etrabyndaky gadymy binadyr; onuň gurlanyna 596 ýyl geçipdir. Onuň gurluşy örän özboluşly we täsindir; ol ýekeje-de çüý kakylman tagtadan dikeldilen bina boýmak bilen, uly taryhy, ylmy, çeperçilik gymmata eýedir.* • **Справа:** *Джиквинглоу – старейшее круглое земляное строение в провинции Йонгдинг, ему 596 лет. Его структура уникальна и удивительна: построенное из дерева и без единого гвоздя, сооружение имеет большую историческую, научную и художественную ценность.*



© adrukya



© Hung Chung Chih

• **Left:** *Unlike normal circular earth buildings that usually had four public stairways, Jiqinglou has 72 stairways which divide the whole building into 72 independent units.* • **Çepden:** *Dört sany umumy çykylýan basgançakly adaty tegelek pagsa binalardan tapawutlylykda Jikwinglou-da 72 sany basgançak bar we olar tutuş galany 72 sany özbaşdak bölege bölýärler.* • **Слева:** *В отличие от обычных круглых земляных строений, которые имеют четыре общедоступные лестницы, Джиквинглоу имеет 72 лестницы, которые делят все строение на такое же число независимых блоков.*

Одно из чудес света

«Летающие тарелки, упавшие с неба» и «грибы, растущие из земли» - так называют в народе древние китайские строения - «тулою»

Эти необычные строения в течение многих лет будоражили фантазию исследователей из разных стран мира и были включены во Всемирный список культурного наследия ЮНЕСКО в 2008 году.



• **Left:** *The 5,000sqm Zhenchenglou is composed of an inside ring, an outside ring and a central hall. The outside ring has four stories – the first floor is used as the kitchens and the second as the storerooms; with the third and fourth floors used as living rooms and bedrooms.* • **Çepden:** *Meýdany 5,000 kwadrat metre barabar Ženşengli galasy içki, daşky halkalardan hem-de merkezi zaldan ybaratdyr. Daşky halka dört gat beýikdäkde bolup, birinji gat aşhana; ikinji gat ammar; üçünji we dördünji gatlarda bolsa myhmanahana we ýatak jaýlar ýerleşipdir.* • **Слева:** *Женьшеньлоу - площадью 5,000 кв. метров - состоит из внутреннего, внешнего кольца и центрального зала. Внешнее кольцо имеет четыре этажа – первый этаж используется в качестве кухонь; второй этаж – в качестве хранилища; третий и четвертый этажи – гостиные и спальни.*

Спрятанный в глубине темно-зеленых гор провинции Фуцзянь на юго-западе Китая комплекс древних сооружений ежегодно привлекает внимание тысяч туристов со всего мира. Во время моей последней поездки в этот регион у меня появилась прекрасная возможность более подробно ознакомиться с этими достопримечательностями.

Выехав из города Лонгиан и преодолев живописный горный массив, мы добрались до района Ёнгдинги и сразу увидели цель своего путешествия. Круглые и квадратные, пятиугольные и восьмиугольные - эти массивные сооружения, окутанные туманом, с черными крышами и деревянными стенами, всегда выглядят величественными и в то же время очень изысканными, кажутся и домами и крепостями одновременно.

Говорят, что старейшему земляному строению в Фуцзяне более 1200 лет. В то время этот жилой комплекс населяли народности Хакка, проживающие в настоящее время в южном Китае, Тайване, Гонконге, Индонезии, Малайзии и других странах Юго-Восточной Азии. Спасаясь от войн, люди осели здесь, построив величественные многоэтажные дома из утрамбованного грунта.

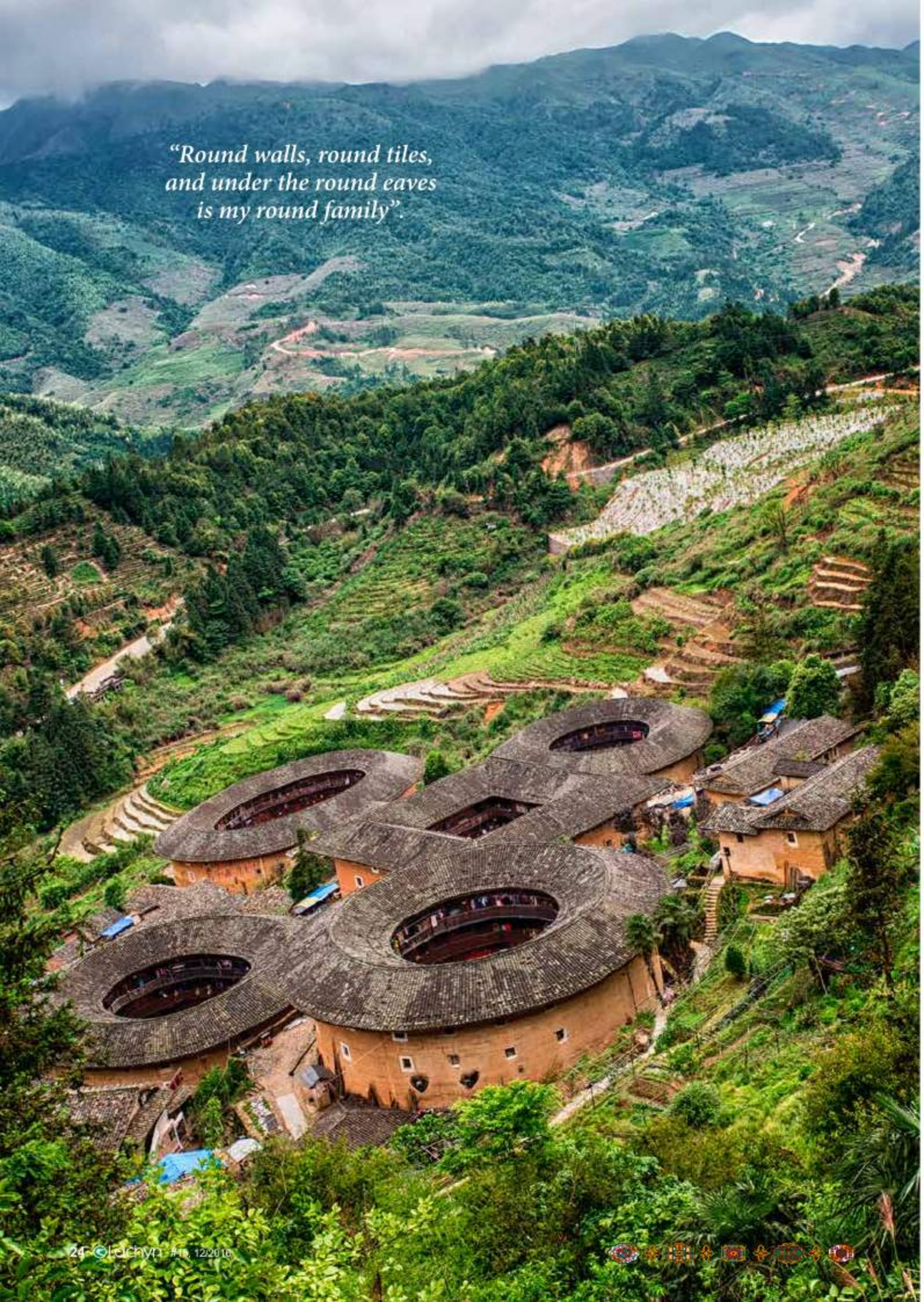
За прошедшие столетия эти строения были свидетелями многого. Тулою считаются самыми знаменитыми примерами массивных зданий из сырой глины.

Укрепленные внешние стены были, как правило, сделаны из глины, смешанной с мелким песком, известью, бамбуком, деревом, бумагой и т.п. Ветви дерева часто укладывались в стену для дополнительного укрепления. В строительную смесь добавляли большое количество коричневого сахара и специальным ✈

warm in winter and cool in summer.

Among the different kinds of earth buildings, the circular ones are the crowning model to exemplify the archetypal architectural art of tulou, mostly composed of two or three circles surrounding the buildings concentrically. More than 10 metres in height, the outer circle usually has dozens to hundreds of rooms distributed within four or five stories. On the first floor are kitchens and dining rooms; the second floor contains store houses for grains and various farming tools; and the third floor and above are bedrooms – the only rooms which have small windows to the outside. In the centre of the courtyard of the compound is the ancestral hall, where the several hundred people inhabiting the building discussed significant family matters such as ancestor worshipping, festivals, meetings, weddings, funerals and other ceremonial functions. All the rooms, the same in shape and size, are linked into a circle by a corridor, and facilities for daily life such as wells, bathrooms and mills are also located inside the building. Each compound has its distinctive name, derived from the teachings of the clan's genealogy.

Winning the title of the 'King of tulou', Chengqi Lou lies in the Gaotou Village of ✈



"Round walls, round tiles, and under the round eaves is my round family".

dogan-garyndaşlyk we urug-taýpa gatnaşyklarynyň, şeýle hem adamlaryň uly toparlara bölünip, bilelikde ýaşamak däpleriniň janly şaýadydyr. Pagsadan galdyrylan beýik desgalaryň dünýädäki özboluşly nusgasy hökmünde tuloýu köptaraply we giňden ýaýran gala-jaýlar hasaplanylýar.

Ymaratlaryň daş ýüzüniň galyň, berkitmeli diwary esasan çäge, hek, bambuk we beýleki agaçlar, kagyz hem-de beýleki taýyn materiallar garylyp eýlenen palçykdan örülipdir. Diwarlaryň berk bolmagy üçin onuň gatlarynyň arasyna agaçlaryň we bambugyň şahalaryny, sütünlerini goýup örüpdirler. Şonuň ýaly-da, diwaryň jebisligini has güýçlendirmek maksady bilen palçyga uly mukdarda goňur – şekerçiňrik gandyny we şalydan taýynlanýan şepbigiň erginini garypdyrlar. Netijede tuloýunyň içine günüň ýagtysy düşüpdir, şemal çalypdyr, jaýlaryň içi daşarynyň sowuk, tüweleýli howasyndan ygtybarly goralypdyr, ýer titremesiniň sarsgynlaryna çydapdyr, olar gyşyna ýyly, tomsuna-da salkyn bolupdyr.

Pagsa binalaryň tegelek görnüşlisi iň köp duş gelýän nusgalarydyr. Olar tuloýu sungatynyň iň gadymy arhtitektura nusgalary bolup, iki ýa-da üç aýlawly halkalaýyn meýilleşdirilipdir. Bu halkalaryň her biri merkezi nokatdan birmeňzeş daşlykdadyr. Daşky halkanyň beýikligi 10 metre, onuň dört-bäş gatly binalaryndyky otaglaryň sany bolsa onlarçadan ýüzlerçä çenli baryp ýetipdir. Birinji gatda aşhana we nahar iýilýän otaglar, ikinji gatda galla hem-de her hili oba hojalyk gurallarynyň saklanýan üç sany ammar jaýlary, üçünji we ondan ýokarky gatlarda kiçijik penjireli bir otagly ýatakhanalar ýerleşipdir; howlynyň ortasynda «ata-babalaryň zaly» diýlip atlandyrylýan giň jaýyň daşyna germew aýlanyp, beýleki otaglardan



© tristan tan



© copperman

образом приготовленного клейкого риса для усиления связующей способности. В результате тулою были освещенными, хорошо проветривались, защищали от ветра, были сейсмостойкими, в них было тепло зимой и прохладно летом.

Наиболее часто встречающиеся тулою - круглые, они представляют собой два или три круга, вписанных друг в друга. Внешний круг высотой около 10 метров обычно имеет от десяти до ста комнат, расположенных на четырех или пяти этажах. На первом этаже находятся кухни и столовые, на втором – хозяйственные помещения для хранения зерна и сельскохозяйственного инвентаря, на третьем этаже и выше – спальни – единственные комнаты, имеющие маленькие окошки. В центре двора - зал «предков», где несколько сотен людей, населявших сооружение, собирались вместе и обсуждали важные вопросы повседневной жизни. Все комнаты как правило имеют одинаковую форму и размеры, располагаются по кругу и всегда объединены коридором. Для жильцов имелись все необходимые в то время удобства – колодцы, туалеты, ванные комнаты. Мельницы также располагались внутри здания. Каждая такая территория имела свое уникальное название в зависимости от генеалогии клана.

Названый «Королем тулою» жилой массив Ченги Лу находится в деревне Гаоту в районе Ёнгдинг. Это круглое сооружение с четырьмя концентрическими кольцами, окружающими большой зал. Строение состоит из четырехсот комнат и служило домом для более чем восьмидесяти семей общей численностью в шестьсот человек.

В деревне Хонгкенг расположено Женченглу - тулою с двумя кольцами. Внешнее кольцо разделено на восемь частей с противопожарными перегородками между ними, они образуют отдельные внутренние дворы, соединенные сквозными проходами; на каждом этаже имеются оригинальные деревянные

• **Above:** *These earth buildings are well-lit, well-ventilated, windproof and earthquake-proof, warm in winter and cool in summer.* • **Ýokarda:** *Bu pagsa desgalar örän gowy yşyklandyrylypdyr, içine şemal çalýar, ýelden we ýer titremesinden goraýar, gyşyna ýyly, tomsuna bolsa salkyn.* • **Выше:** *Эти земляные строения хорошо освещены, хорошо проветриваются, защищают от ветра и землетрясений, в них тепло зимой и прохладно летом.*

Yongding, and is a massive circular tulou with four concentric rings surrounding an ancestral hall at the centre. There are 400 rooms in the buildings and at its height it was home for over 80 families comprising more than 600 residents.

Inspired by the Bagua concept of Chinese Fengshui, Zhenchenglou, located in Hongkeng Village, is a double-ring tulou. The outer ring was partitioned into eight parts with firewalls in between, forming separate courtyards and interconnected through-doors; whilst having elegant wooden railings on every floor. Built in 1912, Zhencheng Lou is a typical representation of the circular buildings of

east-meets-west architecture, the layout of which has both the flavour of Suzhou traditional gardens and the characteristics of ancient Greek architecture. Western influence is evident in the two-story inner ring, with outstanding Greek style columns in the ancestral hall, and wrought iron railing of the second level corridor. Locals nicknamed this site 'Prince of tulou', for its splendid outer appearance and unusual interior.

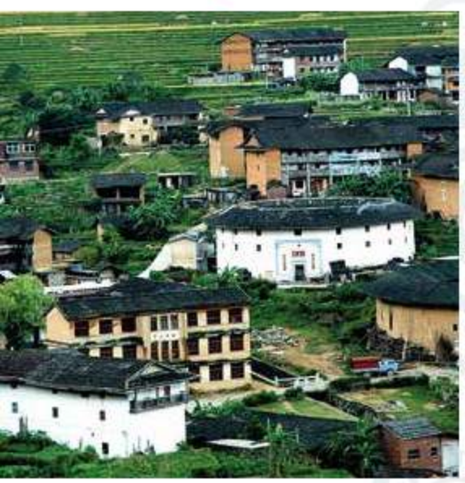
Praised for having the greatest number of stairways, Jiqing Lou lies in Chuxi Village and is the most particular and amazing example of tulou, as it is constructed out of timber yet without the use of iron nails. As a result, Jiqing Louen joys high historical, scientific and artistic value. It consists of two concentric rings - the outer ring building is four stories tall with, uncommonly, 72 stairways in total dividing the building into 72 independent units (normally there are two or four staircases in one tulou). The second ring is a one-story building. Built in 1419 during the reign of the Yongle Emperor of the Ming dynasty, Jiqing Lou is now used as the Hakka Folk Customs Museum. There are more than ten thousands exhibits about the unique life, history and culture of the Hakka people. When stepping onto the wooden staircases, you can hear a continuous symphony in every corner of the wooden blocks.

"Round walls, round tiles, and under the round eaves is my round family". Each tulou is a small society, in which the inhabitants of several to tens of families, of the same ancestral lineage, share in peace the same gate, ancestral hall, courtyard, well and stairways, as well as a way of life.

Despite the lack of modern facilities in these ancient structures, at present a few of the elder, local residents still prefer to live in tulou rather than move to new houses - not only because they enjoy the fresh air and the simple yet comfortable living conditions, but also due to their deep emotional connection with their ancestors' legacy. •



© Alosan



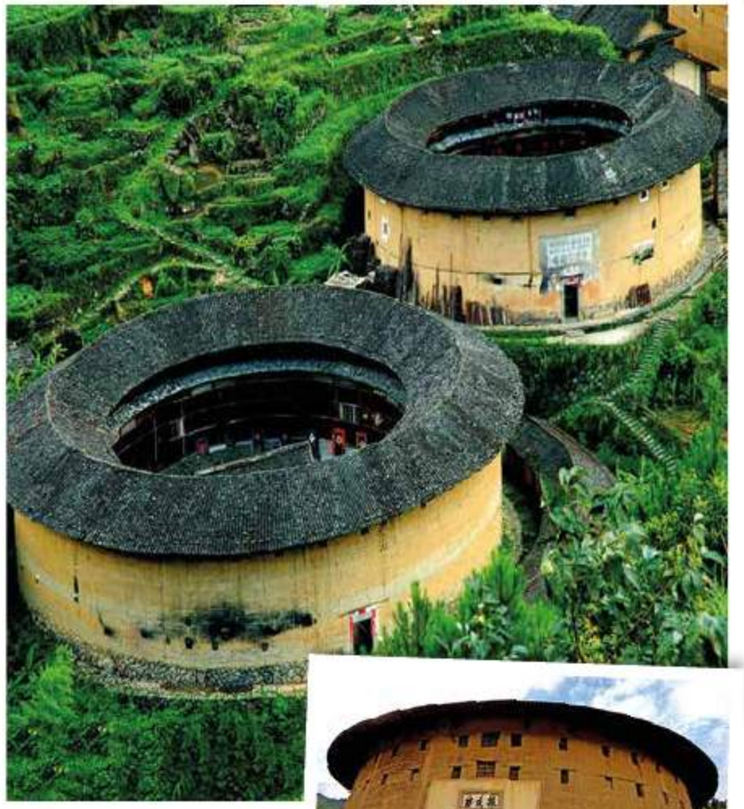
• **Left:** *This rare white tulou building is the youngest tulou on the World Culture Heritage List. Its name is Shanqinglou and it is only 37 years old.* • **Çepden:** *Bu seýrek duş gelýän ak tulou – dünýäniň medeni mirasynyň Sanawyna girizilen iň täze binadyr. Ol Şankwinglou diýilip atlandyrylýar we gurlanyna bary-ýogy 37 ýyl geçipdir.* • **Слева:** *Это редкое белое строение тулоу – самое новое в Списке всемирного культурного наследия. Оно носит имя Шанквинглоу и ему всего лишь только 37 лет.*

bölünip aýrylypdyr. Bu ýerde ötüp-geçenleriň dini urp-adatlaryny berjaý etmegiň, baýramçylyklary, toýlary, merhumy jaýlamagy ýa-da beýleki wajyp durmuşy çäreleri geçirmegiň maslahaty guralypdyr. Ölçegleri we ýerleşişi boýunça birmeňzeş otaglaryň ählisiniň gapysy umumy geçilgä çykypdyr. Ýaşaýanlaryň hemmesi gatlardaky uzyn geçelgäni umumylykda ulanypdyrlar. Ilat üçin ähli amatly şertler döredilipdir: guýular gazylypdyr, suwa düşülýän hammamlar, däne üwelýän degirmenler gurlupdyr. Her biri aýratynlykda ýerleşýän çäkleriň urug-taýpanyň durmuş ýörelgelerine baglylykda öz atlary bolupdyr.

Ýongding etrabynyň Gaotu obasynda gurlan Çengi Lu galasy «Tuloýularyň Soltany» diýlen derejä mynasyp bolupdyr. Dört sany merkezi nokatdan deň daşlykda ýerleşýän halkalardan, «ata-babalaryň zalyndan» ybarat bu äpet tegelek gala 400 otagdan ybarat bolup, onda agzalarynyň sany 600-den geçýän 60 maşgala ýaşapdyr.

Hongkeng obasynda Bagua konsepsiýasyndan ruhlanyp gurlan hytaý tuloýulary Fengsşuý, Çençenglu – iki halkaly desgalardyr. Iň daşky halka sekiz bölege bölünipdir we olaryň her birinde içki işikleri boýunça özara okkessir birleýän, ýangyn howpunyň öňüni almaga niýetlenen aýry-aýry içki howlular bar. Her bir gatda germew görnüşinde agaçdan haşamlanyp aýmançalar ýasalypdyr. 1912-nji ýylda gurlan Çençenglu galasy gündogar-günbatap arhitektura stiliniň adaty tegelek görnüşli desgasydyr. Onuň otaglarynyň amatly ýerleşdiriliş aýratynlygynyň däbe öwrülen Sužu bossanlygyny öz içine alşy ýaly, gadymy grek şäher binagärliginiň häsiýetli aýratynlyklaryny hem özünde jemleýär. Günbatar binägärligiň täsiri, ylaýta-da, galanyň içki iki gatly halkasynda has-da göze ilýär, bu gatlardaky «ata-babalaryň zaly» diýlip atlandyrylýan giň otagdaky grek stilindäki kaşaň sütünler hem-de guýma demirden ýasalyp ikinji gata münülýän basgançagyň gyrasyna aýlanan nagyşly germewler muňa doly şaýatlyk edýär. Bu ýeriň ajaýyp daşky keşbi hem-de içki täsinlikleri üçin ony «Tuloýuň Şazadasy» diýip, örän mahabatly atlandyrýarlar.

Iň köp basgançakly bina hasaplanýandygy sebäpli, öwülip dabarasy arşa çykarylýan Jikwing Lu ymaraty Çuksi obasynda ýerleşýär. Ol agaçdan ýasalýan binalarda köp ulanylýan demir çüýleriň ýekejesi-de ulanylmadyk özboluşly hem-de göreni haýran galdyrýan,



• **Above:** *Zhencheng Lou, built in 1912, is a prime example of East-meets-West architecture in the Hongkeng tulou cluster. Locals give it a nickname of "Prince of Tulou" for its splendid shape and unique interior. The design is inspired by China's bagua, an eight-sided diagram derived from I Ching (The Book of Changes).* • **Yokarda:** *1912-nji ýylda gurlan Çençenglu galasy Gonkengdäki tuloular toplumynyň gündogar-günbatar arhitektura stiliniň aýdyň nusgasydyr. Ajaýyp daşky görnüşi hem-de içki bezegleriniň täsinlikleri üçin ony «Tuloýularyň Şazadasy» diýip, örän mahabatly atlandyrýarlar. Onuň dizaýny hytaý baguasy, I Çing (Özgermeler kitabyndaky) sekizburçly diagramma bilen utgaşdyrylandyr.* • **Выше:** *Женьшеньглоу, построенное в 1912 г. - яркий пример участия восточной и западной архитектуры в группе строений тулоу в Гонкенге. Местные жители называют его «Принц Тулою» за удивительную форму и уникальный интерьер. Его дизайн был вдохновлен китайской багуа - восьмиугольной диаграммой из И Чинг (Книги Изменений).*

taryhy, ylmy we çeperçilik taýdan iň ähmiýetli tuloýudyr. Bu ymarat-gala iki sany halkadan aýlanandyr. Onuň daşky aýlawy dört gatlydyr we bu desgada 72 sany basgançagyň bardygy adatdan daşary binagärlik çözgüdinden habar berýär. Şol basgançaklar binany 72 sany aýry-aýry böleklere bölýär (adatça bir binada iki ýa-da dört basgançakly sütünler bolýar). Ikinji içki halka bir gatlydyr. Minleriň neberesinden bolan Ýengle imperatoryň hökmürowanlyk süren wagtynda – 1410-njy ýylda gurlan Jikwing Lu biziň günlermizde Hakka halkyýetiniň däpleriniň muzeýi hökmünde medeni hyzmat edýär. Bu muzeýde hakka halkynyň özboluşly durmuşy, taryhy hem-de medeniýeti barada gürrüň berýän on müňden gowrak gymmatly eksponatlar saklanylýar. Eger-de size haçan hem bolsa agaç basgançaklara münüp, ýokary galmak miýesser etse, onda, bu tagtadan ýasalan ymaratyň her bir burçunda hemişelik ýaňlanýan taryhyň simfoniýasyny eşidersiňiz.

«diwarlary tegelek, tegelek plita-örtükli hem-de tegelek tejegorly binanyň içinde tutuş maşgalam ýaşaýar» – gadymdan bäri bu jümle köp aýdylyp gelinýär. Her bir tuloýu – şol bir taýpanyň onlarça maşgalasynyň agzybirlikde ýaşaýan kiçijik bir jemgyýetidir. Bu desga «ata-babalaryň zalyndan», howlydan, suwly guýydan hem-de basgançaklardan emele gelýär, bu ýerde ýaşaýanlar şol bir meňzeş durmuş ýörelgesine eýeryärler.

Häzirki döwürde bu gadymy desgalar könelip, durmuşdan yza galan ýaly görünse-de, ýerli ilatyň ýaşuly nesliniň käbir wekilleri täze jaýlara göçenden tuloýuda ýaşamagy gowy görýärler. Munuň sebäbi diňe bir sergin howanyň hem-de amatly şertleriň olaryň göwnüne ýaraýanlygy bilen jemlenmeýär, olaryň örküni baglaýyn duýgular ata-babalaryň baý mirasy bilen berk baglanyşykdyr. •

• **Left:** *The Gengqinglou and Yuqinglou are very close to each other and are named the "Sisters Buildings". Located between Yuqinglou and Jiqinglou, Gengqinglou is 166 year-old. Yuqinglou, built in 1729, has been changed to an inn.* • **Çepden:** *Jengkwinglou we Yukwinglou biri-birine diýseň golaý aralykda ýerleşýärler we olar «Bina-Uýalar» diýlip atlandyrylýar. Yukwinglou bilen Jikwinglounyň aralygyndaky Jengkwinglou mundan 166 ýyl öň gurlupdyr. 1729-njy ýylda soňra Yukwinglou bolsa soňra myhmanhana öwrülipdir.* • **Слева:** *Дженгквинглоу и Юквинглоу находятся близко друг от друга и называются «Здания-сестры». Дженгквинглоу, расположенному между Юквинглоу и Джиквинглоу, исполнилось 166 лет. Юквинглоу, построенное в 1729 г., впоследствии было превращено в гостиницу.*

ограждения в виде перил. Построенный в 1912 г. Женченглу является типичной круглой постройкой восточно-западной архитектуры, планировка которой включает как традиционные сады Сужу, так и элементы, характерные для древнегреческой архитектуры. Западное влияние очевидно в двухэтажном внутреннем кольце, имеющем величественные колонны в греческом стиле в зале предков и ограждения в виде перил из кованого железа в коридоре второго уровня. За великолепный внешний вид и необычный интерьер местные жители называют это место «Принцем тулою».

Знаменитый рекордным количеством лестниц тулою Джиквинг Лу располагается в деревне Чукси. Это самое грандиозное сооружение, построенное без железных гвоздей и имеющее большую историческую, научную и художественную ценность. Оно состоит из двух концентрических колец. Внешнее кольцевое сооружение - четырехэтажное, и, что необычно, имеет 72 лестницы, которые делят сооружение на 72 отдельных отсека (обычно в тулою две или четыре лестницы). Второе кольцо является одноэтажным зданием. Построенное в 1419 г. во время правления императора Ёнгле династии Мин, Джиквинг Лу в настоящее время является Музеем обычаев народности Хакка. Экспозиция располагает десятью тысячами экспонатов, рассказывающих об уникальной жизни, истории и культуре этого этноса.

«Круглые стены, круглая облицовочная плитка и под круглым карнизом вся моя семья». Каждый тулою - это маленькое общество, в котором мирно сосуществовали десятки семей одного и того же рода и вели абсолютно одинаковый образ жизни.

И в наше время, хотя эти старинные сооружения являются не совсем удобными для современного человека, некоторые из местных жителей предпочитают жить в тулою, отказываясь переезжать в новые дома. Причина этого – не только и не столько свежий воздух, как глубокая эмоциональная связь с наследием предков. •

London City Guide

With its famous landmarks and unmistakable skyline it is no wonder that people flock from around the world to visit this iconic city

London is among the top-ranked cities in the world and is renowned for being a global centre for culture, art, learning and finance. In the wake of such iconic events as the London Olympics and a Royal Wedding, there is now a seemingly endless list of reasons to visit. Whether you have a passion for art, history or architecture, there really is something for everyone from the famous London Eye to London Zoo. Iconic locations such as Trafalgar square, home to Nelson's Column and London's largest Christmas tree; and Buckingham Palace where you can witness the changing of the guard, are quintessential London locations that are not to be missed!

London is also home to 240 museums as well as numerous art galleries and theatres so there is something to pique everybody's interest. Besides all of this the city boasts an astounding range of restaurants and bars, and is home to some of the most famous and luxurious hotels and shopping areas, meaning that visitors can make the most of any trip to the capital whether it be a weekend visit of an extended trip.

Top Tip

- Many of the attractions are free to visitors meaning that you can organise a trip to suit any budget. The London Pass is available which offers a fantastic package where you can visit over 60 of the top sites for literally a fraction of the price. Below are just some of the places included on the pass, for a full list and further details you can visit their website at www.londonpass.com/london-attractions

The London Pass

- Tower of London
- Hop on Hop off Bus Tour
- Thames River Boat Cruise
- Westminster Abbey
- London Zoo
- Shakespeare's Globe Theatre
- Kew Gardens
- Royal Observatory Greenwich
- Cutty Sark
- Wembley Stadium Tour

London şäherine gezelenç

Bu ady äleme belli şäheriň özüniň meşhur taryhy ymaratlary hem-de gözýetime çenli salgym atýan keşbi bilen dünýäniň ähli künjeklerinde ýaşaýan jahankeşdeleri özüne çekmegi adaty bir ýagdaýdyr


© sorincarosi

Londan dünýäniň iň uly şäherleriniň biridir, dünýäniň medeni, sungat, bilim we maliýe merkezi hökmünde meşhurdyr. London Olimpiadasy we Korolyň toýy ýaly dabaraly wakalaryň öň ýanynda Londona gezelenç etmäge ençeme degerli sebäpler tapylsa gerek. Siziň sungatyň, taryhyň ýa-da arhitekturanyň aşygydyňyza ýa-da däldigiňize garamazdan, aslynda, her bir kişiniň hakykatdan hem ünsüni çekäýjek ençeme binalar bar. Ady belli «Londonyň gözi» atly aýlanýan halkadan başlap, görenleri haýran galdyrýan Haýwanat bagyna çenli olaryň sanawyny artdyryp bolar. Merkezinde Nelsonyň Sütünleri ýerleşýän Trafalgar meýdançasy, Londonyň iň uly Arçasyna, Bukingem köşgüne hem-de bu gadymy ymaratda hormat garawullarynyň çalşyşyna tomaşa etmek mümkindir. Elbetde, şu sanalan binalary öz gözüň bilen görmezlik, olara ýeke-ýeke aýlanyp çykmazlyk haýp ahyry! Londonda 240 sany muzeý, şeýle-de san-sajaksyz surat galereýalary we teatrlar işleýär, şonuň üçin hem bu şäherde her bir adamyň islegini doly kanagatlandyraýjak zatlar hökman taryplýar. Mundan başga-da, paýtagt restoranlaryň, barlaryň, kaşaň myhmanhanalaryň hem-de söwda merkezleriniň juda köplügi bilen dünýäde giňden tanalýar. Bularyň ählisi her bir jahankeşdäniň iňlisleriň meşhur paýtagtyna syýahatynyň dynç alyş günlerindäki gysga wagtlykdygyna ýa-da uzak möhletli sapardygyna garamazdan, örän peýdaly boljakdygyny añladýar.

MUZEÝLER

Tebigaty öwreniş muzeýi

Tebigaty öwreniş muzeýi, megerem, şäherdäki iň ady belli künjek bolsa gerek; muzeýde Dinozawrlaryň galereýasy bolup, onda tiranozawrlaryň äpet uly gaňňyly-skeleti saklanylýar. Şeýle hem muzeýiň muşdaklary göwresiniň asyl nusgasyndaky mawy kiti hem-de ýaşy 40 million ýyla barabar möýi, başga-da, bir wagtlar ýeriň ýüzünde ýaşap geçen birnäçe jandarlary görüp bilerler. Muzeý dört sany reňkli zolaga bölünendir we olaryň her birinde ýer planetasynyň taryhy, şonuň ýaly-da, onda ýaşan haýwanlaryň we adamzadyň taryhy we ösüş ewolýusiýasy barada gürrüň berilýär.

Tebigaty öwreniş muzeýine baryp görmek muzdsuzdyr we onuň gapylary hemişe açykdyr. Has köpräk maglumatlary bilmek üçin ***http://www.nhm.ac.uk/*** websaýtyna ýüz tutup bilersiňiz.

Britan muzeýi

Britan muzeýi ýurduň iň köp barylýan resmi syýahatçylyk merkezidir. Onuň sergä çykarylýan eksponatlary adamzadyň 2000 ýylyň içindäki taryhyny öz içine alýar. Bu muzeýde bütin dünýäde meşhurlyk gazanan tapyndylar saklanylýar, olaryň arasynda Müsüriň mumyýalary, Parfenonyň heýkelleri we Rozettiň daşy bar. Bütin ýylyň dowamynda muzdsuz sergileriň birnäçesi guralýar, ýöne olaryň käbirleri üçin petek almak hökmandyr. Maşgala bolup muzeýe barýanlar hemişe höweslendirilýär, çagalar üçin muzdsuz birnäçe gyzykly çäreler we dabaraly tomaşalar geçirilýär. Şeýle-de, muzeýde kafeler we restoranlar işleýär, şonuň üçin hem siz bu ýerde tutuş günüňizi geçirip hem-de köp sanly ýadygärlik sowgatlary satylýan dükanjyklara aýlanyp bilersiňiz. Britan mezýine aýlanyp çykmk üçin töleg tölenmeýär we ol mydama diýen ýaly açykdyr.

Habarlaşmak üçin ***www.britishmuseum.org*** websaýtyna ýüz tutuň!


© stocker1970

Top Tip

- During the winter months an open-air ice skating ring pops up outside the museum, creating a magical winter land in the heart of the city.

- **Esasy maglumatlar**
Gyş aýlarynda muzeýiň daş tarapynda açyk meýdanda buzda typylýan ýörite meýdança gurulýar we ol şäheriň merkezinde jadyly ýagdaýy döredýär.

- **Это интересно**
зимой на территории музея обустраивают открытый каток.

MUSEUMS

Natural History Museum

The Natural History Museum is perhaps the most iconic in the city with its popular Dinosaurs Gallery which houses the massive skeleton of a Tyrannosaurus Rex. Visitors can also see a life-sized Blue Whale and a 40 million year old spider, as well as some of the rarest animals the world has seen. The museum is split into four coloured zones that look at the history of the planet itself as well as the history and evolution of the animals and humans who inhabit it. Entry to the Natural History Museum is free and the museum is open most days. For further information you can visit their website at ***http://www.nhm.ac.uk***

The British Museum

This is officially the country's most popular tourist attraction with exhibitions covering 2,000 years of human history from around the globe. World famous objects housed in the museum include Egyptian mummies, sculptures from the Parthenon and the Rosetta Stone. There are exhibitions throughout the year, many of which are free. Families are welcome and there are a number of free events and activities for children. There are also a number of cafés and a restaurant available on site meaning that you can make the most of your day without having to leave the museum complex. A variety of gift shops are also available. Entry to the British Museum is free and the museum is open most days. For further information you can visit their website at ***www.britishmuseum.org***


© jennyt

Путеводитель по Лондону

Легко узнаваемый силуэт на горизонте, знаменитые исторические здания - все это удивительный город, привлекающий туристов со всего мира

Лондон –один из знаменитейших городов мира и является мировым центром культуры, искусства, образования и финансов. Есть много причин хоть раз в жизни обязательно посетить этот город. Независимо от того, любите ли вы искусство, историю или архитектуру, каждый найдет здесь, что посмотреть - от знаменитого «Лондонского Глаза» до Лондонского зоопарка, от Трафальгарской площади с Колонной Нельсона в самом ее центре до самой большой новогодней елки и Букингемского дворца, где можно увидеть знаменитую смену караула.

В Лондоне находятся 240 музеев, а также бесчисленные картинные галереи и театры. Кроме всего прочего город славится большим количеством ресторанов, баров, роскошных отелей и торговых центров.

МУЗЕИ

Музей естествознания

Не исключено, что Музей естествознания является самым интересным в городе - в нем имеется Галерея динозавров с восстановленным скелетом тиранозавра. Посетители могут увидеть голубого кита в натуральную величину и паука, которому 40 миллионов лет, а также некоторых редчайших животных, когда-либо живших на земле. Музей разделен на четыре цветные зоны, где рассказывается об истории планеты, эволюции животных и человека.

Посещение Музея естествознания бесплатно и музей открыт практически всегда. За дополнительной информацией обратитесь на сайт ***http://www.nhm.ac.uk/***

Британский музей

Официально это самая популярная туристическая достопримечательность королевства. Экспозиция охватывает период истории человечества на протяжении 2000 лет. Здесь находятся всемирно известные артефакты: мумии египетских фараонов, скульптуры из Парфенона и Розеттский камень. В течение года проводятся бесплатные выставки, но на некоторые из них все равно нужны билеты. Поощряются семейные посещения, проводятся мероприятия для детей. Также в музее имеются кафе и ресторан, многочисленные сувенирные магазины. Посещение Британского музея бесплатно и музей открыт практически всегда. Дополнительная информация на ***www.britishmuseum.org***



© Chris Jenner

Это интересно

- Посещение многих из интересных достопримечательностей бесплатно для туристов. Также можно приобрести Лондонский универсальный билет - это пропуск, по которому вы можете посетить более 60 главных достопримечательностей за незначительную цену. Ниже представлены некоторые места, доступные для посещения по нему. Для получения более подробной информации посетите веб-сайт www.londonpass.com/london-attractions

Лондонский универсальный билет

- Лондонский Тауэр
- Поездка на автобусе «Hop on Hop off»
- Круиз на теплоходе по реке Темзе
- Вестминстерское Аббатство
- Лондонский зоопарк
- Шекспировский театр «Глобус»
- Кью Гарденз (Ботанический сад)
- Королевская обсерватория в Гринвиче
- Катти Сарк (музей на корабле в Гринвиче)
- Экскурсия на стадион Уэмбли



© Simon Bourne

FUN FOR THE FAMILY

London Zoo

With over 750 incredible species, London Zoo has been inspiring visitors since it opened in 1847. Tigers, monkeys and Gorillas are just a few of the species that can be seen, and there are areas for birds, insects and reptiles of every shape and colour. One of the most popular attractions at the zoo is the Land of the Lions, where there is a group of breeding Asiatic lions, a species that is on the verge of extinction.
Not only is London Zoo a great day out for all the family, but your ticket money goes towards The Zoological Society of London's conservation programs and helps secure a future for endangered animals. For prices and opening times you can visit their website at ***https://www.zsl.org/zsl-london-zoo***

Sea Life

Magnificent Sharks, colourful Clownfish or inquisitive Sea Turtles – you can see them all at Sea Life London, from the curious and the rescued, to the rare and the enigmatic. An Ocean tunnel allows you to view sea life as if from deep under water, and the Shark wall gives you an opportunity to get up close to seven species of sharks. Not only does SEA LIFE London Aquarium provide a great day out for all the family, it is also a leading centre for marine management, conservation and preservation. Many of the creatures are on the endangered list and have either been rescued and cannot be released into the wild, or have been born and bred as part of conservation projects. For further information, prices and opening times please visit their website at ***https://www2.visitsealife.com/London***

MAŞGALA AGZALARY ÜÇIN TOMAŞALAR

Londonyň haýwanat bagy

750 sany geň-taň haýwanlary özünde jemlemek bilen, Londonyň haýwanat bagy özüniň açylan gününden, ýagny, 1847-nji ýyldan bäri bu ýere gelýänleri haýran galdyrmagyny dowam edýär. Gaplaňlar, maýmynlar we gorillalar — bular bu ýerdäki jandarlaryň diňe birnäçe görnüşleridir; dürli-dürli we her hili reňkdäki guşlar, mör-möjekler we süýrenijiler-ýylanlar üçin ýörite zolaklar döredilipdir. Londonyň haýwanat bagynyň iň özüne çekiji zolaklarynyň biri-de Ýolbarslaryň mesgenidir, bu ýerde ýitip gitmek derejesine baran aziýa ýolbarslarynyň uly topary ýaşaýar. Londonyň haýwanat bagy diňe bir ähli maşgala agzalaryňyz bilen tutuş bir günüňizi açyk howada geçirmäge amatly ýer bolmak bilen çäklenmeýär, ol, eýsem, siziň petek satyn almak üçin tölän pullaryňyzyň Zoologiýa jemgyýetiniň tebigaty goramak boýunça London maksatnamasynyň çykdajylaryna sarp edýän hemaýatkärlik merkezidir. Bu taslama haýwanlaryň ýok bolup barýan görnüşlerini gorap saklamaga goldaw berýär. Haýwanat bagynyň peteklerini satyn alaryn we onuň işleýän wagtlaryny bilerin diýseňiz, onda, baş üstüne: ***https://www.zsl.org/zsl-london-zoo*** websaýtyna ýüzleniň!

Deňiz durmuşy

Läheň-läheň akulalar, balyk-masgarabazyň reňkli görnüşleri ýa-da örän bilesigeliji deňiz pyşbagalary — ynha, bularyň hemmesini Londonyň Deňiz akwariumynda görmek mümkindir. Olaryň arasynda özüne çekiji nätanyş hem-de deňiz heläkçiliginde halas edilen, juda seýrek duş gelýän, täsin we syrly deňiz jandarlary bar. Ummanyň ötügi ýerasty deňiz durmuşynyş janly waklaryny synlamaga şert döredýär, akulalaryň aýratyn zolagynda bolsa size olaryň ýedi görnüşi bilen ýakyndan tanyşmak mümkinçiligi berilýär. Londonyň Deňiz durmuşy Akwariumyna aýlanyp görmek diňe bir tutuş maşgalaňyza bir günläp ruhy lezzet bermek bilen çäklenmmez, çünki ol deňiz jandarlaryny öwrenmek, olary gorap saklamak hem-de dolandyrmak boýunça ýürtdaky iň öňdebaryjy merkez hasaplanlýar. Bu ýerdäki suw jandarlarynyň köpüsi ýitip ýok bolup barýan haýwanlaryň sanawyna girýär, ençemesiniň deňizde halas edilenligi sebäpli, olary gaýtadan ýabany tebigata goýbermek gadagandyr. Şeýle-de, olaryň aglabasy şu Akwariumda doglup, deňiz jandarlarynyň seýrek görnüşlerini gorap saklamak we köpeltmek baradaky taslamanyň çäklerinde ýörite ösdürilip kemala getirilýär.

Petekleriň bahasy we Akwariumyň iş tertibi barada bilmek üçin: ***https://www2.visitsealife.com/London/*** saýtyndan has anyk maglumatlary almak mümkindir.



© Steve Marsh



© Steve Marsh

СЕМЕЙНЫЕ РАЗВЛЕЧЕНИЯ

Лондонский зоопарк

Более 750 удивительных биологических видов находятся в Лондонском зоопарке открытом в 1847 г. Тигры, обезьяны и гориллы – это всего лишь некоторые виды животных, которых можно там увидеть; имеются территории для птиц, насекомых и рептилий. Одно из самых популярных мест в зоопарке – это Страна львов, где проживает группа азиатских хищников, находящихся на грани исчезновения. Оплатив входной билет, вы поможете Лондонской программе по природоохранной политике Зоологического общества и станете участником программы сохранения исчезающих видов животных. По всем интересующим Вас вопросам обращайтесь на сайт ***https://www.zsl.org/zsl-london-zoo***

Жизнь моря

Величественные акулы, яркие рыбы-клоуны или излишне любопытные морские черепахи - все это можно увидеть в Морском аквариуме Лондона. Океанский туннель позволит вам увидеть подводную морскую жизнь, а в отсеке с акулами у вас будет возможность ближе познакомиться с семью видами этих страшных морских хищников. Аквариум является ведущим центром изучения и сохранения видом морских животных. Многие из них находятся в списке исчезающих и были рождены и воспитаны в рамках проектов по сохранению видов. Для дальнейшей информации по обратитесь на сайт ***https://www2.visitsealife.com/London/***

ICONIC LONDON

Coca-Cola London Eye

The Coca-Cola London Eye is located in the heart of the city on the banks of the River Thames. At 135 metres tall, the London Eye not only provides a fantastic view of close-by monuments such as Big Ben and the Houses of Parliament, it also gives a 360 degree view of London's entire skyline. The Eye has 32 high-tech glass capsules and a full rotation takes approximately 30 minutes, giving you plenty of time to observe the ever changing vistas. Interactive guides allow you to explore iconic landmarks across the city with information provided in several languages. For more information you can visit the website at ***https://www.londoneye.com***

St Paul's Cathedral

St Paul's Cathedral is an integral part of London and its skyline, and with its rich history this building has awed and inspired locals and visitors alike. There is currently an exhibition to commemorate the Great Fire of London which took place in 1666 that all but destroyed the cathedral. The cathedral was rebuilt and later survived the bombing of London during the Second World War – one of the few buildings in London that did. You can also venture down to the crypt where there are tombs and memorials of some of the nation's greatest heroes such as Admiral Lord Nelson and the Duke of Wellington; and the Golden Gallery provides a breathtaking view across the city. For further information you can visit the website at ***https://www.stpauls.co.uk/***

Changing of the guard

The changing of the Guard ceremony at Buckingham Palace is a quintessential event in the city of London and has no problem drawing the crowds. The Queen's Guard - made up of soldiers on active duty from the Household Division; look after Buckingham Palace and are dressed in traditional red tunics and bearskin. The Ceremony takes place every day from 11am between April to July, and on alternate days from August to March (weather permitting). This free event is very popular, so be sure to arrive early to secure a good view. For further information you can visit the website at ***http://changing-guard.com/dates-buckingham-palace.html***



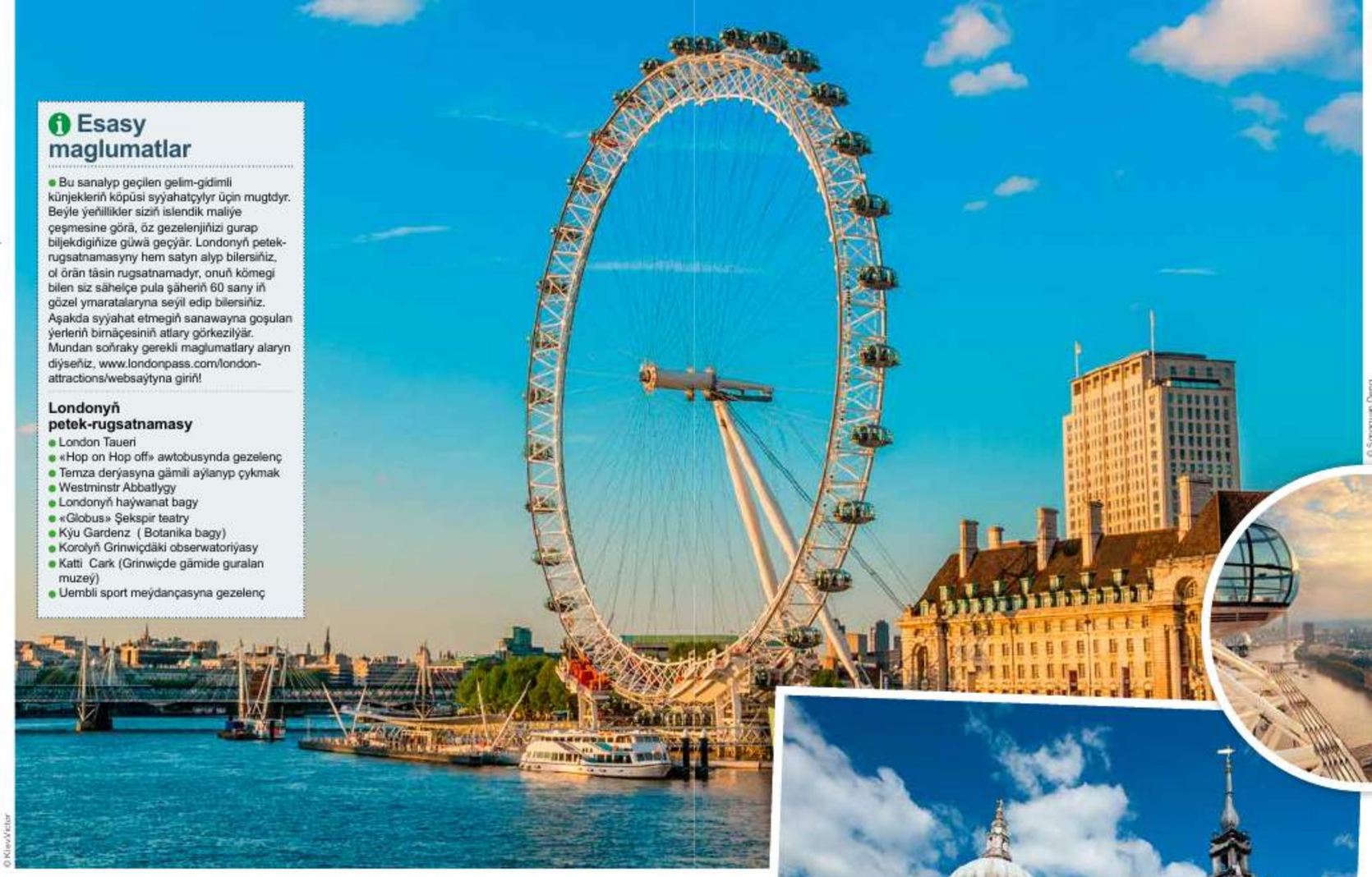
© ximo

Esasy maglumatlar

- Bu sanalyp geçilen gelim-gidimli künjekleriň köpüsi syýahatçylyr üçin mugtdyr. Beýle ýeňillikler siziň islendik maliýe çeşmesine görä, öz gezelenjiňizi gurap biljekdigiňize güwä geçýär. Londonyň petek-rugsatnamasyny hem satyn alyp bilersiňiz, ol örän täsin rugsatnamadyr, onuň kömegi bilen siz sähelçe pula şäheriň 60 sany iň gözel ymaratalaryna seýil edip bilersiňiz. Aşakda syýahat etmegiň sanawayna goşulan ýerleriň birnäçesiniň atlary görkezilýär. Mundan soňraky gerekli maglumatlary alaryn diýseňiz, www.londonpass.com/london-attractions/websaýtyna giriň!

Londonyň petek-rugsatnamasy

- London Taueri
- «Hop on Hop off» awtobusynda gezelenç
- Temza derýasyna gämili aýlanyp çykmak
- Westminstr Abbatlygy
- Londonyň haýwanat bagy
- «Globus» Şekspir teatry
- Kýu Gardenz (Botanika bagy)
- Korolyň Grinwiçdäki obserwatoriýasy
- Katti Cark (Grinwiçde gämide guralan muzeý)
- Uembli sport meýdançasyna gezelenç



© KlevVictor

LONDONYŇ ADY BELLI ÝERLERI

Londonyň aýlanýan Halkasy «Londonyň gözi» diýlip atlandyrylýar (Coca-Cola onuň täze hemaýatkäridir)

Londonyň äpet uly, tigir ýaly aýlanýan Halkasy — «Londonyň gözi» şäheriň tüýs ýüreginde — Temza derýasynyň kenarynda gurlupdyr. «Londonyň gözi» 135 metr beýiklikden tutuş Londan şäherine 360 gradusly aýlaw bilen nazar salmaga mümkinçilik berýär, şol beýiklikden seredeniňde, Halkanyň alkymyndaky Big Ben we Parlamentiň binasy fantastika görnüşe girýär. Bu täsin desganyň 32 sany ýokary tehnologiýaly daşy aýnalanan kapsulalary bolup, olar, takmynan, 30 minudyň dowamynda öz okunyň daşyndan bir gezek doly aýlanýar. Şäheriň gözüň alnynda üýtgeýän keşbini synlamaga hut şunça wagt doly ýeterlikdir. Öz kärine ökde ýolbeletler Size şäheriň meşhur ymaratlaryny içgin öwrenmäge kömek ederler we dürli-dürli dillerde gyzykly maglumatlary bererler. Mundan artyk maglumatlar barada ***https://www.londoneye.com/*** websaýtynda tanyşdyrylýar.

Keramatly Pawlyň Baş ybadathanasy

Keramatly Pawlyň Baş ybadathanasy Londonyň aýrylmaz bir bölegidir, ybadathananyň baý taryhy geçmişi bar, ol ýerli ilaty we jahankeşdeleri ylahy düşünjeler bilen gurşap alýar we olaryň ruhlaryny galkyndyrýar. Häzirki günlerde bu ýerde 1666-njy ýylda Londonda bolup geçen we ybadathanany ýakyp küle öwren Beýik ýangyna bagyşlanan sergi açyldy. Baş ybadathana mundan soňra doly dikeldilýär we Ikinji jahan urşy ýyllarynda tutus London boýunça bombalanmakdan abat galan sanaýmalyja binalaryň biridir. Siz binanyň aşaky gatyna düşüp, admiral lord Nelson we gersog Wellingtong ýaly milli gahrymanlaryň jaýlanan guburlaryny we olara bagyşlanan ýadygärlikleri görüp bilersiňiz, Altyn Galereýadan şäheriň haýran galdyryjy ajaýyp keşbini görersiňiz.

Täze wajyp maglumatlary almak üçin ***https://www.stpauls.co.uk/*** websaýtyna giriň!



© vvchvik81

Garawullaryň çalyşýan pursatlaryna tomaşa

Bukingem Köşgünde garawullaryň dabaraly çalyşýan pursaty Londonyň esasy wakalarynyň biridir we bu harby däp jahankeşdeleriň uly toparyny özüne çekýär. Bukingem Köşgüni goraýan gwardiýa – goşun bölümi Korolyň gwardiýasy diýlip atlandyrylýar we onda harby bölüminiň esgerleri gulluk edýärler. Esgerler eginlerine milli gyzyl lybas, kellelerine bolsa aýynyň derisinden tikilen papak geýýärler. Aprel aýyndan başlap iýul aýyna çenli aralykda, awgust aýyndan başlap hem tä mart aýy aralygynda her gün irden sagat 11-de (howanyň ýagdaýyna görä) garawullaryň täzesi olaryň öňküleriniň ýerini çalyşýar. Bu dabarany görmäge töleg talap edilmeýär, şonuň üçin hem ony başdan-aýak synlamak üçin görkezilýän wagtdan has ir köşge barmaga howlugyň! Özüňize gerekli zerur maglumatlary almak isleseňiz, ***http://changing-guard.com/dates-buckingham-palace.html*** websaýtyna ýüzleniň!

ЗНАМЕНИТЫЕ МЕСТА ЛОНДОНА

Лондонское колесо обозрения «Лондонский глаз»

Колесо обозрения «Лондонский Глаз» расположено в центре города на берегу реки Темзы. С высоты 135 метров вам доступен фантастический вид на находящиеся рядом Биг Бен и здание Парламента и панорамный обзор всего Лондона. Лондонское колесо обозрения имеет 32 высокотехнологичные стеклянные пассажирские капсулы, время их полного оборота составляет около 30 минут. Интерактивные гиды предоставят информацию на различных языках. Дополнительная информация на сайте ***https://www.londoneye.com/***

Собор Св. Павла

Собор Св. Павла – это неотъемлемая часть Лондона, с богатой историей, внушающее благоговение и завораживающее как местных жителей, так и туристов. В настоящее время там развернута выставка, посвященная Великому пожару Лондона в 1666 г., который уничтожил собор. Здание было вновь отстроено и позже пережило немецкие бомбежки во время Второй мировой войны. Вы также сможете спуститься вниз, в крипту, где находятся гробницы и мемориалы некоторых величайших представителей английской нации, таких как Адмирал лорд Нельсон и герцог Веллингтонский; а из Золотой галереи открывается захватывающий вид на город. Для дальнейшей информации обращайтесь на ***https://www.stpauls.co.uk/***

Смена караула

Церемония смены караула у Букингемского дворца – одно из главных событий в Лондоне и традиционно привлекает множество туристов. Гвардия, охраняющая Букингемский Дворец, называется Королевской, в ней служат солдаты из. Гвардейцы одеты в традиционные красные туники и медвежьи шапки. Церемония смены караула проходит с апреля по июль - каждый день в 11 часов утра, а с августа по март - по определенным дням (в зависимости от погоды). Посмотреть церемонию смены караула у Букингемского дворца можно совершенно бесплатно. Вся информация - на сайте ***http://changing-guard.com/dates-buckingham-palace.html***



HISTORICAL SITES

Tower of London

Despite the Tower of London's grim reputation as a place of torture and death, within these walls you will also discover the history of a royal palace, an armoury and a powerful fortress. You can marvel at the priceless Crown Jewels, join an iconic Beefeater on a tour of the complex, get a hands on experience in the armoury, and don't forget to find out about the Royal Beasts that have inhabited the Tower! For prices and opening times you can visit their website at ***http://www.hrp.org.uk/tower-of-london/***

Westminster Abbey

Kings, queens, statesmen and soldiers; poets, priests, heroes and villains - Westminster Abbey is a must-see living pageant of British history. Every year, the Abbey welcomes over one million visitors who want to explore this wonderful 700-year-old building. Audio guides are available in eleven languages or there is the highly-popular verger-led tour. For more information on prices and opening times please visit the website at ***http://www.westminster-abbey.org***

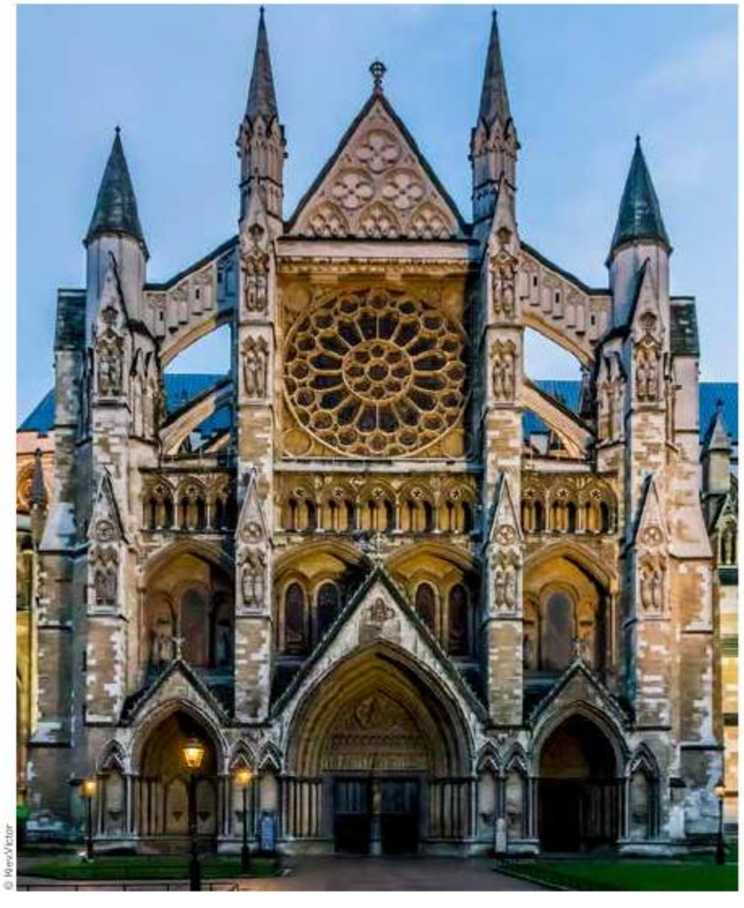
ART GALLERIES

Tate Modern

The Tate Modern is Britain's national museum of modern and contemporary art from around the world and is located in a former power station on the banks of the Thames. The awe-inspiring Turbine Hall runs the length of the entire building and you can see amazing work by artists such as Cézanne, Bonnard, Matisse, Picasso, Rothko, Dalí, Pollock, Warhol and Bourgeois. Entrance to the Tate Modern is free and further information about exhibitions is available at ***http://www.tate.org.uk/visit***

The National Gallery

With free access to over 2,300 paintings from altarpieces to the Impressionists, from the Middle Ages to the 20th century, there's something for everyone at the National Gallery. You can explore inspiring art by Botticelli, Leonardo da Vinci, Rembrandt, Gainsborough, Turner, Renoir and Van Gogh. There are free guided tours, audio guides in multiple languages and free family activities for children of all ages. For further information about exhibitions and opening times please visit the website at ***www.nationalgallery.org.uk***


© MrevVictor


© allyklondon

TARYHY ÝERLER

Londonyň Taueri

Londonyň Taueri — jezalandyrmalaryň hem-de gynamalaryň amala aşyrylýan ýowuz hem-de hopukdyryjy ýeri hökmünde tanalsa-da, Siz bu galanyň diwarlarynyň aňyrsynda Korolyň köşgüni, ýaraglaryň uly toplumyny hem-de berk galany görersiňiz we olaryň taryhyny öwrenersiňiz. Siz korolyň altyn jygasynyň gymmatbahaly hazynasyny görüp, haýran galarsyňyz, meşhur Bifiterä (Taueri goraýan esgerlere) goşulyşyp bilersiňiz, tutuş toplumyň içine aýlanyp çykarsyňyz, harby ýaraglary ýakyndan tanarsyňyz, gyzykly gezelenç wagtynda Tauerde mesgen tutunan korolyň haýwanlary hakda bilmegi-de unutmaň!

Taueriň işleýan wagtlary hem-de oňa girmek üçin petegiň bahasy hakda ýüze çykýan soraglara jogap tapaýyn diýseňiz: ***http://www.hrp.org.uk/tower-of-london/*** websaýtyna giriň!

Westminstrlik Abbatlygy

Westminstrlik Abbatlygy — bu Korollar, korollaryň aýallary, döwlet işgärleri we esgerler; şahyrlar, keramatly adamlar, gahrymanlar we betpygyl zalymlardyr — bular Britaniýanyň taryhynyň janly şaýatlarydyr we hökmany suratda olary görmek gerekdir. Her ýyl Abbatlyga bir milliondan gowrak syýahatçy gelýär we 700 ýyllyk taryhy bolan bu ajaýyp gadymy ymarat barada gyzykly maglumatlar bilen tanyşýarlar. Bu meşhur ybadathanada Angliýanyň korollarynyň we şa zenanlarynyň tagta çykmagynyň dabaralary geçirilipdir. Siz bu ýerde on bir dildäki audio tanyşdyrylyşynyň hyzmatyndan peýdalanyp hem-de ybadathananyň ruhanysy bilen bilelikde gyzykly gezelenje gatnaşyp bilersiňiz.

Abbatlygyň haçan işleýandigi we oňa girmek üçin petegiň bahasynyň ýagdaýy hakynda ***http://www.westminster-abbey.org/*** websaýtyndan gymmatly maglumatlary alyp bilersiňiz.

ÇEPERÇILIK GALEREÝALARY

Häzirki zaman sungatynyň Teýt galereýasy

Häzirki zaman sungatynyň Teýt galereýasy – bu Britaniýanyň häzirki zaman şekillendiriş sungatynyň we modern — döwrebap sungatyň bütin dünýäniň ähli künjeklerinden ýygnanan eserleriniň saklanylýan hem-de tomaşaçylara görkezilýän milli muzeýidir; ol Temza derýasynyň boýundaky özalky elektrik bekediniň jaýynda ýerleşýär. Köne bekediň ýatda galyjy Enjamlar zaly binanyň tutuş boýuna uzap gidýär we Size bu ýerde Sezannyň, Bonaryň, Matissiň, Pikassonyň, Rotkonyň, Daliniň, Pollogyň, Worholyň we Buržäniň dabarasy dag aşan eserlerini synlamaga mümkinçilik dörär. Muzeýe girmek üçin pul tölenmeýär. Mundan soňraky maglumatlary bilmek islesiňiz: ***http://www.tate.org.uk/visit/*** websaýtyna ýüzleniň!

Milli Galereýa

Milli Galereýa tomaşa eden her bir adam hökmany suratda öz gönünde ýaraýan gyzykly kartinany tarap. Oňa girmegiň tölegi ýokdur, şol sebäpden, bu sungat ojagyna baran her bir syýahatçy soltanlaryň, dini-keramatly adamlaryň keşplerinden başlap tä, impressionistleriň çeken suratlaryna, Orta Asyrlaryň kartinalaryndan başlap, 20-nji asyryň çeper eserlerine çenli muzeýiň jemi 2300-den gowrak kartinalaryny synlarlar. Siz surat merkezinde Botiçelliniň, Leonardo da Winçiniň, Rembrandtyň, Geýnsboryň, Terneriň, Renuaryň we Wan Goguň her bir ynsany ruhlandyryjy sungatyny içgin öwrenip bilersiňiz. Ýolbeledin gatnaşmagynda kartinalar muzdsuz tanyşdyrylýar, şeýle-de ençeme dillerdäki audio tanyşdyrylyşyň hyzmatyndan peýdalanmak mümkin. Ähli ýaşdaky çagalar üçin yzygiderli gyzykly medeni maşgala çäreleri geçirilýär. Özüňizi gyzyklandyrýan meseleler boýunça ***www.nationalgallery.org.uk/*** websaýtyndan gymmatly maglumatlary alyp bilersiňiz!

ИСТОРИЧЕСКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

Лондонский Тауэр

За этими стенами вы познакомитесь с историей королевского дворца, увидите арсенал оружия и осмотрите мощную кладку крепостных стен. Вы насладитесь видом бесценных сокровищ королевской Короны, присоединитесь в экскурсии к знаменитому Бифитеру (солдату охраны Тауэра), увидите оружие и узнаете о королевских животных, населявших Тауэр. За дополнительной информацией обращайтесь на сайт ***http://www.hrp.org.uk/tower-of-london/***

Вестминстерское Аббатство

Короли, королевы, государственные деятели и солдаты, поэты, священники, герои и злодеи – все это Вестминстерское Аббатство, все это живые свидетельства Британской

истории, которые обязательно стоит посмотреть. Каждый год Аббатство посещают более одного миллиона туристов, осматривающих во всех деталях это великолепное 700-летнее старинное сооружение. В нем традиционно происходили церемонии коронации королей и королев Англии. Вы можете воспользоваться услугами аудио-гида на одиннадцати языках или присоединиться к экскурсии, проводимой церковным служителем. По вопросам покупки билетов и графика работы музея обратитесь на сайт ***http://www.westminster-abbey.org/***

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ГАЛЕРЕИ

Галерея современного искусства Тейт

Современная галерея Тейт – это национальный музей Британии, освещающий современное искусство и модерни и меющий в своей коллекции произведения искусства со всего мира; он расположен в здании бывшей электростанции на берегу Темзы. В помещении бывшего машинного зала вы сможете увидеть изумительные полотна Сезанна, Бонара, Матисса, Пикассо, Ротко, Дали, Поллока, Ворхола и Бурже. Вход в музей бесплатный. Для дальнейшей информации обратитесь на сайт ***http://www.tate.org.uk/visit/***

Национальная Галерея

Эта экспозиция, вход в которую бесплатен, дает возможность посетителям осмотреть более чем 2300 полотен – от запрестольных образов до импрессионистов, от средневековых полотен до произведений XX века. Вы познакомитесь с вдохновляющим искусством Боттичелли, Леонардо да Винчи, Рембрандта, Гейнсборо, Тернера, Ренуара и Ван Гога. Проводятся бесплатные экскурсии с экскурсоводом, имеются в наличии аудио-гиды на многих языках мира, организуются семейные мероприятия для детей всех возрастов. Вся информация в интернете по адресу ***www.nationalgallery.org.uk***



Часы Lucea, сталь, розовое золото, бриллианты

ВРЕМЯ BVLGARI

Олицетворение подлинной роскоши, бренд Bulgari славится смелым дизайном и щедрым многоцветьем. Рим остается для него неиссякаемым источником вдохновения. Величественные символы Вечного города задают темы коллекциям ювелирных украшений, часов, аксессуаров и ароматов.

При создании часов Bulgari предпочитает новаторство и современный дизайн.

Главная мужская часовая коллекция Octo появилась недавно, но уже увенчана славой. Впечатляющий архитектурно вылепленный корпус и сильный характер, – здесь и рекордно-тонкие часы с турбийоном, и изысканные часы со скелетонированным ультратонким механизмом, и как никогда актуальные модели в чёрном исполнении, и, конечно, звезда коллекции 2016 года – ультратонкие часы с самым тонким в мире минутным репетиром.

Во всех моделях Octo можно найти как новаторские, так и традиционные черты, коллекция завоевала авторитетное место в мире высокого часового искусства.

Часы Octo Solotempo, сталь, розовое золото, ремешок из каучука



За 132 года своей истории компания Bulgari прошла путь от римского магазинчика серебряных дел мастера Сотирио Булгари до глобальной ювелирно-часовой империи. Присоединившись в 2011 году к ведущему мировому концерну по производству предметов роскоши LVMH (Moët Hennessy Louis Vuitton), сегодня Bulgari входит в тройку крупнейших ювелирных компаний мира.

Стиль Bulgari отличают необычные цветовые сочетания драгоценных и полудрагоценных камней, нетрадиционные огранки, особенно кабошон для высококачественных крупных камней, ставшую популярной благодаря Дому.

Часы Serpenti, сталь, розовое золото, бриллианты



Глубоко укоренившись в культуре Древнего Рима, змея была «приручена» Bulgari и преобразована в серию в высшей степени современных творений, выпущенных в последние несколько десятилетий. В 1940-е годы ювелиры создали коллекцию самобытных часов, главной особенностью которых был браслет-пружина, в два оборота огибавший запястье. С той поры коллекция часов на легендарных браслетах Tubogas пополняется все новыми версиями к восторгу поклонников и стала неотъемлемой частью достояния Bulgari. Неизменным остается уникальное ноу-хау, требующее от ювелира высокого мастерства для плотного переплетения тонких полос металла.

Успешное взаимопроникновение классической ювелирной традиции и современных технологических разработок ярко прослеживается и в других знаковых часов Bulgari. Дом стал первым среди часовых марок, поместившим своё выгравированное название на ободке корпуса наручных часов. Уже более четырех десятилетий оно украшает мужские и женские модели культовой коллекции Bulgari Bulgari.

Gold Palace

ТРЦ «Беркарар»
ул. 1972 (Ататюрк) дом 80
+993 69 09 08 23, +993 12 46 88 00

Footsteps of the Turkmen

Footwear is an integral element of the national costume of Turkmenistan and played a significant role in reflecting the ethnicity, age and social status of the Turkmen people

Adjap Bairieva, Photo by DP Production • Аджап Байриева, Фото - DP Production • Ajap Baýryýewa, Suratlar - DP Production

According to tradition, footwear was considered a sacredly 'unclean' accessory as it was in contact with the ground; which legends say was inhabited by various demoniac creatures that could pass their evil forces to humans. These perceptions probably served as the catalyst of emerging customs and beliefs such as: not to step on a grave in boots, not to take footwear into the home and not to raise your feet. The failure to observe these rules might insult the owner of the house, the company, the High Gods or the deceased. Along with this, footwear was decorated and displayed as an ornament and played the role of 'churinga', or evil eye, guarding against diseases and devilry.

At the beginning of the 19th century, all Turkmen footwear was made without distinction between the right and left foot, and without specific sizes and fittings. Good footwear was an item of luxury which was not affordable for everyone and children under three would not have worn shoes at all. Footwear could denote the social status of the owner and this was stressed, first and foremost, by the use of expensive, prestigious materials - Russian leather, Moroccan leather, velvet and others, as well as silver and gold.

The main details of traditional footwear are shape and colour. The shape was specified not only by the sole and heel but by configuration of toe caps: "narrow-nosed" and "square-tipped". Men's and women's footwear did not differ in shape, but the colour and decoration of women's footwear was brighter and more vibrant. This was due to perceptions about a ritual vulnerability of a woman which required a lot of churingas in her costume.

The Turkmen, both men and women, wore *ichigi* - fine boots made of soft leather with a thin sole. Ichigi were traditionally made of black goatskin with a heel made of green shagreen and were worn by ministers (clergymen), and tradesman. However, they eventually came into use across all layers of the society. The Turkmen also wore sandals – *chepek* - which protected the feet from hot sand and thorns. Sandals are the simplest, and probably one of the most ancient types of footwear and are still worn by shepherds today.

In the 18th century the main purpose of women's footwear was to cover their feet from strangers' glances and women, especially young girls, wore beautiful leather footwear *kovush* – slip-on high heels. In winter young women put on high felt stockings with boots made of Moroccan leather on high heels. Women's boots were decorated with embossing and heel plates were fixed on turned-up toe caps. The soles were made of thick cowhide.

The most popular footwear amongst Turkmen men were *charyk* (rough homemade footwear made of camel or cow rawhide); *chokai* (leather homemade footwear); *chepek* (sheer footwear like sandals); smart leather boots *gaiish edik*, and ceremonial shoes were called *kovush*. The most practical footwear were *charyk*, which were the everyday wear of shepherds and farmers and were made from a single piece of cow hide, camel or bovine skin. *Charyks* were fine and comfortable when walking and unexpendable in the mountainous area and in the desert. However, after long use, the skin of *charyks* dries out and would have



to be put in the damp ground over night to regain moisture and make them soft again.

When horse riding, men wore boots known as *edik* which had low heels made of reversible skin. These were popular among cattle breeders because they spent a lot of time in the saddle and the heels fixed the foot in the stirrup. As a rule, winter footwear did not have a heel and bootlegs were made higher and wider so that trouser legs could be tucked into them along with felt stockings - *zhoraps* or foot wraps - *dolak*.

Elderly people in all ethnical groups of the Turkmen preferred wearing soft boots on low heels known as *mehsi*, which were often of dark blue and black with a small number of ornamental details.

Local craftsmen made luxurious footwear for both men and women of various designs - *kovush* or *gyrma kovush*, made of dark or brown processed skin (Russia leather) brought from Russia or Khiva. *Gyrmyza kovush* - platform shoes on high heels - were smart footwear worn only in the village (aul) and mainly in summer. The toe caps of these shoes were decorated with embossing, and dashed lines were stitched with light threads and copper wire. Wealthy Turkmens could afford *gyzyl edik* - red boots on high heels with iron calks, with turn-up toe caps and a leather fringe fixed to the upper part of the bootleg, which were worn at weddings and other celebrations. Shoes called *bokedje kovush* were considered smarter among women. Their toe caps were turned up and had a leather fringe. Sometimes small bells were fixed to the fringe that would ring as the woman was walking.



Türkmenleriň aýak yzlary

Milli aýakgaplar türkmen halkynyň egin-eşiklériniň aýrylmaz bir bölegidir. Olara türkmenleriň milli, ýaş we durmuş derejeleriniň aýratynlyklarynyň aýnasy hökmünde wajyp orun degişlidir.

Adaty çaklamalardan ugur alsaň, aýakgaplar halkyň içinde ýaýran dini düşünjeler boýunça «arassa» aksessuar hasaplanmaýar. Sebäbi, köneden gelýän yrymlara görä, aýakgap hapa ýerlere — adamlara özleriniň ýaramaz täsirini ýetirip biljek dürli mahluklaryň ýaşaýan «mesgenine» gadam basypdyr. Bu ynançlar we yrymlar, megerem, birnäçe däp-dessurlaryň we gadagançlyklaryň döremegine sebäp bolandyr. Munuň mysaly hökmünde türkmenlerde aýakgaply gubura basylmaýanlygyny, öýe girilende, onuň daşarda goýulmagyny, aýagyňy ýokary galdyryp ýöremezligi we ş.m. görkezmek mümkindir. Umuman, aýakgaplary adamyň ýaşaýan ýerlerinden daşrakda goýmaga çalyşypdyrlar, ony geýmegiň we çykarmagyň tertibi, gadagançlyklary girizlipdir, bularyň ýerine ýetirilmezligi öýüň eýesiniň, söhbetdeşlige, gürrüňdeşlige gatnaşýanlaryň göwnüne degmek, asmandaky keramatly güýçleri ynjytmak hasap edilipdir. Şunuň bilen birlikde-de, olar milli nagyşlarda bezelensoň, türkmen durmuşynyň wajyp däpleriniň döremegine gatnaşypdyr we adamy göz degmekden ýa-da beýleki ýaramaz täsirlerden goramakda möhüm orun eýeläpdir.

XIX asyryň başlarynda türkmenlerde aýakgaplaryň hemmesi birmeňzeş görnüşde bolupdyr, çepine-sagyna, ölçegine ähmiýet berilmändir. Gowy köwüşler, ädikler her bir adama elýeterli bolmandyr we olar baýlygyň bir alamaty hökmünde kabul edilipdir. Aýakgaplaryň özboluşlygyny we kaşaňlygyny kesgitleýän deliller — olaryň daşky görnüşi hem-de reňkidir. Daşky owadanlyk ýeke bir olaryň ökjesine ýa-da aýakgabyň oltaňyna görä däl-de, «burnunyň inçeligi» ýa-da «burnunyň kütüligi» bilen kesgitlenipdir.

Erkekleriň we aýallaryň köwüşleriniň biçimine, taslanyşyna hiç hili parh goýulmandyr, diňe aýallaryň aýakgaplarynyň reňki hem-de bezegleri has açykdyr hem-de öwüşginlere baýdyr. Bu zenanlaryň tebigatynyň näzikligi hem-de goraga has mätäçdigi hakynda milli aň-düşünjeler bilen ýakyndan baglydyr. Aýallaryň köwüşleri erkek kişileriňkiden öz ölçegleri, gonjunyň ini we uzynlygy, kä halatlarda bolsa ädigiň tutuş gonjuny bezeýän nagyşlaryň köplügi bilen tapawutlanypdyr.

Türkmenleriň aýallary we erkekleri aýaklaryna ýuka oltaňly içigi — ýumşak deriden tikilen ýeňiljek – mesileri geýipdirler. Ozallar içigi pugta eýlenen gara reňke boýalan geçi derisinden tikip, ökjesini aýratyn eýlenmedik, büdür-südür ýaşyl hamdan taýýarlapdyrlar. Ilkibada mesi türkmenleriň dindar-namazhonlary we ýaşy 40-60-a baranlar diýen belli bir bölegine mahsus ekeni, soňra ol jemgyýetiň ähli gatlaklarynyň arasynda giňden ýaýrapdyr.

XVIII asyrda aýallaryň aýakgabynyň esasy maksady olaryň aýagyny keseki nazaryndan, näkesiň gözünden goramaga gönükdirilipdir. Gyş aýlarynda gelin-gyzlar geçi ýa-da goýun hamyndan eýlenip edilýän, ökjesi beýik ýukajyk, ýumşak ädigiň içinden gonjy uzyn ýüň joraplary geýipdirler. Aýallaryň ädikleriniň ýüzi basma nagyşlar bilen bezelipdir, joraplarynyň eplenen gonjuna demir ilgençekler berkidilipdir. Ädikleriň oltaňy sygyryň ýa-da gäwmişiň galyň hamyndan taýýarlanypdyr. Erkek kişiler ýylyň yssy pasyllarynda şeýle aýakgaplary aýakýalaňaç, gyşyna bolsa nagyşly eriş joraply geýipdirler.

Türkmenleriň erkek kişileriniň aýakgaplarynyň arasynda iň köp ýaýranlarynyň biri-de düýäniň ýa-da sygyryň eýlenmedik hamyndan tikilýän çaryk, çokaý, sandallaryň nusgasyndaky çepekdir. Toýlarda we beýleki köpçülikleýin dabaralarda gaýyş ädik we köwüş geýmek däbe öwrülipdir. Türkmenleriň ähli tire-taýpalarynyň arasynda çaryk gündelik aýakgap hökmünde görlüpdir. Çopanlaryň hem-de ekerançy daýhanlaryň köp ulanýan çaryklary eýlenmedik düýe, sygyr ýa-da öküz hamynyň böleklerinden tikilipdir. Ýeňilligi hem-de geýeňde amatlylygy üçin çaryk daglyk we çöllük ýerlerde taýsyz aýakgap hasaplanypdyr. Ýöne uzak geýlende, howanyň gaty gyzgyn wagtlarynda çarygyň hamy gurapdyr hem-de gatapdyr. Şonuň üçin hem türkmenler olary geýmezden ozal öl, çygly topraga gömüp mazaly ýumşadypdyrlar. Amatly bolansoň,

По следам туркмен

Обувь - неотъемлемый элемент национального костюма туркменского народа. Она играла значительную роль в отражении этнического, возрастного и социального статуса человека

Согласно традиционным представлениям, обувь считалась сакрально «нечистым» аксессуаром, поскольку соприкасалась с землей, на которой по поверьям «обитали» различные демонические существа, могущие передать человеку часть своих злых сил. Эти представления, вероятно, и послужили причиной возникновения ряда обычаев и запретов, таких как: не наступать обутыми ногами на могилу, не вносить ее в пространство жилища, не поднимать высоко ноги и др. Обувь старались исключить из домашнего пространства, на ее ношение налагались различные запреты и правила, невыполнение которых могло оскорбить хозяина дома, собеседника, небесное божество или покойника. Вместе с тем обувь, украшенная орнаментом, играла и роль оберега от сглаза, болезней и нечистой силы, участвуя в бытовых обрядах.

В начале XIX в. всю обувь туркмены делали одинаковой, не разделяя на правую и левую ногу, без определенных размеров и учета полноты. Хорошая обувь была предметом роскоши, была доступна не каждому. Главные составляющие обуви – ее форма и цвет. Форма определялась не только подошвой и каблуком, но и конфигурацией носов: «узконосые» и «тупоносые».

Мужская и женская обувь не имели отличий в крое, но цветовая гамма и украшение женской обуви были более яркими и насыщенными, что объяснялось представлениями о ритуальной уязвимости женщины, требовавшей большего количества оберегов в ее костюме. Женская обувь отличалась от мужской размером, шириной голенища и обильной орнаментацией, занимавшей иногда всю поверхность сапога.

Туркмены - как мужчины, так и женщины - носили ичиги на тонкой подошве, легкие сапожки меси из мягкой кожи. Раньше ичиги делали из черной козлиной кожи с пяткой из зеленой шагрени. Первоначально такую обувь носили служители культа (духовные лица), люди после достижения 40-60-летнего возраста, торговцы. Затем она вошла в обиход во всех слоях общества.

В XVIII в. главным назначением женской обуви было укрывать ноги от посторонних взглядов. В зимнее время молодые женщины под сапожки из сафьяна на высоком каблучке надевали высокие войлочные чулки. Их украшали тисненым орнаментом, а на загнутых носках прикрепляли металлические пластинки. Подошвы изготавливали из толстой коровьей или воловьей кожи. Мужчины всех возрастов в теплое время года носили эти туфли на босую ногу, а зимой - поверх цветных шерстяных носков.

Наиболее распространенной мужской обувью у туркмен были чарык (грубая кустарная обувь из верблюжьей или коровьей сыромятной кожи); чокай (кожаная обувь кустарного производства); чепек (легкая обувь наподобие сандалий); нарядные кожаные сапоги гайыш эдик и парадные туфли – ковуш. Самой практичной обувью среди всех этнических групп туркмен были чарык. Эту повседневную обувь чабанов и земледельцев шили из цельного куска сыромятной необработанной коровьей, верблюжьей или бычьей кожи. Легкие и удобные при ходьбе, чарык были незаменимы в горной местности, в пустыне. Однако при длительном пользовании кожа чарыков сохнет, поэтому туркмены за день перед работой обычно увлажняли чарык, зарывая их в сырую землю, после чего обувь делалась мягкой. Удобные и незаменимые чарыки носили иногда и с войлочными чулками.

При верховой езде мужчины надевали сапоги эдик на низком каблуке из выворотной кожи. Богатые туркмены на свадьбах и других торжествах щеголяли в красных сапогах гызыл эдик на высоком каблуке с железными подковками, с загнутыми носками кверху, с кожаной красной бахромой, прикрепленной к верху голенища. В то же время состоятельные мужчины покупали сапоги из белого сафьяна на высоком каблуке. Зимняя обувь, как правило, не имела



Up to the beginning of the 20th century *gulli mehsi* (with a pattern of pieces of coloured leather) were worn by women from wealthy families during weddings and holidays and wealthy men bought boots made of white Moroccon leather on high heels.

In the past the favourite footwear for rural people, *'galoshi'* were made from rawhide. They were soft, fine and comfortable when walking and were waterproof. Since the beginning of the 20th century, local *'galoshi'* made from natural leather were replaced with rubber *galoshi* which were produced by Russian factories for Central Asia. They were widely used but were no real substitute for the traditional leather footwear which was breathable. Rubber 'galoshi' are worn nowadays with the traditional wedding attire for Turkmen girls. They are decorated with handmade embroidery and small bells, and carry wishes of happiness in the new home embroidered on the inner sole.



howa şertlerine laýykda, çarygyň içinden keçeden gonçly joraplar geýlipdir ýa-da dolak dolanypdyr.

Erkek kişiler at münenlerinde ýa-da ýola çykanlarynda aýaklary pes ökjeli, hamy çöwrüp tikilen ädik geýer ekenler. Türkmenleriň baýlary toý-baýramlarda kaşaň gyzyl ädikli märäkä mahabatly çykypdyrlar. Gyzyl ädigiň ökjesi beýik, oltaňynyň-podoşynyň aşagyna demir nal kakypdyrlar, gyzyl teletinden gonjuna dakylan seçekler ýaýrap, seçelenip durupdyr. Şol bir wagtda hem gurply adamlar özlerine geçi ýa-da goýun hamyndan mazaly eýlenip tikilen nepis, ýukajyk ak ädikleri satyn alypdyrlar. Gyş aýakgaplarynyň ökjesi bolmandyr, gyýma balagyň ujuny eplär içine salar ýaly we içinden jorap geýmek ýa-da dolak dolanmak üçin olaryň gonjy ýörite uzyn hem-de giň edilipdir.

Goýy gök ýa-da gara reňkli, az-owlak nagyşly ýukajyk mesili, ökjesi pes köwüşler türkmen uruglarynyň ählisiniň ýaşulularynyň esasy aýakgabydyr.

Ýerli ussalar erkek kişileriň hem-de aýallaryň toý-baýramlara mahabatly gatnaşmaklaryny göz öňünde tutup, Russiýadan ýa-da Hywadan getirilýän gara ýa-da goňur teletinden köwüşleriň ýa-da gyrma köwüşleriň dürli-dürli nusgalaryny ussatlyk bilen ýasapdyrlar. Obalarda diňe jorap bilen geýilýän bezemen gyrmyzy köwüşleriň ökjesi beýik nusgada edilipdir. Bu köwüşleriň burnyna basma nagyşlar möhürlenipdir, ak sapaklardan we mis simlerden göni ýa-da aýlawly çyzyklar jäheklenipdir. Bu köwüşler, esasan, tomus paslyna niýetlenipdir. Aýal-gyzlaryň arasynda bökeje köwüş ýoň edilen toý aýakgaplarydyr, olaryň burny jaýtaryp, yzyna gaňtarylyp durupdyr. Kämahallar olaryň seçeklerine ýörâňde seslenýän düwmejikleri dakypdyrlar.

Çerimli, ýagny, ýaga ýatyrylan deriden tikilen galoşlar geçmişde oba ilatynyň ýoň edip geýýän aýakgabydyr. Olar ýumşak, ýeňil, geýlende örän amatlylygy we suw, öl geçirmeýänligi üçin halk tarapyndan juda gowy görlüpdir. XX asyryň başlaryndan soň, ýerli ussalaryň mazaly eýlenen gönden tikýän galoşlarynyň ýerini olaryň Russiýanyň fabrikleriniň Orta Aziýanyň halky üçin ýörite taýýarlaýan rezin görnüşleri çalşypdyr. Bular ýerli ilat tarapyndan köp ulanylypdyr, ýöne olaryň bir kemini aýtmak gerek: tutuşlygyna rezinden taýýarlanýanlygy sebäpli, gönden tikilen galoşlardan tapawutlylykda, olaryň içine howa çalmandyr, geýýänleriň aýagy derläpdir hem-de rezin material günüň howruna öte gyzypdyr. Bu kemçiliklere garamazdan, rezin galoşlar ýerli ilatyň içinde örän amatly aýakgap hasaplanypdyr. Ýaşy ulalyşan adamlar, ylaýta-da, oba ýerlerinde şu güne çenli olary geýmeklerini dowam edýärler. Ýeri gelende, rezin galoşlaryň biziň döwrümizde-де türkmen gyzlarynyň toý lybaslarynyň birine öwrülendigini belläp geçmek gerekdir. Olaryň matasynyň ýüzüne elde nagyş çekýärler, jaňlyja düwmeleri dakýarlar, galoşlaryň olduryklaryna bolsa täze öýde bagt diläp, owadan keşdeleýärler.

каблука, голенища делались более высокими и широкими, для того чтобы в них можно было заправить штанины и надеть войлочные носки жорап или портянки, (онучи) долак.

Пожилые люди во всех этнических группах туркмен предпочитали носить туфли на низком каблуке с мягкими сапожками мехси темно-синего или черного цветов с небольшим количеством орнаментальных деталей.

Местные мастера изготовляли и для мужчин и женщин нарядную обувь различных фасонов ковуш или гырма ковуш из темной или коричневой толстой обработанной кожи (юфти), привозимой из России или Хивы. Нарядными, употребляемыми только для носки в ауле, были гырмызы ковуш – танкетки без задников на высоких каблуках. Носок этих туфель украшался тисненым орнаментом, пунктирные линии прострачивались светлыми нитками и медной проволокой. Носили эту обувь в основном летом.

Среди женского населения более нарядными считались туфли бокедже ковуш, носки которых были загнуты кверху и имели бахрому из кожи. Иногда к бахроме прикрепляли бубенчики, звенящие при ходьбе.

Любимую многими в прошлом обувь сельского населения – галоши - шили из сыромятной кожи. Они были мягкими, легкими, удобными при ходьбе и не пропускали влаги. С начала XX в. местные галоши из натуральной кожи были заменены резиновыми, которые выпускали российские фабрики для Средней Азии. Они широко использовались местным населением, но имели один серьезный недостаток – сплошная резина, в отличие от кожи, не пропускала воздух, нога при ходьбе потела и перегревалась. Несмотря на некоторые недостатки, резиновые галоши оказались очень удобными в местных условиях. И сегодня их носят люди пожилого возраста, в основном в сельской местности. Кстати, резиновые калоши и в наши дни присутствуют в свадебной традиционной одежде туркменской невесты. Их декорируют ручной вышивкой поверх ткани, украшают бубенчиками, а на стельках вышивают пожелания счастья в новом доме.

INTERNET BUKJASY

500 megabaýt 15 manat *

Birikdirilýän bukjalaryň sany çäklendirilmeýär

Hyzmaty birikdirmek üçin el telefonyňyzdan *0850*15# jaň ediň.

SOWGAT 2000

*Bu internet bukja diňe "Sowgat 2000" nyrhnamada ulanmaga mümkinçilik berilýär.

TM CELL
088, +99312 93-20-26

www.tmcell.tm

TM CELL
«ALTYN ASYR»
ÝAPYK GÖRNÜŞLI PAÝDARLAR JEMGYÝETI

1010

belgä jaň edip!



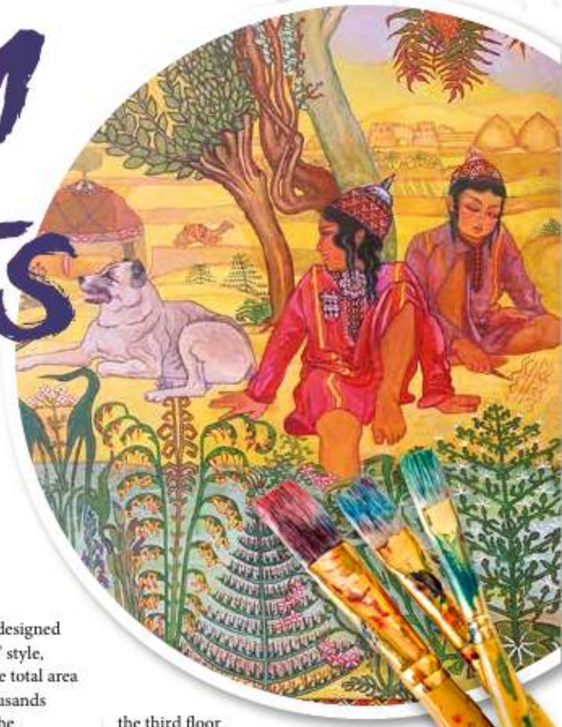
Jaňyňy saza çalyş!

http://www.tmcellrbt.gov.tm

Hyzmatyň birikdirmegi MUGT
Saýlanan aýdymyň bahasy: 1,50 manat
Dowam edýan wagty: 30 gün.



Museum of Fine Arts of Turkmenistan



Hosting the country's biggest collection of national and world paintings, graphics and sculpture, the Museum of Fine Arts attracts foreign tourists and connoisseurs of beauty

There are around 1,500 exhibits that are constantly displayed in the museum, allowing visitors to trace the evolution of the cultural development of the ancient Turkmen land through a variety of works of contemporary Turkmen paintings, graphics and sculpture; as well as carpets, tapestries, ceramics and jewellery. The museum also possesses a rich collection of western-European art of the 14th-20th centuries, Russian paintings of the 18th –20th centuries, as well as samples of Chinese, Japanese, Indian and Iranian applied art.

The museum was established during the 20th century and now resides on a purpose built site that opened its doors to visitors on February 17, 2005. Adorning the central part of Ashgabat, the museum has become an integral part of the city's inimitable architectural ensemble. The project author is French architect Alen Bellon, who designed the museum in the Italian "palazzo" style, with eleven exhibition halls with the total area of 5,200 square metres. Tens of thousands of Ashgabat citizens and guests of the capital have visited the museum, providing a wonderful opportunity to familiarise themselves with the creative work of many distinguished local and foreign painters, including samples of art of the Ancient Orient and folk handicraft. All of these items form a rich collection of art which is one of the biggest in the whole of Central Asia.

The Museum of Fine Arts also plays the role of a large scientific centre for study; and for the preservation of the best samples of Turkmen and foreign painting and sculpture, works of carpet makers and jewellers, ceramics makers and graphic designers, for future generations. A scientific library with a reading-hall take up the third floor of the building and the basement contains laboratories, restoration workshops with specialised equipment, and work areas.



The works of the greatest local painters and sculptors, depicting the history of the foundation of an independent Turkmen state, are exhibited in the Independence Hall. Among them is a plaster model of the monument of the great Turkmen ancestor, Oguzkhan, sculpted by Saragt Babaev; and a bronze bust of the first President of Turkmenistan, Saparmurat Turkmenbashi. All of the works in the Independence Hall not only reflect the style and manner of each individual artist, but they also express the spirit of the epoch and use national colouring. They glorify the beauty of life and reveal the spiritual world of the artists.

The remaining five halls, which are also located on the first floor, are devoted to the art of the Turkmen people from ancient to modern. Especially valuable is the exposition of ancient art. Here, rare items found in the archeological excavations on the territory of Turkmenistan are displayed. These exhibits can be compared with the seeds which gave life to the development of national culture. Findings from Altyn-depe – a huge settlement of the Neolithic and Bronze Ages which existed from the 5th century to the beginning of the 2nd century BCE, are unique. Such exhibits can only be found in three museums of the world – the Hermitage, the State Museum of Turkmenistan and here, in the Museum

Türkmenistanyň şekillendiriş sungaty müzeýi

Türkmenistanyň paýtagtynyň merkezi künjeginde ýerleşýän milli we dünýä şekillendiriş sungatynyň, grafikasynyň we heýkeltaraşlygynyň ýurtdaky iň baý ýygyndysy gözellige içgin düşünýänleriň hem-de daşary ýurtly jahankeşdeleriň ünsüni özüne çekýän özboluşly kolleksiýalaryň jemlenen sungat ojagydyr



Bu muzeýde köpçüligiň dykgatyna yzygiderli hödürlenip durulýan 1500-e golaý sungat eserleri gadymy türkmen topragynyň asyrlaryň dowamyndaky medeni taýdan öňe gidişiniň ösüş tapgyrlaryny yzarlamaga mümkinçilik döredýär. Muzeýiň sergi zallarynda häzirki zaman türkmen şekillendiriş sungatynyň eserleriniň ähli görnüşlerini: suratkeşligi, grafikany, heýkeltaraşlygy, şeýle-de halyçylyk, gobelen önümlerini, zergärçiligi synlamak bolýar. Bu eserler biziň döwürdeşlerimiziň çeper döredijiliginiň miweleridir. Olardan başga-da, muzeýde Günbatar Ýewropa sungatynyň XIY asyrdan başlap, tä XX asyryň başlaryna çenli döwürdäki, rus şekillendiriş sungatynyň XYIII – XX asyrlardaky, Hytaýyň, Ýaponiýanyň, Hindistanyň we Eýranyň amaly haşam sungatynyň ajaýyp nusgalarynyň baý hazynasy saklanylýar. Bu sungat gaznasy tutuş XX asyryň dowamynda kemala geldi, muzeýiň özi bolsa şu döwürde ençeme gezek öz salgysyny üýtgetdi hem-de ahyrsoňunda özi üçin niýetlenip ýörite gurlan kaşaň ýlham ybadathanasyna göçüp bardy.

Muzeýiň häzirki zaman kaşaň binasy 2005-nji ýylyň 17-nji fewralynda sungat janköýerlerine öz gapylaryny giňden açdy. Daşyna Italýanyň ak mermer daşy örtülen, daşky girelgelerine ýaýbaň sütünler örülen, gümmezi briar kerpiçjiklerden mozaika nagyşlary çekilen äpet uly monumental ymarat bitewi stiliň çygrynda hem-de reňkleriň sazlaşygynda gurlupdyr. Binanyň burçlarynda beýikligi üç metre ýetýän bürünçden ýasalan dört sany ýolbarsyň heýkeli oturdylypdyr. Binanyň taslamasynyň awtory — fransuz arhitektory Alen Bellon. Ol muzeýiň binasyny palasso, ýagny, köşkleriň nusgasynda — italýan äheňlerinde taslapdyr. Muzeýiň birinji gatynda Garaşsyzlyk hem-de bäş sany sergi zaly ýerleşýär. Muzeýde zallaryň jemi on birisi bolup, olaryň umumy meýdany 5200 inedördül metre deňdir. Bu ýere gelenler iki sany esasy monumental basgançaklar boýunça ikinji gata galýarlar. Ikinji gatda sergi zallaryndan başga-da, muzeýiň hünärmenleriniň iş otaglary we 250 orunlyk mejlisler zaly bar. Binanyň üçünji gatyny giň okalga zally ylmy kitaphana eýeleýär. Sergide görkezilýän suratlar bilen gyzyklanýanlar islendik soraglary bilen ylmy kitaphananyň hünärmenlerine ýüz tutup, bibliografik çeşmeleriň maglumatyndan peýdalanyp, bu ugurda öz düşünjelerini artdyryp bilerler.

Paýtagtyň Şekillendiriş sungaty muzeýine şeýle-de iri ylmy merkeziň hukugy berlendir, ol geljekki nesiller üçin Türkmenistanyň we daşary ýurtlaryň suratkeşleriniň, heýkeltaraşlarynyň, çeper elli halyçylarynyň we zergärleriniň, keramikaçylarynyň we grafikaçylarynyň nusgawy eserlerini ylmy taýdan öwrenmek we gorap saklamak işlerini alyp barýar. Muzeýiň ýerzemininiň we girilýän tarapyndaky gyralarynyň daşyna granit daşy örtülipdir. Aşaky gatda umumy meýdany 1309 inedördül metre barabar eksponatlaryň saklanýan goşmaça jaýlary, laboratoriýalar, häzirki zamanyň ýöriteleşdirilen serişdeleri bilen abzallaşdyrylan suratlary abatlaýan we bejerýän ussahanalar işleýär.

Muzeýe gelýänler Garaşsyzlyk zalynyň ekspozisiýalarynda ýerli ussat suratkeşleriň Garaşsyz Türkmen döwletiniň döreýşiniň taryhyny beýan edýän iň şowly eserleri bilen tanyşdyrylýar. Olar Aşgabadyň halkara aeroportunda gelip düşýän ähli myhmanlary garşylaýan hem-de türkmenleriň nesilbaşysy hasaplanýan Oguzhanyň kanoniki keşbini suratlandyrýan ýadygärliginiň gipsden ýasalan nusgasydyr (heýkeltaraş Saragt Babaýew), Türkmenistanyň ilkinji Prezidenti Saparmyrat Türkmenbaşynyň bürünç heýkeli. Olar ynsanyň gözelligini wasp edýär, halkyň sylaýan şahsyýetleriniň we zähmet ussatlarynyň baý içki dünýäsini tomaşaçylara ýetirýär.

Şeýle-de, birinji gatda ýerleşýän beýleki zallaryň bäşisinde türkmen halkynyň gadymy zamanlardan başlap, tä biziň günlerimize çenli geçen taryhy durmuş ýoluny suratlandyrýan sungat eserleri tomaşaçylara hödürlenýär. Bu ýerdäki çeper kartinalary synlanyňda, göýä diýersiň, gadymyýetde we ýaňy-ýakynraklarda ýaşap geçen gahrymanlaryň keşbine jan giryäne meňzeýär.

Gadymy döwre degişli zalyň ekspozisiýalary aýratyn gymmatlydyr. Bu ýerde Türkmenistanyň oba-şäherlerinde geçirilýän arheologiki gazuw-agtaryş işleriniň netijesinde ýüze çykarylan, diýseň, seýrek duş gelýän tapyndylar jemlenendir. Bu tapyndylary tutuş milli medeniýetiň ösüşine jan berýän tohum-dänelere deňemek mümkindir. Altyndepeden — eneolit hem-de bürünç zamanlarynda, biziň eýýamymyzdan ozalky Y müňýyllykdan II müňýyllyga çenli aralykda köp ilatyň ýaşan şäheriniň harabalygyndan



Музей изобразительных искусств Туркменистана

Крупнейшее в стране собрание национальной и мировой живописи, графики и скульптуры в самом центре столицы обладает уникальной коллекцией, привлекающей внимание иностранных туристов и всех ценителей красоты

Около 1500 экспонатов, постоянно выставленных в этом музее, позволяют проследить эволюцию культурного развития древней туркменской земли на протяжении веков. В его выставочных залах можно увидеть произведения современного туркменского искусства во всем его многообразии: живопись, графика, скульптура, а также ковры, гобелены, керамика, ювелирные изделия – плоды творчества наших современников. Кроме того, музей располагает богатым собранием западно-европейского искусства XIV – начала XX веков, русской живописи XVIII–XX веков, образцами прикладного искусства Китая, Японии, Индии и Ирана.

Современное здание музея распахнуло двери для посетителей 17 февраля 2005 года. Монументальное сооружение, облицованное белым итальянским мрамором, с колоннадой и декорированным бриарской плиткой куполом, выдержано в стилевом единстве и цветовой гармонии. По углам здания музея расположились четыре бронзовых льва трехметровой высоты. Автор проекта – французский архитектор Ален Беллон спроектировал здание музея в итальянском стиле палаццо (дворцовый стиль). Всего в музее одиннадцать залов общей площадью 5200 квадратных метров. Две парадные монументальные лестницы поднимаются на второй этаж, где помимо экспозиционных залов находятся кабинеты для сотрудников музея и конференц-зал на 250 мест. Научная библиотека с читальным залом занимают третий этаж здания. Здесь любой желающий, заинтересовавшийся какой-либо темой при знакомстве с экспонатом, может углубить свои знания с помощью библиографических источников.

Столичному Музею изобразительных искусств отведена и роль крупного научного центра по изучению и сохранению для будущих поколений лучших образцов туркменской и зарубежной живописи и скульптуры, творений ковровщиц и ювелиров, керамистов и графиков. Для этого в нем созданы все необходимые условия. Нулевой этаж музея и его цокольная часть с внешней стороны облицованы гранитом. Здесь располагаются вместительные запасники для хранения экспонатов общей площадью 1309 квадратных метров, лаборатории, реставрационные мастерские, оснащенные самым современным специализированным оборудованием.

В экспозиции зала Независимости представлены работы лучших отечественных живописцев и ваятелей, отображающие историю создания независимого Туркменского государства. Это гипсовая модель памятника, встречающего всех прибывающих в международный аэропорт города Ашхабада и передающего канонический образ родоначальника туркмен Огузхана (скульптор Сарагт Бабаев), бронзовый бюст первого Президента Туркменистана Сапармурата Туркменбаши.

Все эти произведения не только отражают стиль и манеру письма каждого художника, но и выражают дух эпохи, национальный колорит. Они воспевают красоту человека, раскрывают духовный мир народных кумиров и людей труда.

Другие пять залов, также расположенные на первом этаже, посвящены искусству туркменского народа от древних времен до наших дней. Здесь на художественных полотнах словно оживают образы далекого и недавнего прошлого. Экспозиция зала древнего искусства обладает особой ценностью. Здесь представлены редчайшие экспонаты, поступившие в музей непосредственно из археологических раскопок, проводимых на территории Туркменистана. Эти экспонаты можно сравнить с семенами, давшими жизнь развитию всей национальной культуры. Уникальны находки из Алтын-депе – огромного поселения эпохи энеолита и бронзы, существовавшего с V до начала II тысячелетия до н.э.

of Fine Arts, where a terra-cotta figurine of the so called "earth-goddess" is exhibited. A separate display is taken by archeological findings from Yilgynly-depe, dated to the second quarter of the 4th century BCE. More than five hundred anthropomorphous earthen figurines and figures of animals in unburnt clay were found during excavations and the best of them are displayed in the museum. The abundance and quality of these pieces of art found in Yilgynly-depe rank this collection amongst the world's most famous of the Neolithic age in the Middle East and in Asia Minor.

The excavation of monuments at the Bronze Age site of Ancient Margiana, or as it is called by researchers the country of Margush, performed by legendary archeologist Victor Sarianidi over a 40 year period, returned to life a great number of items of pictorial arts of that period. Ceramics of Ancient Margiana craftsmen from monuments such as Gonur-depe, Togolok and Adji-Kui, are widely presented in the museum collection. The most unique Margiana pieces of art are miniature mosaic panels with mythological beings and ornamental patterns - they are more than a thousand years older than the decorations of the famous gates of Ishtar in Babylon. Large silver cups from Gonur, embossed with images of camel caravans and animals, are the pride of the museum. The images involve various desert inhabitants: hares, wolves and goitered gazelles. Wild boars are depicted with astounding realism and bring to life ancient hunting scenes. A collection of Margiana stone and bronze seals-amulets, rare figurines carved from black stone and white marble, and small stone boxes with intricate engraved patterns, give a bright view of the artistic sophistication of one of the centres of civilisation in the Ancient Orient.

Another bright page in the history of pictorial arts of Turkmenistan is the artistic culture of the Parthian Kingdom – a great power of the ancient world which existed from the 2nd century BCE - 3rd century CE and was a rival of Ancient Rome. Parthiena

is considered the Parthians' motherland and was located in the south of present-day Turkmenistan. Two fortresses – Old and New Nisa are the most famous archeological monuments of Parthia. They are located on the western outskirts of Ashgabat and are included in the UNESCO World Heritage List. The Parthian culture is presented in the Museum of Fine Arts with findings from Nisa, found by Russian and Italian archeologists in recent years. First and foremost, there is a rare fresco fragment which restorers managed to recreate from small pieces and which demonstrates the artistic ability of Parthian painters. There are findings from Mele-Heiran - a monument of the first centuries CE located in the Serah's oasis, including a massive carved panel which decorated the interior of a Zoroastrian temple of fire; as well as genuine masterpieces of Parthian art including ivory carvings of people and animals.

Medieval art is represented in the museum by a huge mosaic panel depicting two dragons which once decorated the portal of Seyit Djamal ad-din mosque in Anau, in the vicinity of Ashgabat. The mosque was built in the middle of the 15th century but was destroyed during the Ashgabat earthquake on October 6th, 1948. The panel, which was broken into small pieces while falling from the height of several metres, was carefully glued back together by restorers and is now exhibited in the museum.

On the second floor there are four large halls with collections of western-European and Russian paintings, sculpture and porcelain, as well as items of decorative-applied art. Chinese porcelain, ceramics and items with enamel paintings, are displayed; among them a ritual censer made of enamel. The Chinese were great masters of enamel painting and there are several such items in the museum. There are also unique





tapylan eksponatlar has-da özüne çekijidir. Şeýle materiallara dünýäniň diňe üç sany muzeýinde — Ermitažda, Türkmenistanyň Döwlet muzeýinde hem-de şu ýerde, ýagny, bişirilen toýundan ýasalan gyzylymtyl-goňur reňkli «Hasylyň aýal tañrysynyň» heýkeljiginiň saklanýan Şekillendiriş sungaty müzeýinde duş gelmek mümkindir. Altyndepäniň gapdalyndaky Ýylgynlydepeden tapylan arheologiki materiallara-da ýörite bir bölüm bagyşlanypdyr, taryhy maglumatlar boýunça bu ýerde biziň eýýamymyzdan ozalky IY müňýyllygyň ikinji çärýeginde köp ilatly uly şäheriň bolanlygy tassyklanýar. Bu gadymy şäheriň harabalygynda gazuw-agtarys işleri geçirilen mahalynda bişirilmedik toýundan ýasalan adampisintli heýkeljikleriň we haýwanlaryň şekillerиniň bäş ýüzden gowragy tapylyp, olaryň iň gowulary muzeýde sungat muşdaklaryna görkezilýär. Ýylgynlydepede ýüze çykarylan sungat eserleriniň hem-de durmuşda ulanylýan gap-gaçlaryň juda köplügi hem-de olaryň hiliniň ýokary derejede bolmagy bu şäheri Ýakyn Gündogardaky we Kiçi Aziýadaky neolit zamanasynyň bütin dünýä meşhur taryhy ýadygärlikleri bilen bir hatarda goýýar.

Türkmenistanyň günortasynda uzalyp ýatan, dag eteginiň sähralygynda gülläp ösen ownuk senetkärlik sungaty Gadymy Margiananyň çeperçilik medeniýetinde has-da belent derejä göterilýär. Taryhçy alymlar bu künjegi başgaça Marguş ýurdy diýip hem atlandyrýarlar. Meşhur arheolog Wiktor Sarianidiniň bürünç zamanasyna degişli (biziň eýýamymyzdan ozalky II müňýyllyk) taryhy şäherleriň harabalygynda kyrk ýyllap irginsizlik bilen geçiren gazuw-agtarys işleri şekillendiriş sungatynyň topragyň goýnunda gizlenip ýatan san-sajaksyz eserleriniň üstüni açdy we olary biziň döwrümize gaýtaryp berdi. Margiananyň gadymy ussalarynyň elinden çykan önümleriň agramly bölegini Goňurdepe, Togolak, Ajyguýy ýaly taryhy

Такие экспонаты можно видеть только в трех музеях мира – в Эрмитаже, в Государственном музее Туркменистана и здесь, в Музее изобразительных искусств, где выставлена терракотовая статуэтка так называемой «богини плодородия». Отдельный стенд занимают археологические находки из соседнего с Алтын-депе памятника - Йылгынлы-депе, датируемого второй четвертью IV тысячелетия до н.э. В ходе его раскопок найдено более пятисот антропоморфных глиняных статуэток и фигурок животных из необожженной глины, лучшие из которых представлены в музее. Обилие и качество найденных на Йылгынлы-депе произведений искусства и предметов быта ставит это поселение в один ряд с всемирно известными памятникам неолита на Ближнем Востоке и в Малой Азии.

Искусство мелкой пластики, процветавшее в предгорной полосе юга Туркменистана, получило свое дальнейшее развитие в художественной культуре Древней Маргианы, или, как условно именуют ее исследователи, страны Маргуш. Раскопки памятников эпохи бронзы (II тысячелетие до н.э.), которые в течение сорока лет проводил легендарный археолог Виктор Сарианиди, вернули из небытия несметное количество предметов изобразительного искусства того периода. Из произведений древнемаргианских мастеров в коллекции музея широко представлены керамические (гончарные изделия) из таких крупных памятников как Гонур-депе, Тоголок, Аджи-Куи. Но, пожалуй, наиболее уникальными произведениями искусства Маргианы являются миниатюрные мозаичные панно. Обнаруженные фрагменты сложных сюжетных композиций, где фигурируют мифические персонажи в сочетании с орнаментальными узорами почти на тысячу лет древнее декорации знаменитых ворот Иштар в Вавилоне. Гордостью музея являются также большие серебряные кубки из Гонура с рельефными изображениями каравана верблюдов и гона животных: самые разные обитатели пустыни - зайцы, волки, джейраны, кабаны - с поразительным реализмом изображены бегущими по замкнутому кругу, все это напоминает сцену охоты. Коллекция каменных и бронзовых печатей-амулетов Маргианы, редчайших составных статуэток, вырезанных из черного камня и белого мрамора, мелких каменных шкатулок с затейливым резным орнаментом дает яркое представление о высоком уровне культуры одного из древнейших центров цивилизации Древнего Востока.



şäherlerden tapylan, toýundan ýasalyp, soňra kürede bişirilen küýzeleriň we beýleki gap-gaçlaryň dürli-dürli görnüşleri düzýär. Ýöne, Margiananyň setanda-seýranda duş gelinýän sungat eserleri esasan kinniwanja mozaiki pannolardyr. Mifiki gahrymanlaryň keşbiniň nagyşlar bilen utgaşdyrylan çylşyrymly kompozisiýalarynyň fragmentleri-parçalary Wawilonyň Işdar derwezeleriniň dünýä meşhur haşamlaryndan hem göni müň ýyl ozal ýasalypdyr. Şeýle hem Goňurdan tapylan uly kümüş dörtgyraň gutujyklar muzeýiň buýsanjy hasaplanýar, olarda güberçek –relýefleýin görnüşde düýeleriň kerweniniň hem-de goýun sürüsiniň bir örüden başgasyna göçüp barşy, her hili çöl haýwanlarynyň: towşanlaryň, möjekleriň, keýikleriň, ýekegapanlaryň aw-şikar wagtyndaky gaçyp baryşlary edil durmuşdaky ýaly janly suratlandyrylypdyr. Margiananyň daşdan hem-de bürünçden ýasalan doga-tumarlarynyň kolleksiýalary, gara daşdan we ak mermerden ýonulyp ýasalan seýrek duşýan heýkeljikleri, inňän sünnälenip nagyşlanan uşajyk daş gapyrjajyklary Gadymy Gündogar siwilizasiýasynyň irki ojaklarynyň biri bolan Margiananyň medeniýetiniň ýokary derejede güllәp ösenligine şaýatlyk edýär.

Türkmenistanyň şekillendiriş sungatynyň taryhyna ýene-de bir ajaýyp we aýdyň sahypany ýazan Parfiýanyň çeper medeniýetidir. Parfiýa — gadymy dünýäde, biziň eýýamymyzdan ozalky II asyrdan III asyra çenli aralykda hökүm süren kuwwatly döwletidir, ol öz döwründe Gadymy Rimiň Gündogardaky iň ýowuz bäsdeşidir. Parfiýalylaryň watany häzirki Türkmenistanyň günortasynda ýerleşýän Parfiýenadyr. Parfiýa döwletiniň iň meşhur arheologiki ýadygärliklerиniň biri-de Aşgabadyň günbatar etegindäki — Köne we Täze Nusaý galalarydyr. Köne we Täze Nusaý galalary ÝUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň Sanawyna girizildi. Türkmenistanyň Şekillendiriş sungaty muzeýinde Parfiýa medeniýeti soňky ýyllarda Nusaý galasynda gazuw-agtarys işlerini alyp barýan Russiýanyň we Italiýanyň alymlarynyň tapyndylarynyň üsti bilen tanyşdyrylýar. Şolaryň ilkinji nobatda bellenmelilerиniň biri-de abatlaýjy hünärmenleriň diwaryň ýüzüne çekilen şekiliň owunjak ülüşjiklerinden bitin görnüşde jemlenen freskasydyr. Ol tutuş bolmasa-da, şekillerиniň juda az gabat gelýänligi üçin parfiýaly nakgaşlaryň el hünäriniň diýseň ýokary bolanlygyny subut edýär. Muzeýde Sarahs oazisindäki biziň eýýamymyzyň birinji asyryna degişli taryhy ýadygärlik — Mele-Haýranyň harabalygy gazylanda çykan senetkärçilik önümleridir. Bu ýerden otparazlaryň ybadathanasynyň ajaýyp bezegleriniň parçalary tapyldy.





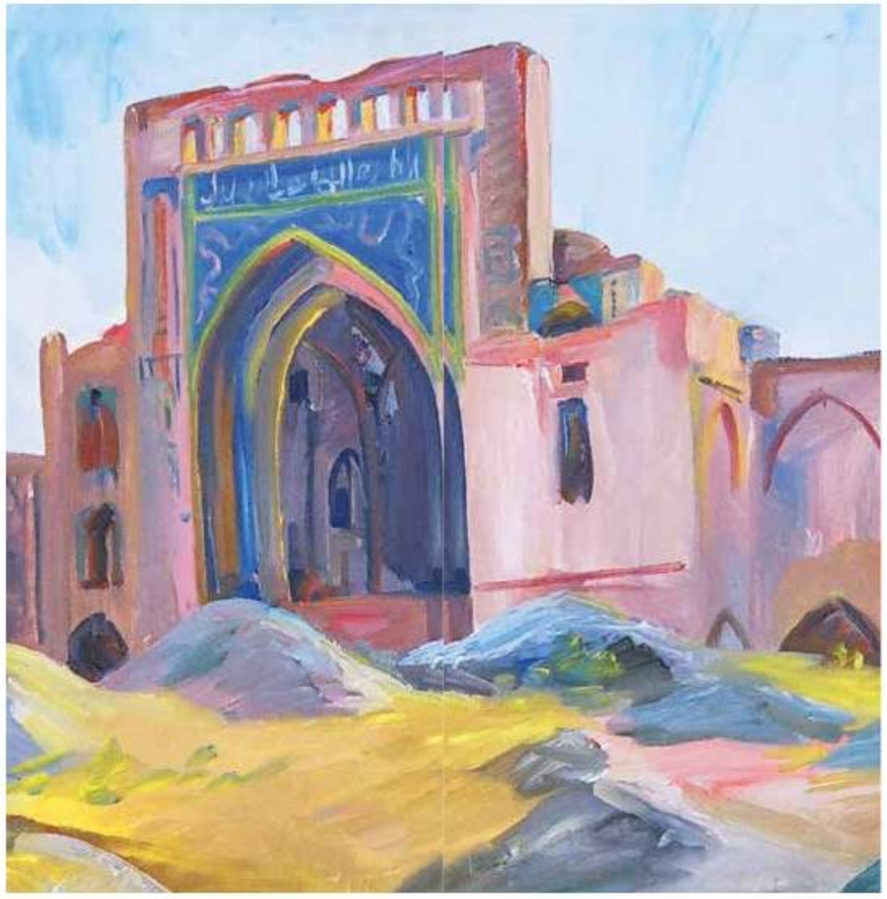
Oýma nagyşly, güberçek haşamly paneller we parfiýa sungatynyň iň naýbaşy nusgasy — mikroplastika, ýagny adamlaryň we haýwanlaryň süňküň ýüzüne çekilen suratlary şol döwre degişlidir.

Muzeýde orta asyrlaryň sungaty arhitektura bezegleriniň üsti bilen tanyşdyrylýar. Bu arhitektura bezegi Aşgabadyň gündogar tarapyndaky Änew şäherçesiniň Seýit Jamaletdin metjidiniň esasy girelgesiniň diwarynda şekillendirilen iki sany aždarhanyň äpet uly mozaiki pannosydyr. Bu metjit XY asyryň ortalarynda gurlupdyr. Aşgabatda 1948-nji ýylyň 6-njy oktýabrynda bolup geçen güýçli ýertitremesinde metjidiň binasy ýykylyp, weýran bolýar. Ýer yranmasynda beýik diwar ýer bilen ýegsan bolanda , birnäçe ownuk parçalara bölünen şekilli pannony soňra abatlaýjylar ýadawsyz zähmet çekip, ýaňadan dikeldýärler. Häzirki wagtda bolsa aždarhalaryň şekili suratlandyrylýan panno muzeýiň zalynda sungat mugdaklaryna hödürlenilýär.

Bulardan başga-da, muzeýiň ikinji gatynda ýene-de dört sany uly sergi zaly bar. Bu zallarda Günbatar Ýewropa we rus şekillendiriş sungatynyň eserleri, heýkeltaraşlaryň döredijiligi we farfor önümleri, Gündogar ýurtlarynyň amaly-haşam senetgärliginiň gymmatlyklary bilen ýakyndan tanyşmak mümkin. Ylaýta-da, hytaý farfory, keramikasy we emal boýaglary bilen bezelen serişdeler gelenleriň gönünden turýar. Emalyň kömegi bilen ýasalan hoşboý ysly ot-çöpleriň ýakylýan küldany munuň aýdyň mysalydyr (ilkibada metal gözeneklerden küldanyň galyby guýulýar, soňra galybyň içi emal bilen doldurylýar). Hytaý nakgaşlary emal bilen haşamlamagyň we jäheklemegiň ussatlarydyr, basmaça hatdatlygyň inçe tilsimlerini ezberlik bilen ellerine alypdyrlar, bu muzeýde şolaryň birnäçe nusgalary saklanylýar. Daşdan hem-de piliň süňkünden ýonulyp ýasalan geň galdyryjy eksponatlar hem bar — gazma keşteler, nefrit plastinkasy bularyň mysalydyr we olaryň ýasalan döwri biziň eýýamymyzdan ozalky birinji müňýyllyga gabat gelýär. Hytaý neçjarlary hem nepislik bilen agaçlaryň ýüzüne keşte kimin nagyş salypdyrlar we agajy ýonup, ýüzüni oýup ýa-da güberçekledip olaryň özboluşly nusgalaryny taýýarlapdyrlar — bu muzeýde şeýle nagyja zatlaryň hem birnäçesi tomaşaçylara hödürlenýär.

Muzeýde ýapon sungatyna degişli, çaý içilende ulanylýan örän nepis, täsin keramika — «raku», toýundan ýasalan pyýala yzygiderli guralýan sergilerde görkezilýär. Bu özboluşly milli senetgärlik XYI asyrda döräpdir we bu ugurda ýer ýüzünde hytaý ussalaryna taý geljek ýokdur. «Raku» — pyýala örän ýönekeý, başbitinligine sarymtyl öwüşginli syrça boýalypdyr, owurtlap çaý içmek we eliňde saklamak üçin diýseň amatly, gyralary ýylmanak hem-de pugta, mahlasy, örän owadan hem-de maksadalaýyk. Ýewropalylaryň islegine görä, ýaponlar bezegi has çylşyrymly keramika önümlerini hem ýasapdyrlar. Ýaponlaryň çaý içişlik däbi sungatyň ähli görnüşlerini: bagçylyk-arhitektura, keramika, şekillendiriş, hatdatlyk-kalligrafiýany öz içine alypdyr. Muzeýiň eksponatlarynyň arasynda syýa bilen edil surat ýaly nepis ýerine ýetirilen birnäçe golýazmalar, bulardan başga-da, bambuk we sandal agajyndan taýýarlanan göwrümli şekiller, mebeller bar.

Hindi sungatyndan, esasan, ýurtda ençeme asyrlaryň dowamynda giňden ýaýran dinleriň ählisiniň: brahmançylygyň, induizmiň, yslamyň, buddizmiň täsirine ýugrulan miniatýuralary ýatlap geçmek ýerlikli bolar. Muzeýde, ylaýta-da, Buddanyň we beýleki dürli tanrylaryň ençeme keşpleri bar. Brahmançylykda ýörgünli dört elli aýal hudaýy Şiwanyň heýkeljiginiň, aýal hudaýy



items made of stone, ivory, wood and jade dating from the first century BCE.

Unique Japanese ceramics, "raku" - for tea ceremonies, are also displayed. The phenomenon of the tea ceremony emerged in the 16th century and does not have an analog anywhere else in the world. The ceramics are simple, covered with yellowish glaze and smooth to the touch. The tea ceremony united all kinds of art: gardening architecture, ceramics, painting and calligraphy (there are several scrolls with calligraphy writings in Chinese ink in the museum). There are also extensive pictures made of bamboo and sandal-wood as well as ornate items of furniture.

Indian art is also represented with miniature paintings which were influenced by all the religions in India for many centuries: Brahmanism, Hinduism, Islam and Buddhism. There are many images of Buddha and various idols in the museum, as well as a very rare figurine of four-handed Brahmanism God Shiva and the image of Goddess Lakshmi. Mainly these were made of bronze, brass and ivory and were both ritualistic and utilitarian objects. Indians have long mastered casting, engraving and embossing, sometimes combining calligraphy as well.

Western-European classics of previous centuries are also on display for visitors, with works from Italian, Dutch, Flemish, French, German and English painters. The most valuable are paintings of the Italian Renaissance (Djampetriono, Rafael Santi and others), and the Flemish school of the 17th century (Yan van Goyen and others). The pride of the museum is the altar icon "The Ascension of Mary" (1521) by an unknown German painter. In the section of Russian art there are works of portrait painters of the 18th-19th centuries (Dmitry Levitskiy, Orest Kiprenskiy, Karl Brullov and others) as well

Не менее яркой страницей в истории изобразительного искусства Туркменистана, несомненно, является художественная культура Парфии – великой державы античного мира, существовавшей со II века до н.э. до III века н.э. – некогда грозной соперницы Древнего Рима на Востоке. Родиной парфян считается Парфиена, которая располагалась на юге современного Туркменистана. Одним из самых известных археологических памятников Парфии являются две крепости – Старая и Новая Ниса, расположенные на западной окраине Ашхабада и включенные в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. В Музее изобразительных искусств культура Парфии представлена находками из Нисы, сделанными российскими и итальянскими археологами в последние годы. Прежде всего, это редкий фрагмент фрески, которую реставраторам удалось воссоздать из мельчайших обломков, но и по нему можно судить, каким высоким было мастерство парфянских художников. Есть в музее и находки из Мелe-Хейран – памятника первых веков н.э., расположенного в Серахском оазисе. Здесь обнаружены массивные резные панели, украшавшие интерьер зороастрийского храма огня, а также подлинные шедевры парфянского искусства – микропластика с изображениями людей и животных в технике резьбы по кости.

Искусство средних веков представлено в музее архитектурным декором. Это огромное мозаичное панно с изображениями двух драконов, украшавшее портал мечети Сейит Джамал ад-дина в Анау близ Ашхабада. Мечеть была построена в середине XV века. Здание мечети рухнуло в результате ашхабадского землетрясения 6 октября 1948 г. Панно, разбившееся при падении с высоты нескольких метров на мелкие осколки, бережно склеено реставраторами и теперь экспонируются в музее.

На втором этаже - еще четыре больших зала, в которых выставлены коллекции западно-европейской и русской живописи, скульптуры и фарфора, произведения декоративно-прикладного искусства стран Востока. Здесь представлены китайские фарфор, керамика, изделия с эмалевыми росписями. Такова ритуальная курильница, сделанная из перегородчатой эмали (поначалу наносятся металлические перегородки, а затем заливается эмаль). Китайцы владели искусством эмалевой росписи замечательно, и в музее находятся несколько подобных произведений. Есть уникальные вещи из камня и слоновой кости - резьба, нефритовая пластинка, которая датируется первым тысячелетием до н.э. Славились китайцы и резьбой по дереву – в музее представлены и такие изделия.

Из японского искусства выставлены уникальная керамика "раку" для чайной церемонии - явления, возникшего в XVI веке и не имеющего аналогов в мире. Керамика проста, покрыта желтоватой глазурью, приятна на ощупь. Чайная церемония объединяла все виды

as a large collection from famous Russian painters such as Vasiliy Perov, Ivan Aivasovskiy and Alexei Savrasov amongst others.

The creativity of the Turkmen painters of the 20th century is most impressively represented. These painters were at the grass-roots of easel painting in Turkmenistan. The works of Sergei Beglyarov, Yulia Daneshvar, Olga Misgiryova, Byashim Nurali, Yevgeniya Adamova, Izzat Klychev and Aihan Hadjiev proved to be a great influence on the next generations and have become textbook examples. Modernists of the 60's and 70's Mamed Mamedov, Stanislav Babikov, Kulnazar Bekmuradov, Djuma Djumadurdy, Kakadjan Oraznepesov, Durdy Bairamov, Chary Amangeldiev and other talented contemporaries, have also left a bright trace in the history of Turkmen art.

As visitors gradually pass through the exhibition halls they are transported from one epoch to the next, and quite suddenly can find themselves amongst pictures of a different theme which immediately capture, in colours, the epoch and creativity of their artists.

Ruslan Muradov









Lakşminiň keşbiniň başga ýerlerde asla gabat gelmeýän nusgasyny bu muzeýde görmek mümkindir. Bu heýkeljikler galapyn bürünçden we latundan, piliň süňkünden ýasalypdyr. Olaryň hemmesi edil dini däp-dessurlaryň predmetleri hasaplanyşlary ýaly, senetkärliginiň hem predmetlerdir. Hindiler irki döwürlerden bäri guýma önümleri ýasamakdan, jäheklemek, keştelemek, zikgelemek, daşbasma usullaryndan ussatlarça baş çykarypdyrlar. Olar kä halatlarda hatdatlygy keştelemek, jäheklemek bilen hem utgaşdyrypdyrlar. Hindi nakgaşlary bu çeperçilik usullary XX asyrda hem üstünlikli dowam etdiripdirler. Olaryň döreden eserleriniň hatarynda gipsden we sandal agajyndan ýasalan reňkli heýkeljikleri aýratyn bellemek gerek.

Muzeýiň sergi zallaryna aýlanyp çyksaň, italýan, golland, flamand, fransuz, nemes we iňlis suratkeşleriniň eserleri bilen ýakyndan tanyşýarsyň, Günbatar Ýewropanyň geçen asyrlardaky nusgawy sungaty barada düşünje alýarsyň. Italýan Gaýtadan Döreýiş Döwriniň –Renessans akymynyň halypalarynyň (Jampetrino, Rafael Santi we beýlekiler), XYIII - XIX asyr flamand şekillendiriş mekdebiniň (Ýan wan Goýýen we beýlekiler) wekilleriniň işleriniň hödürlenilýän bölümi has köpleriň ünsüni çekýär. Näbelli nemes suratkeşiniň döreden, täçin galdyrýan, dini rowaýady gürrüň berýän «Bibimeryemiň Arşa göterilmegi» atly altar ikonasy muzeýiň genji-hazynalyrynyň biridir. Rus şekillendiriş sungaty bölümini XYIII- XIX asyr portretçileri Dmitriý Lewiskiniň, Oresta Kiprenskiniň, Karl Bryullowyň we beýlekileriň naýbaşy kartinalaryny bezeýär. Şu bölümde Russiýada meşhurlyk gazanan ussatlar Wasiliý Perowyň, Iwan Aýwazowskiniň, Alekseý Sawrasowyň, Nikolaý Geniň, Wladimir Makowskiniň, Walentin Serowyň, Konstantin Korowiniň, Nikolaý Rerihiň dünýä meşhur suratlary saklanýar. Sowet döwrüne Igor Grabar, Aleksandr Deýneka, Pýotr Konçalowskiý, Martiros Saryan we beýleki hudožnikler wekilçilik edýärler.

Şekillendiriş sungaty muzeýinde milli sungatyň nakgaşlyk žanryny döretmegiň gözbaşynda duranlaryň — XX asyr türkmen hudožnikleriniň döredijiligine-de uly orun berilýär. Sergeý Beglýarow, Ýuliýa Daneşwar, Olga Mizgiryowa, Bäşim Nuraly, Ýewgeniýa Adamowa, Yzzat Gylyjow, Aýhan Hajyýew ýaly tejribeli ussatlaryň birwagtdan bäri nusga öwrülen suratlary ýaş senetçileriň kämilleşmegine bahasyna ýetip bolmajak goşant goşdy. Türkmenistanyň çeper suratkeşlik sungatynyň taryhyna 60-70-nji ýyllaryň täzelikçi hudožnikleri Mämmet Mämmedow, Stanislaw Babikow, Gulnazar Bekmyradow, Juma Jumadurdy, Kakajan Oraznepesow, Durdy Baýramow, Tokar Tugurow, Çary Amangenldiýew hem-de olaryň beýleki zehinli döwürdeşleri öz goşantlaryny goşup, özboluşly yz galdyrdylar.

Muzeýiň sergi zallaryny synlap ýörkäň, yzly-yzyna aýlanyp, hamala, duýulmaýan halda birinden-beýlekisine geçýärsiň, eksponatlara nazaryňy gönükdirip barşyňa garaşylmadyk ýagdaýda düýbünden başga wakalary gürrüň berýän suratlaryň arasyna düşüp galýarsyň. Bu esereler eýýäm başga döwrüň we başga dünýägaraýyşly ussatlaryň döreden eserleri, olar many-mazmuna baý, eýýäm başga — úýtgeşik äheňleri bilen sungat mugdaklaryny özüne bendi edýärler.

Ruslan Myradow

искусств: садово-архитектурное, керамику, живопись, каллиграфию – музей располагает несколькими свитками с каллиграфическими письменами, своеобразной живописью тушью. Есть и объемные картины из бамбука и сандалового дерева, интересная мебель.

Из индийского искусства представлена в основном миниатюра, испытавшая влияние всех религий, господствовавших в Индии на протяжении многих веков: брахманизма, индуизма, ислама, буддизма. Особенно много в музее изображений Будды и различных божеств. Имеется редчайшая фигурка четырехрукого бога брахманизма Шивы, изображение богини Лакшми. В основном это бронза и латунь, слоновая кость. Все это предметы как ритуальные, так и утилитарные. Индийцы издавна отлично владеют и литьем, и гравировкой, и чеканкой, соединяют порой каллиграфию с гравировкой. В XX веке художники Индии сохранили эти традиции. Среди их произведений – раскрашенные фигурки из гипса и из сандалового дерева.

Посетив музей, можно получить представление о западноевропейской классике прошлых веков благодаря работам итальянских, голландских, фламандских, французских, немецких и английских мастеров. Наибольшую ценность представляют разделы живописи итальянского Ренессанса (Джампетрино, Рафаэль Санти и др.), фламандской школы XVII века (Ян ван Гойен и др.). Гордостью музея является алтарная икона с редким сюжетом «Вознесение Марии» (1521 г.) неизвестного немецкого мастера. В разделе русского искусства – произведения портретистов XVIII-XIX веков Дмитрия Левицкого, Ореста Кипренского, Карла Брюллова и др. Здесь же большая коллекция полотен таких известных в России живописцев как Василий Перов, Иван Айвазовский, Алексей Саврасов, Николай Ге, Владимир Маковский, Валентин Серов, Константин Коровин, Николай Рерих. Советскую живопись представляют Игорь Грабарь, Александр Дейнека, Петр Кончаловский, Мартирос Сарьян и др.

Наиболее впечатляюще представлено и творчество туркменских художников XX века, стоявших у истоков станковой живописи в национальном искусстве. Работы Сергея Беглярова, Юлии Данешвар, Ольги Мизгиревой, Бяшима Нурали, Евгении Адамовой, Иззата Клычева, Айхана Хаджиева оказали огромное влияние на следующие поколения и давно стали хрестоматийными. Не менее яркий след в истории искусства Туркменистана оставили модернисты 60-70-х годов Мамед Мамедов, Станислав Бабиков, Кульназар Бекмурадов, Джума Джумадурды, Какаджан Оразнепесов, Дурды Байрамов, Чары Амангельдыев и другие их талантливые современники.

Экспозиционные залы как бы по кругу незаметно переходят из одного в другой и неожиданно для себя зритель оказывается среди картин другой тематики, которые сразу же захватывают колористикой воспроизведения иной временной эпохи и творчества других авторов.

Руслан Мурадов

RACING DEBUT in track cycling

For the first time, Olympic track racing will be included in the program of events at the Asian Indoor and Martial Arts Games taking place in 2017 in Ashgabat Olympic Town

Track cycling, which takes place in a purpose built velodrome, has become one of the most spectacular and popular disciplines on the international sporting arena; including in Turkmenistan. Sports men and woman from Turkmenistan are actively preparing for the forthcoming competitions in the lead up to the Games next year. Turkmen cyclists have participated in various national contests including the Championship of Turkmenistan, which was held for the first time at Ashgabat Olympic town this spring. Participants competed in three age groups, with cyclists from Ashgabat, Dashoguz and Mary giving the best performances.

Such tournaments, as well as international tournaments, are absolutely necessary for our national selected team as they get used to the new sports base. In spring 2017, trials will be held and the preliminary composition of the Turkmenistan Olympic team will be chosen to participate in the Asian Indoor Games based on the results.

Bicycles were invented in the mid-19th century and became very popular, not just as a means of transportation but because of the health benefits of physical exercise. Today, the sport still attracts millions of enthusiasts and professionals alike.

The first competition dates back to 1868 when a 2,000m race took place in one of Paris' parks. The following year, a large-scale tournament was organised between the French cities of Rouen and Paris with a distance of 120 kilometres. At this time sports bicycles were wooden and had a maximum speed of 11km per hour.

In 1893, in Chicago (USA), the first world championship in track bicycle races was held, and three years later cycling made its debut in the program for the first contemporary Olympic Games which took place in the Greek city of Athens.

At the beginning of the 20th century (1911-1913), a round-the-world trip on a bicycle was made by hero and trailblazer, Onisim Pankratov, a Russian whom covered 50 thousand kilometres in 748 days.

© Luckyimages

Trekdäki welosiped ýaryşlarynyň ilkinji ädimleri

2017-nji ýyldan başlap «Olimpiýa» welosiped ýaryşlary ilkinji gezek Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça Aziýa oýunlarynyň düzümine giriziler

«Olimpiýa» welosiped ýaryşlary bäşinji toplumlaýyn sport forumynyň dowamynda Aşgabadyň Olimpiýa şäherjiginiň meýdançasynda geçiriler. Kontinental derejedäki bäsleşiklerde halkara derejede sportuň iň gyzykly we giňden ýaýran görnüşi hasaplanylýan trek welosiped ýaryşlarynda medallar ugrunda ýiti göreş gider. Türkmen türgenleri milli derejedäki dürli ýaryşlara gatnaşyp, bu öňde duran dabaraly sport çäresine tutanýerli we erjel taýynlanýarlar. Şeýle taýynlyklaryň biri – Türkmenistanyň çempionaty ilkinji gezek şu ýylyň baharynda Olimpiýa şäherjiginiň üsti ýapyk meýdançasynda guramaçylykly ýagdaýda geçirildi. Oňa gatnaşyjylar ýaş aýratynlyklary boýunça üç sany topara bölündiler we bu toparlarda aşgabatly, daşoguzly we maryly welosipedçiler özleriniň ilkinji çempionata çynlakaý taýynlanandyklaryny görkezdiler.

Şeýle hem halkara ýaryşlary biziň milli ýygyndy toparymyzyň kämilleşmegi üçin örän zerurdyr. Olar täze sport meýdançasyna doly öwrenişmäge kömek edýärler. Şunuň bilen baglanyşykly 2017-nji ýylyň bahar aýlarynda bu ýerde synag ýaryşlary geçiriler hem-de şolaryň netijeleri boýunça Türkmenistanyň ýygyndy toparynyň deslapky düzümi kesgitlener. Bu toparyň agzalary hem Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynda ýurdumyzyň sport abraýyny gorarlar.



Welosiped ýaryşlary näme bilen sport muşdaklaryny özüne çekýär? Bu sowala tertip boýunça jogap bereliň. Sarp edilýän önümleriň howpsuzlygy boýunça Amerikan Toparynyň maglumatlaryna görä, welosiped sporty – sportuň iň şikesli görnüşleriniň biridir. Emma, muňa garamazdan, sportuň bu görnüşi bilen meşgullanýan türgenleriň köp millionly «goşuny» bardyr. Şeýle-de, olaryň sany ýylsaýyn ep-esli köpelýär. Çünki, welosiped sporty adamy ýeke bir fiziki taýdan berkitmek bilen çäklenmän, iki tigirli «demir atyň» hemişe özüne üns berilmegini talap edýänligi üçin ol her bir adamda jogapkärçilikli garaýyşlary, hökmany endikleri terbiýeleýär.

Welosiped XIX asyrda oýlanyp tapyldy. Ilkinji welosiped ýaryşlarynyň 1868-nji ýylda geçirilenligi bellenilýär: Parižiň seýilgähleriniň birinde welosipediň muşdaklary öz aralarynda 2000 metr aralykda kimiň ýeňijidigini bilmek üçin güýç synanyşýarlar. Şondan bir ýyl geçensoň ýene-de Fransiýada has uzak menzil boýunça: Ruan şäheri bilen Parižiň aralygynda 120 kilometrlik ýolda uly ýaryşy guraýarlar. Şol döwürlerde ýaryşa gatnaşýanlaryň sport enjamlarynyň agaçdan ýasalanlygy sebäpli, olaryň tizligi sagatda 11 kilometrden ýokary geçmändir.



1893-nji ýylda türgenler Çikagoda (ABŞ) trekdäki welosiped ýaryşlary boýunça dünýäniň birinji çempionatyna ýygnanýarlar. Bu wakadan üç ýyl geçensoň, welosiped sporty Gresiýanyň Afiny şäherinde geçen häzirki döwrüň ilkinji tomusky Olimpiadasynyň ýaryşlarynyň düzümine girizilýär.

XX asyryň başynda (1911-1913-nji ýyllarda) welosipedde dünýäniň daşyna syýahat amala aşyrylýar. Bu syýahatyň gahrymany russiýaly Onisim Pankratowdyr, ol 748 günde 50 müň kilometrden hem uzak ýol geçmegi başarýar. 1921-nji ýylda Daniýanyň paýtagty Kopengagende gara ýollardaky welosiped ýaryşlary boýunça dünýäniň birinji çempionaty geçirilýär.

Häzirki günlerde welosiped sporty: gara ýollardaky hem-de trekdäki ýaryşlar, welokross, mauntin-baýk (daglyk ýerlerde geçirilýän ýaryşlar) we WMH (welosiped



Дебют трековых велогонок в Туркменистане

В 2017 году «олимпийские» велогонки впервые войдут в программу Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам

«Олимпийские» велогонки включены в программу V Азиатских игр, которые пройдут на базе ашхабадского Олимпийского городка. В состязаниях континентального уровня будут разыграны медали в трековых велогонках, считающихся одними из самых зрелищных и популярных дисциплин на международной спортивной арене. Туркменские спортсмены активно готовятся к предстоящим стартам, участвуя в различных состязаниях национального уровня. Так чемпионат Туркменистана впервые был организован весной нынешнего года в крытом велотреке Олимпийского городка. Участники состязались в трех возрастных группах, где лучшую подготовку продемонстрировали ашхабадские, дашогузские и марыйские велогонщики.

Подобные турниры, в том числе и международные, крайне необходимы для подготовки нашей национальной сборной. Они помогут в полной мере привыкнуть и к новой спортивной базе. В связи с этим, весной 2017 года здесь пройдут тестовые соревнования, по результатам которых будет сформирован предварительный состав сборной Туркменистана, которая будет представлена на V Азиатских играх в закрытых помещениях и по боевым искусствам.

Чем же привлекательны велосипедные гонки? Разберем по порядку. По данным американской Комиссии по безопасности потребительской продукции, велоспорт – один из самых травматичных видов спорта. Несмотря на это, он имеет многомиллионную «армию» своих последователей, которая с каждым годом только увеличивается. Ведь занятия велоспортом не только укрепляют физически, но и приучают к ответственности, ведь двухколесный «железный конь» требует к себе постоянного внимания.

Велосипеды были изобретены в XIX веке. Первые соревнования датированы 1868 годом: в одном из парков Парижа состоялась велосипедная гонка на 2000 метров. А в следующем году опять же во Франции организовали более масштабный турнир, дистанция которого протянулась на 120 километров. Маршрут был проложен между городами Руан и Париж. Тогда спортивные снаряды участников были деревянными, скорость велосипедистов не превышала 11 км в час.

В 1893 году в Чикаго (США) прошел первый чемпионат мира по трековым велогонкам. Спустя три года велоспорт дебютировал в программе первой летней Олимпиады современности, проходившей в греческих Афинах.

В начале XX века (1911-1913 гг.) было совершено кругосветное путешествие на

And in 1921, in the capital of Denmark – Copenhagen, the first world championship in road racing took place.

Today, cycling is sub-divided into such disciplines as road racing, track racing and mounting-biking, to name just a few. Such a wide variety is one of the main reasons that cycling has gained such popularity around the world.

This is the case in Turkmenistan where sports facilities are now available in all five velayats. A new page in the history of cycling was turned with the opening of a covered cycling track at the Olympic Town in Ashgabat, the first facility of its kind to be built in Turkmenistan. The quality of the facility was noted by specialists of the International Cycling Union and Federation of Cycling Sport of Russia who expressed an interest in using the venue for future championships.

In preparation for the forthcoming 5th Asian Indoor and Martial Arts Games in spring next year, by the Decree of the President Gurbanguly Berdimuhamedov, the National Technical Centre (NTC) of Turkmenistan cycling was set up and has been actively involved in the project from the beginning. The NTC competition, organised together with the Federation of Cycling Sport, was attended by the best sportsmen and women in Turkmenistan.

The National Technical Centre has also made agreements with a famous Czech company 'Duratec', for the provision of modern sport bicycles and specialist equipment; and with the International Cycling Union for a specialist coach to help prepare the Turkmen cyclists for the Games. Also, the Federation of Cycling Sport of Turkmenistan is in talks with the Federation of Cycling Sport of Russia with a view to organising a seminar for coaches and referees in Ashgabat.

Words & Photography:
Dmitriy GORSHKOV

motokrossy) ýaly görnüşlere bölünýär. Ýaryşlaryň şeýle köp görnüşleri welosiped sportunyň bütin dünýäde meşhurlyk gazanmagynyň esasy sebäpleriniň biridir.

Welosport Türkmenistanda hem giňden ýaýrandyr we onuň seksiýalary ýurdumyzyň bäş welaýatynyň merkezlerinde hereket edýär. Aşgabatda Olimpiýa şäherjiginiň binýadynda ýapyk welosiped meýdançasynyň açylmagy netijesinde, ýurdumyzda şeýle sport desgasynyň ilkinji gezek gurulmagy bilen, milli welosiped sport hereketiniň taryhynda täze sahypa başlandy.

Bu desganyň hiline Welosipedçileriň halkara birleşiginiň we Russiýanyň Welosiped sporty federasiýasynyň hünärmenleriniň baha berenligini hem-de olaryň bu ýerde dünýäniň çempionatlaryny geçirmäge uly gyzyklanma bildirýändiklerini bellemek hökmandyr.

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek maksady bilen Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça Türkmenistanyň welosiped sportunyň Milli tehniki merkeziniň (MTM) täze topary düzüldi we bu topar ilkinji günlerden taýýarlyk işlerine işjeň goşuldy. Muňa mysal hökmünde Welosport federasiýasy bilen bilelikde Milli tehniki merkeziň birinjiligini almak ugrundaky bäsleşigiň üstünlikli guralandygyny görkezmek bolar. Bu bäsleşige gatnaşyjylar Aşgabadyň we Türkmenistanyň Içeri işler ministrliginiň Awtosport merkeziniň ýollarynda birnäçe günläp özara güýç synanyşdylar.

Şol döwürde Milli tehniki merkeziň wekilleri häzirki zaman sport welosipedlerini we olaryň ýöriteleşdirilen egin-eşiklerini satyn almak üçin meşhur «Duratec» çeh kompaniýasy bilen ylalaşyk baglaşdylar. Şunuň ýaly hem öňde duran Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça Y Aziýa oýunlaryna türkmen türgenlerini taýýarlaýan ýokary hünärli tälimçiniň ylalaşygyny baglaşmak meselesi boýunça Halkara welosipedçiler birleşigi bilen gepleşikler geçirildi. Ýakyn wagtlarda daşary ýurtly tälimçiniň bu ýere gelmegine garaşylýar. Mundan başga-da, häzirki wagtda Türkmenistanyň Welosport federasiýasynyň ýolbaşçylary bilen Russiýanyň welosiped sportunyň Federasiýasynyň wekilleriniň arasynda Aşgabat şäherinde tälimçileriň we ýaryşlaryň eminleriniň okuw derslerini guramak barada gepleşikler alnyp barylýar.

Suratlar awtoryňky: ***Dmitriý GORŞKOW***









велосипеде. Героем-первопроходцем стал россиянин Онисим Панкратов, который преодолел 50 тысяч километров за 748 дней. А в 1921 году в столице Дании – городе Копенгаген - состоялся первый чемпионат мира по шоссейным велогонкам.

На сегодняшний день велоспорт делится на шоссейные и трековые гонки, велокросс, маунтин-байк (горная версия состязаний) и BMX (велосипедный мотокросс). Такое широкое разнообразие также является одной из главных причин популярности велоспорта в мире.

Не является исключением и Туркменистан, где спортивные секции функционируют во всех административных центрах пяти велаятов. А с открытием в Ашхабаде крытого велотрека на базе Олимпийского городка, началась и новая страница в истории национального велоспортивного движения, поскольку спортивное сооружение подобного типа в нашей стране построено впервые.

Отметим, что качество объекта оценили специалисты Международного союза велосипедистов и Федерации велосипедного спорта России, выразив заинтересованность в проведении здесь чемпионатов мира.

В целях подготовки к предстоящим V Азиатским играм в закрытых помещениях и по боевым искусствам осенью того же года по распоряжению Президента Гурбангулы Бердымухамедова был сформирован новый состав Национального технического центра (НТЦ) велоспорта Туркменистана, который с первых же дней активно включился в работу. В частности, совместно с Федерацией велоспорта было организовано первенство НТЦ, собравшее лучших спортсменов страны. Его участники в течение нескольких дней состязались на дорожных трассах Ашхабада и Центра автоспорта Министерства внутренних дел.

В этот же период представители Национального технического центра заключили соглашение с известной чешской компанией «Duratec» о закупке современных спортивных велосипедов и специальной экипировки.

Также были проведены переговоры с Международным союзом велосипедистов о контракте с высококвалифицированным тренером для подготовки туркменских велогонщиков к V Азиатским играм в закрытых помещениях и по боевым искусствам. Приезд зарубежного специалиста ожидается в ближайшее время. Помимо этого руководители Федерации велоспорта Туркменистана ведут переговоры с представителями Федерации велосипедного спорта России об организации в Ашхабаде тренерского и судейского семинаров.

Фото автора: ***Дмитрий ГОРШКОВ***



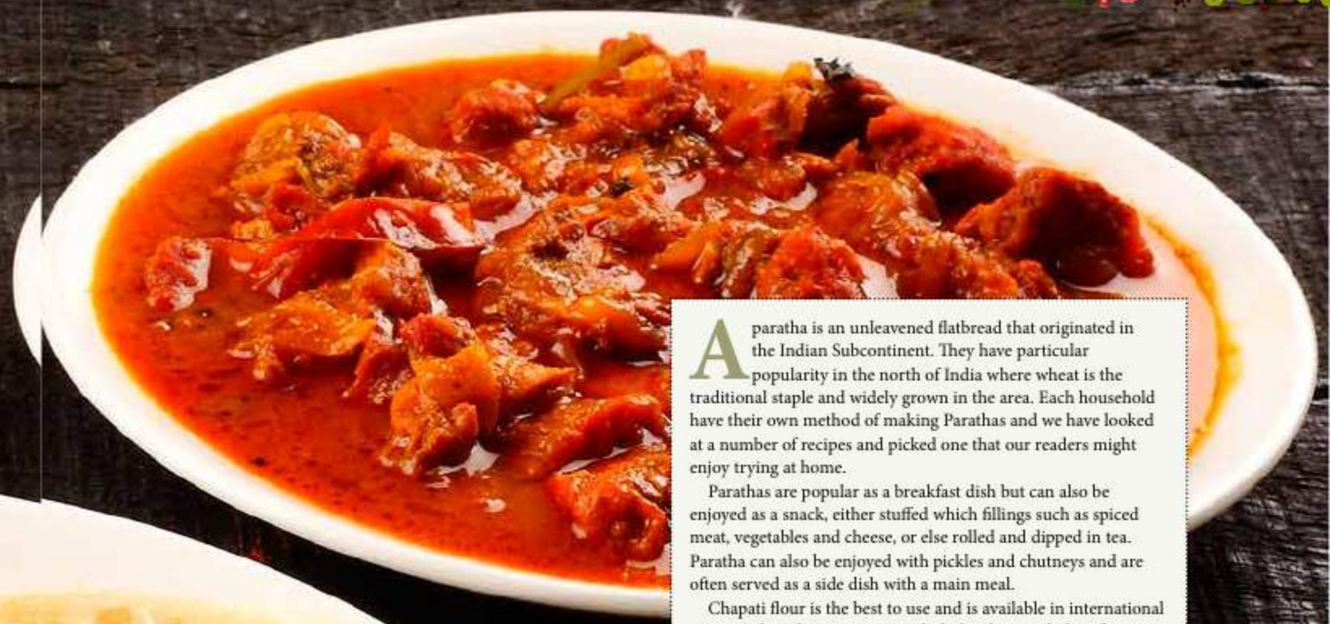
Address of the Federation of Cycling Sport of Turkmenistan: Mollanepes Str. 1
Telephone - +993 12 203732.

Türkmenistanyň welosport Federasiýasynyň salgysy: Mollanepes köçesiniň 1-nji jaýy.
Telefon - +993 12 203732.

Адрес Федерации велоспорта Туркменистана: ул. Молланепеса, дом 1.
Телефон - +993 12 203732.

indian paratha

Paratha are very popular, especially in the north of India, where they are made in every home





A paratha is an unleavened flatbread that originated in the Indian Subcontinent. They have particular popularity in the north of India where wheat is the traditional staple and widely grown in the area. Each household have their own method of making Parathas and we have looked at a number of recipes and picked one that our readers might enjoy trying at home.

Parathas are popular as a breakfast dish but can also be enjoyed as a snack, either stuffed which fillings such as spiced meat, vegetables and cheese, or else rolled and dipped in tea. Paratha can also be enjoyed with pickles and chutneys and are often served as a side dish with a main meal.

Chapati flour is the best to use and is available in international supermarkets; however a mix of whole wheat and plain flour can also be used. The parathas are usually cooked in ghee but you can use vegetable or olive oil. The true test of a well-made paratha is that you can fill and roll the paratha without it breaking; an art that comes with practice.

RECIPE

(makes 8)

Preparation time: 30 minutes
Cooking time: 20 minutes

Ingredients

2 cups chapati flour, also known as atta or rotli flour. Alternatively you can use 1 cup whole wheat flour and 1 cup plain flour
4 tablespoons of ghee (plus one tablespoon for cooking).
2/3 cup water
Large pinch of salt,
1/2 cup rice flour (you can also use all-purpose flour or chapatti flour instead but rice flour will give you a softer texture)

Method

1. In a large bowl, combine the flour and salt. Create a small well in the middle of the flour and add 2 tbsp of oil/ghee. Mix in the oil with your fingers until you get a sandy texture.
2. Add the water, a little at a time, and knead into dough. You may need a few extra tablespoons of water if the dough feels too dry - it should be soft and slightly sticky. Knead the dough for 60 seconds.
3. Add 1/2 tsp of oil and roll the ball of dough in half a tablespoon of oil/ghee before covering with a kitchen towel. Allow the dough to rest for 15 minutes.
4. Once the dough has rested, gently knead for a few moments and then divide the dough into eight equal parts. Roll each piece of dough to form a ball and then using your hands flatten into a disc.
5. Spread each disc with a little oil/ghee and then dust with a pinch of rice flour. Using a rolling pin, flatten into a thin disc shape 4 inches in diameter. Fold the round into quarters and then roll it back into a disc and repeat the process, this time rolling a 6 inch disc. If the paratha becomes sticky you can sprinkle it with more rice flour.
6. Heat a 12 inch cast iron skillet over medium to low heat. Transfer the rolled out paratha to the pan and cook for around a minute until the paratha begins to puff up. Flip the paratha over and drizzle 1/2 tsp of oil/ghee onto the cooked side and continue to cook for a further minute. The paratha will continue to puff up and when they are ready they will begin to brown.
7. Stack the paratha on a plate and keep covered with a tea towel until ready to serve.

Hindi Paratasy

Parata — bu her bir öýde bişirilýän hamyrmaýasyz çapady bolup, ol Hindistanda, ylaýta-da, ýurduň demirgazygynda giňden ýaýrandyr

Parata — ýuwan tagamly çapadynyň ilki dörän mesgeni Hindistan subkontinentidir, ýagny, kontinentiň geografik taýdan kesgitli çäklendirilen uly bölegidir. Parata esasan hem Hindistanyň demirgazyk etraplarynyň ilatynyň içinde giňden meşhurdyr, sebäbi bu künjek ,adatça, ýurduň bugdaý ekin meýdany, galla ammary hasaplanlýar. Her bir hindi maşgalasynda ony bişirmegiň özboluşly tilsimleri ulanylýar. Biz paratanyň taýýarlanyşynyň birnäçe görnüşleri bilen tanyşdyk we olaryň birini saýlap alyp, size tanyşdyrmagy makul bildik. Belkem, siz bu usuldan peýdalanyp, öz aşhanaňyzda lezzetli hindi nygmatyny taýýarlarsyňyz.

Paratanyň her gün irden ertirliğiň gapdalyndan saçaga äberilişi ýaly, bütin gününň dowamynda hem oňa çaý teýi hökmünde-de uly isleg bildirilýär. Ony içi hurşly, ýagny, üwelen etli, gök-otly, hoşboý ysly nygmatly ýa-da peýnirli görnüşde-de taýýarlaýarlar. Ýa bolmasa-da, gyzgyn taba atyp, eýlesine-beýlesine agdaryp, mazaly gyzardyp bişiräge-de, çaýa ezip iýýärler. Şunuň ýaly-da, parata-çapady içine marinada ýatyrylan gök önümler we çatni — turşumtyk-süýji tagamly ir-iýmişler, şänigi aýrylan miweler salnyp bişirilýär. Şeýle paratany birinji-ikinji naharlar bilen bileklikde-de hödürleýärler.

Paratyny taýýarlamagyň iň gowy usuly çapady, byzmyk bişirilendäki undan peýdalanmakdyr. Şeýle un halkara bazarlarynda satylýar; şonuň ýaly-da, ýönekeý hiç hili ýumşadyjy garnaw goşulmadyk uny hem peýdalanmak mümkindir, ýöne şeýdilende, onuň üstüne gatançsyz arassa bugdaý ununy goşmak hökmandyr. Hindileriň däbine görä, parata ghi — hindi ýagyna bişirilýär, eger-de, siz ghi ýagyny tapmasaňyz, onda ösümlik ýa-da zeýtun ýagyny-da ulanyp bilersiňiz. Gowy bişirilen parata — eýläk-beýläk agdarylanda, pytrap gitmeli däldir, ol her hili ýagdaýda-da owranman, bitinligini saklamalydyr; dogry, şeýle ussatlyk wagtyň geçmegi, uly tejribäniň toplanmagy bilen gelýär.

PARATYNYŇ TAÝÝARLANYŞY

(8 sany)

Paratynyň hamyry: 30 minut öňünden taýynlanmalydyr.
Ony bişirmek üçin: 20 minut wagt gerekdir.

GOŞUNDYLAR

2 okara çapady uny, bu una şeýle-de atta ýa-da rotli hem diýilýär. Onuň tapylmadyk halatlarynda, 1 okara gatançsyz bugdaý uny we 1 okara ýumşadyjy garnawsyz ýönekeý un hem ulanylyp bilner.
4 nahar çemçesi ghi ýagy (gowurmak üçin ýene-de onuň bir nahar çemçesini goşuň).
2/3 käse suw.
Bir çümmük duz.
½ okara tüwi uny (siz umumy ulanylýan ýa-da çapady ununy hem ulanyp bilersiňiz, ýöne tüwi uny paratanyň hamyrynyň has ýumşak bolmagyna ýardam edýär).

PARATANYŇ BIŞIRILIŞI:

1. Uly jamda una duzy garyň. Unuň ortasyny oýuň-da, oňa 2 nahar çemçesi ýag guýuň. Soňra tä gowy goýalýança ýag bilen uny süýgeşdiriň.
2. Jamyň içine az-azdan suw guýup, ýagly un hamyra öwrülýänçä garyň. Eger-de, hamyr guraksy ýa-da has goýy bolsa, onda nahar çemçesinde gerekçe suw goşuň. Hamyr ýumşak bolmalydyr we bimerne eliňe ýelmeşmelidir. Hamyry 60 sekundyň dowamynda ýuguryň.
3. Hamyra ½ çaý çemsesi mukdarda ýag goşuň-da, şar şekilinde tokgalaň, onuň ýumşaklygy üçin üstüne ýene-de ýarym çaý çemçesi möçberde ýag guýmaga rugsat berilýär. Soňra hamyryň üstüne desmal örtüň-de, ony 15 minutlap goýuň.
4. Hamyr « ýagşy demini alansoň» birnäçe minutlap ýaýyň-da, sekiz sany deň böleklere bölüň. Şol bölekleri ýene-de şar şekilinde tokgalaň, soňra-da eliňiz bilen çapadynyň ölçeginde tegeläň.
5. Taýynlan hamyryňyzyň üstüni ýaga ýylmaň hem-de tüwi ununy üstüne sepeläň. Tabanyň içinde diametri 4 dýum möçberde (1 dýum — 2,54 sm deň bolan uzynlyk olçegi) hamyry düýrläp tokgalaň. Onsaň hamyry ýene-de ýazyň, şu tertipde ýene bir gezek gaýtalaň we hamyry 6 dýum diametrlik ölçegde tegelek gömüşe getiriň. Eger-de, parata eliňize ýelmeşmegini dowam etse, onda, onuň üstüne az-azdan tüwi ununy sepeleşdiriň.
6. 12 dýumlyk çoýun tabany gyzdyryň. Tegelek görnüşde ýaýan hamyryňyzy taba geçiriň-de, bir munutlap, ýagny, tä çişip başlaýança ony ýagyň içinde saklaň. Soňra çapadynyň ýaga gowrulan tarapyny arkasyna öwrüň-de, üstüne ýarym çaý çemçesi ýag sepeläň hem-de gowurmagyňyzy bir minutlap dowam ediň. Parata gabarasy ulalýança çişmegini dowam eder, haçan-da onuň reňki goňursy gömüp ugranda, ony tabadan çykaryň. Ol eýýäm taýyndyr.
7. Paratany tarelka salyň-da, üstüni desmal bilen basyryň. ●

Индийская парата

Парата – популярные на севере Индии пресные лепешки, которые можно встретить практически в каждом доме

Парата – чисто индийское «изобретение». Они особенно популярны на севере Индии, где пшеница является главной культурой, возделываемой в данном регионе. Каждое домашнее хозяйство может похвастаться своим рецептом приготовления параты. Мы ознакомились только с несколькими и выбрали один, которым вы, возможно, захотите воспользоваться у себя дома.

Парата популярна как на завтрак, так и в качестве лёгкой закуски. Ее готовят как с начинкой из мяса, пряностей, овощей и сыра, так и просто сворачивают и макают в чай. Парата очень вкусна с маринованными овощами и чатни (кисло-сладкой фруктово-овощной приправой), ее также часто подают к основному блюду.

Лучше всего использовать специальную муку для чапати - ее продают на рынках, но можно использовать и простую муку без разрыхлителя с добавлением муки из цельной пшеницы. Парату обычно готовят с гхи – индийским топленым маслом, но можно использовать растительное или оливковое масло. Правильно приготовленная парата – это лепешка, которую можно скатать, но при этом не рвущаяся. Попрактиковавшись некоторое время, можно добиться правильной консистенции теста.



© kdodva

РЕЦЕПТ

(на 8 лепешек)

Время подготовки: 30 минут
Время приготовления: 20 минут

ИНГРЕДИЕНТЫ

2 чашки муки чапати, также известной как мука атта или ротли. В качестве альтернативы можно использовать 1 чашку муки из цельной пшеницы и 1 чашку простой муки без разрыхлителя
4 столовые ложки масла гхи и еще одна столовая ложка масла для жарки.
2/3 чашки воды
Большая щепотка соли
1/2 чашки рисовой муки (вы также можете использовать муку общего назначения или муку чапати, но рисовая мука придаст лепешке более мягкую структуру).

КАК ПРИГОТОВИТЬ ПАРАТУ

1. В большой чашке смешайте муку и соль. Сделайте небольшое углубление в середине и добавьте 2 столовые ложки масла. Смешайте масло с мукой до получения песочной консистенции.
2. Постепенно добавляйте воду и начинайте замешивать тесто. Вам могут понадобиться дополнительно несколько столовых ложек воды, если тесто окажется слишком сухим - оно должно быть мягким и немного прилипать к рукам. Замешивайте тесто в течение 60 секунд.
3. Добавьте 1/2 чайной ложки масла и скатайте тесто в шар, используя половину чайной ложки масла, а затем накройте его полотенцем. Оставьте тесто в таком состоянии на 15 минут.
4. Как только тесто «отдохнет», мягко раскатывайте его в течение нескольких минут, а затем разделите тесто на восемь равных частей. Каждую часть скатайте в шар, а затем руками сформуйте тесто в круг.
5. Намажьте каждый круг небольшим количеством масла, а затем посыпьте его щепоткой рисовой муки. В сковороде распределите тонкий круг диаметром 4 дюйма. Сверните круг в мешочек и раскатайте снова в круг, повторите процесс и скатайте тесто в круг диаметром 6 дюймов. Если парата станет липнуть к рукам - посыпьте круг небольшим количеством рисовой муки.
6. Нагрейте 12-дюймовую чугунную сковороду. Переложите раскатанную парату в сковороду и жарьте в течение минуты до тех пор, пока парата не начнет надуваться. Переверните парату и побрызгайте половиной чайной ложки масла на поджаренную сторону лепешки и продолжайте жарить ее еще в течение одной минуты. Парата будет продолжать надуваться и как только приобретет коричневый оттенок - блюдо готово.
7. Положите парату на тарелку, накройте полотенцем и подавайте к столу. ●



© Zkruger

Turkmenistan Inflight
Lachyn

Welcome to Turkmenistan Airlines
Inflight Information
For more Information, please visit our website http://turkmenairlines.com

«Türkmenhowaýollarynyň» ýolagçylar
üçin maglumat bölümine hoş geldiňiz
Biz barada has doly maglumaty şu salgy boýunça tapyp
bilersiňiz http://turkmenairlines.com

Добро пожаловать в раздел информации для
пассажиров авиалиний Туркменистана
Более подробная информация размещена на сайте http://turkmenairlines.com



New Terminal of

Ashgabat International Airport

A huge white falcon, with its powerful wings spread for flight, is the impressive architectural image of the main passenger terminal at the new International airport of Turkmenistan

Constructed by the Turkish company, Polimeks, the five-storied building of the new terminal has become a dominant feature of the airport complex in the capital city of Ashgabat. The white, stone fronted, steel construction impresses passengers with its unusual appearance and impressive size. The outstretched wings of the great falcon building contain thirty gates with telescopic bridges to lead passengers onto awaiting aircraft. The main terminal occupies an area of 166 thousand square metres, and is 45 metres high and more than 680 metres long; and has been afforded every detail to ensure the comfort of not only passengers but also for visitors, family and friends.

The unique architecture of the building, along with the state-of-the-art technologies for the servicing of passengers and a team of over 1800 aviation specialists, make it "a visiting card" of the dynamically developing capital city, capable of servicing 14 million passengers annually. The terminal is equipped with state-of-the-art security and safety measures, and electronic systems for the comfort and safety of passengers. Passenger telescopic bridges, electronic check-in counters, lifts and escalators have been installed to ensure the ease of use and navigation for passengers. HVAC cooling and heating systems, FIDS information systems and electronic announcement boards, X-RAY scanners, CCTV surveillance systems, a modern fire-protection system and an alarm system have also been installed.

The departure lounge impresses with its light, open space and beautiful decoration. The modern hall has an area of 8,000 square metres and is covered by a domed ceiling supported by ornamental columns. Modern construction materials such as ornamental stone, marble, granite, aluminium composite panels and fiber-optic panels are used in the decoration of the halls and throughout the terminal. Information stands, air tickets sale stands, passenger check-in and self-check-in cabins, waiting lounges, cafes, souvenir kiosks and an Internet-café are located all around the light and spacious terminal. A mother and child room, special play areas for children, rooms for primary medical care, news-stands and retail shops, a conference-room and a museum are also provided for passengers. From here one can pass directly to the handling zone where 54 check-in stands for passengers of local and international airlines are located.

Around four thousand comfortable chairs have been fitted in the spacious waiting lounges, holding rooms, and catering areas. A wide corridor equipped with two rows of travellators provides fast access for passengers through the airport, with further access via stairs, lift or escalator to the upper floor where cafes, restaurants and a departure lounge for business-class passengers are located. Representative offices of airline companies, passenger transportation service, security service, luggage service, border services, immigration and customs control, various organisations and businesses providing rest, catering and leisure facilities for passengers, restaurants and cafes, news-stands,



Aşgabadyň Halkara howa menziliniň täze binasy

Äpet uly ak guş — laçyn asmana galmak üçin kuwwatly ganatlaryny ýaýypdyr... Türkmenistanyň paýtagty Aşgabatda Halkara howa menziliniň täze ýolagçy terminaly, ynha, şeýledir

Paýtagtyň täze howa terminalynyň baş ymaraty, «Polimeks» türk kompaniýasynyň guran ,ýagny, polat konstruksiýalardan, aýnadan we betondan gurlan we daşyna ak mermer örtülen bäş gatly bina — özüniň täsin daşky keşbi hem giň möçberi bilen görenleri haýran galdyrýar. Uçup barýan guşuň kellesiniň şekilindäki aýnalanan bosagasynyň üçti bassyrmaly we uçaryň içine girmek üçin otuz sany teleskopiki köpriniň – geýtleriň binýadyna daýanýan bu täze howa menziliniň umumy meýdany 166 müň inedördül metre, beýikligi 45 metre deňdir, onuň uzynlygy 680 metrden hem artykdyr.

Binanyň özboluşly arhitekturasy, ýolagçylara hyzmat edýän häzirki zaman tehnologiýalary, aeromenzil toplumynyň ýolagçylaryň örän köp mukdaryny kabul etmek we ugratmak mümkinçilikleri ony çalt depginler bilen ösýän paýtagtyň hakyky «tanyşdyryş kartasyna» öwürýär. Bu «howa derwezesinden» ýolagçylaryň her ýylda 14 milliondan gowragyny ugratmak we garşylamak göz öňünde tutulýar. Şunça ýolagçylara awiasiýa hünärmenleriniň 1800-den gowragy gije-gündiziň dowamynda hyzmat eder.

Bu terminalyň häzirki zamanyň ähli gorag serişdeleri, iň döwrebap elektron we elektromehaniki ulgamlar boýunça enjamlaşdyrylmagy ýolagçylara amatly hem-de howpsuz şertleri üpjün edýär. Bu ýerde ýolagçy teleskopiki köprüler, elektron hasaba alyş nokatlary goýlupdyr, hemme ýerde liftler hem-de eskalatorlar hereket edýär. NVAC — sowadyjy we ýyladyjy ulgamlar, FIDS — uçuşlar barada elektron habar beriş serişdeleri, X-RAY — rentgen skanerleri, CCTV — wideogözegçilik, häzirki zaman ýangyn howpsuzlygy we habar beriji ulgamlar işleýär.

Uçuşlara garaşylýan zal özüniň giňligi we sünnälenip timarlanyşy bilen ýakymly täsir galdyrýar. Oňa ikinji gat diýlip bellenen mahabatly we kaşaň işikden girmek mümkin. Häzirki zaman boýag hem-de bezeg serişdelerini ulanyp, ajaýyp görnüşde ýerine ýetirilmegi özboluşly gözellik döredýär. Zalyň umumy 8 müň inedördül metrden hem gowrak meýdanyny beýikligi 30 metrden hem ýokary geçýän gupbapisint üçeklerinden düşýän günüň şöhlesi ýagtylandyrýar. Terminalyň zallarynyň we beýleki jaýlarynyň içiniň bezegi we timarlaýyş işleri üçin häzirki döwrüň iň ýokary hilli gurluşyk materiallaryndan — ýonulan daşlardan, mermerden, alýuminiý-kompozit panellerden hem-de optiki-süýümli panellerden peýdalanylypdyr.

Ýolagçylar petekleri hasaba alyş, howpsuzlyk gözegçiliginiň we ✈





Новый терминал Международного аэропорта Ашхабада

Огромная белоснежная птица – сокол-лачин, расправивший могучие крылья для полета – в таком виде предстал перед жителями и гостями столицы новый главный пассажирский терминал Международного аэропорта столицы Туркменистана

Сооруженное турецкой компанией «Polimeks» пятиэтажное здание терминала стало доминантой нового аэропортового комплекса столицы. Собранное из стальных конструкций, стекла, бетона и облицованное белым камнем, оно поражает своими необычным видом и размерами. С навесом над остекленным фасадом в виде головы взлетающей птицы и в «оперении» здания из тридцати телескопических мостов – гейтов, служащих для прохода в салон самолета, терминал занимает площадь в 166 тысяч квадратных метров, имеет высоту свыше 45 метров и длину более 680 метров.

Уникальная архитектура здания, современные технологии обслуживания пассажиров, высокая пропускная способность аэровокзального комплекса делают его настоящей «визитной карточкой» динамично развивающей столицы Туркменистана. Через новые «воздушные ворота» планируется ежегодно принимать и отправлять 14 миллионов человек. Обслуживать пассажиров будут свыше 1800 авиационных специалистов. Для комфорта и безопасности пассажиров терминал оборудован всеми современными средствами охраны и безопасности, новейшими электронными и электромеханическими системами. Здесь установлены пассажирские телескопические мосты, стойки электронной регистрации, запущены лифты и эскалаторы. Действует HVAC – системы охлаждения и отопления, FIDS – системы оповещения о вылетах на электронном табло, X-RAY - рентгеновские сканеры, CCTV - системы видеонаблюдения, современная противопожарная система и система сигнализации.

Впечатляет своим объемом и прекрасной отделкой зал вылетов, в который попадаешь через входы в терминал с подъездного пандуса на отметке второго этажа. Фешенебельный холл, оформленный современным декором, площадью более 8 тысяч квадратных метров и высотой свыше 30 метров венчает куполообразный потолок с оригинальной подсветкой, который поддерживают фигурные колонны. В отделке залов и других помещений терминала использованы самые современные строительные материалы – поделочный камень, мрамор, гранит, алюминиевые композитные панели, оптико-волоконные панели.

Во всех зонах обслуживания - в залах ожидания, накопителях, в пунктах общественного питания, холлах, аудиториях и других местах аэровокзала строители установили около четырех тысяч удобных кресел.

Широкий коридор, освещенный мягким дневным светом, оснащен двумя рядами движущихся дорожек, ускоряющих доступ пассажира к выходам на самолет. Отсюда можно подняться по лестницам, на лифте или на эскалаторе этажом выше, где расположены кафе, рестораны, а также зона вылета для пассажиров бизнес-класса. На первом этаже нового терминала разместятся представительства авиакомпаний, служба организации пассажирских перевозок, службы безопасности, багажная служба, службы пограничного, иммиграционного и таможенного контроля, различные организации и предприятия, обеспечивающие отдых, питание, досуг пассажиров, рестораны и кафе, точки торговли периодикой и сувенирами, магазины, и т.д.

Одной из важных особенностей нового пассажирского терминала является то, что потоки вылетающих и прилетающих пассажиров нигде не пересекаются. Пассажиры, прибывшие в аэропорт, через застекленные неподвижные мосты, попадают в зону прибытия на третьем этаже, где, пройдя паспортный контроль, спускаются по эскалаторам на первый этаж, расположенный на уровне перрона. Получив багаж и миновав таможенный контроль, авиапутешественники проходят в зал встречающих и далее - на привокзальную площадь, где расположены стоянки такси.

Рядом с впечатляющим своими размерами терминалом возвышается диспетчерская башня. В ней находится центр управления воздушным движением (УВД), оснащенный современным ✈



souvenir booths and shops will be located on the first floor.

One of the main distinguishing features of the new passenger terminal is that the flows of departing and arriving passengers do not cross. Passengers who arrive in the airport through glass-sided immovable bridges, get to the arrival zones on the third floor, and after passport control they go by escalator to the first floor on the apron level. Upon receiving the luggage and going through the customs control, passengers pass to the arrivals terminal and further on – to the landside with taxi stands.

The impressive control tower is located near the terminal where Air traffic control (ATC) is located. Equipped with state-of-the-art air-navigation equipment, the control tower will have full control over the air traffic in and outside the airport zone according to standards approved by international organisation ICAO.

Innovative technologies and new materials were used for the take-off runway "Yuzhnaya", 75 metres wide, as well as reconstructed take-off runway "Severnaya" (both 3,800 metres long), which will ensure the smooth landing of any type of modern liners in the International Ashgabat airport.

The apron and taxi tracks allow space for over 80 aircraft around the air terminal building. Such number of aircraft in the airport is expected during the days of Aziada – 2017 when 62 countries participating in the world sport forum will send representatives of their teams, sportsmen and coaches to Ashgabat; and when tens of thousands of fans from around the world will visit the capital for the Aziada Games.

Control over the quality of construction was performed by a specially set up group of technical surveillance of the airport operation department and capital construction department of the State National Service "Turkmenhovayollary". Consulting services ensured the compliance of all aerodrome complex facilities, with standards approved by the international organisation ICAO, provided by the German company 'Airport Consulting Partners ILF Consulting Engineers'.

At the aerodrome complex, 95 facilities have already commenced operation and classes are being held in the new School of Cockpit Personnel Training. The construction of the logistic centre, building of aerodrome service, a sport complex, search-and-rescue station and other facilities, have been completed. The second take-off runway, cargo terminal, in-flight catering unit and other facilities are soon to be completed.

The new International Ashgabat Airport will definitely become the symbol of the country's dynamic development and civil aviation; as well as benefitting national tourism and sport, and the further integration of Turkmenistan into the world economic system.

Vladimir Komarov, journalist





awtomatlaşdyrylan usuldaky pasport barlagyndan geçensoňlar uçuş zolagyna gadam basýarlar. Gündizlik çyralarynyň ýagty şöhle saçýan giň zal: iki hatarly öz-özünden hereketlenýän ýodajyklar bilen abzallaşdyrylypdyr we olar müşderileriň uçarlara tarap eltilmegini çaltlaşdyrýar. Binanyň içinden basgançaklar bilen ýa-da liftde hem-de eskalatorda ýokarky gata çykylýar, bu gatda hem kafeler, restoranlar we biznes ýolagçylarynyň uçuş zolagy ýerleşýär. Ymaratyň birinji gatynda awiasiýa gulluklarynyň, howa gözegçiliginiň merkezleriniň, gümrükhana we gümrük gözegçiliginiň, Döwlet serhet gullugynyň, ministrlikleriň we pudaklaryň edara jaýlary, şeýle-de ýolagçylaryň dynç alşyny we azyk iýmitiniň üpjünçiligini guraýan dürli-dürli guramalaryň we edaralaryň jaýlary, restoranlar we kafeler, gündelik gazet-žurnallary hem-de ýadygärlik sowgatlary satylýan söwda nokatlary, dükanlar we ş.m. jemlenipdir.



Täze terminalyň esasy aýratynlyklarynyň biri-de gelen we gidýän ýolagçylaryň akymlarynyň hiç ýerde biri-birlerine gönüden-göni gabat gelmeýänliginden ybaratdyr. Howa menziline gelýän ýolagçylar daşy aýnaly hereketlenmeýän köprüleriň içinden geçip üçünji gatdaky ýörite zolaga barýarlar. Bu ýerde pasport gözegçiliginden soňra eskalator boýunça aşaklygyna — perronyň derejesindäki birinji gata düşýärler. Olar el goşlaryny, ýanyndaky ýüklerini alansoňlar hem-de gümrükhananyň gözegçiligini geçensoňlar özlerine garaşýanlaryň we garşylyýanlaryň zalyna baryp, ondan soňra-da taksileriň duralgasy ýerleşýän meýdança çykýarlar.

Özüniň ýaýbaň göwrümi bilen haýran galdyrýan terminalyň gapdalynda dispetçerleriň diňi has ýokary saýlanyp uzaklardan görünýär. Bu ýerde elektron enjamlar oturdylan awianawigasiýa hereketini dolandyryjy merkez (HHD) ýerleşýär we ol IKAO halkara guramasy tarapyndan tassyklanan standartlar boýunça aeroportuň jogapkärçiligindäki zolakda hem-de onuň çäginden daşarda howa hereketlerine doly gözegçiligi amala aşyrýan döwrebap enjamlary öz içine alýar.

Giňligi 75 metre barabar «Günorta» hem-de -«Demirgazyk» (olaryň ikisiniň hem uzynlygy 3800 metre deňdir) uçuş-gonuş zolaklaryny gurmakda innowasiýa tehnologiýalary we iň täze gurluşyk materiallary peýdalandy. Şeýlelikde, ol durky täzelenen zolagy bilen bilelikde häzirki zaman uçarlarynyň islendik kysymlarynyň dürli howa şertlerinde-de Aşgabadyň Halkara howa menzilinde päsgelçiliksiz gonmagyny upjün eder.

Howa menziliniň perrony we ugrukdyryjy ýoljagazlary onuň duralgalarynda bir wagtda 80 sany howa gämisiniň ýerleşmegine mümkinçilik berýär. Ýeri gelende belläp geçsek, Aziada-2017-niň geçýän günlerinde, haçan-da dünýä sport forumyna gatnaşýan 62 ýurduň öz toparlarynyň wekillerini, türgenlerini we tälimçilerini Aşgabada iberýän wagtynda, haçan-da dünýäniň dürli ýurtlaryndan onlarça müň sport muşdaklarynyň Aziýa oýunlarynyň paýtagtyna gelmäge isleg bildirýän wagtynda aeroportda şonça mukdardaky awiasiýa tehnikasynyň jemlenmegine garaşylýar.

Bu äpet uly gurluşygyň her bir ülşündäki işleriň bellenen tertipde ýerine ýetirilişine «Türkmenhowaýollary» döwlet milli gullugynyň aeroportlary ulanyş we düýpli gurluşyk bölüminiň ýörite döredilen tehniki gözegçilik topary amala aşyrdy. Eerodrom toplumynyň ähli desgalarynyň IKAO halkara guramasy tarapyndan tassyklanan standartlara laýyklygy boýunça konsalting hyzmatlaryny bolsa «Airport Consulting Partners ILF Consulting Engineers» nemes kompaniýasy ýerine ýetirdi.

Aerodrom toplumynyň iri desgalarynyň 95-si eýýäm ulanyşa kabul edildi. Uçujy hünärmenleri taýýarlaýan Mekdebiň täze auditoriýalarynda okuw dersleri geçirilýär, logistika merkeziniň, aerodrom gullugynyň, sport-sagaldyş toplumynyň bazasynyň, awariýa-halas ediş stansiýasynyň we beýleki desgalaryň gurluşyk işleri doly tamamlandy. Ikinji uçuş-gonuş zolagy, ýük terminaly, iýmit bilen üpjün ediji bölüm we ençeme beýleki desgalar ulanmaga berlen desgalaryň hataryna goşuldy.

Aşgabadyň täze Halkara howa menziliniň ýurduň çalt depginlerdäki ösüşiniň, onuň raýat awiasiýasynyň, netijeli ynsanperwer gatnaşyklarynyň, syýahatçylygyň, sportuň hem-de biziň ýurdumyzyň häzirki öňe gidişliginň berkararlyk hem-de bagtyýarlyk diýlip atlandyrylýan eýýamynda dünýä hojalyk gatnaşyklarynyň ulgamyna ähli ugurlardan goşulyşýandygynyň alamaty boljakdygyna şek-şübhe ýokdur.

Vladimir Komarov, journalist

аэронавигационным оборудованием, которое позволит осуществлять полный контроль над воздушным движением в зоне ответственности аэропорта и за его пределами по стандартам, утвержденным международной организацией ИКАО.

Инновационные технологии и новейшие материалы использовали строители и при создании взлетно-посадочной полосы «Южная» шириной 75 метров, а также реконструированной полосы «Северная» (обе протяженностью по 3800 метров), которые обеспечат беспрепятственную посадку в Международном аэропорту Ашхабада любых типов современных лайнеров при самых сложных погодных условиях.

Перрон и рулежные дорожки позволяют размещать на стоянках вокруг аэровокзала одновременно свыше 80 воздушных судов. Кстати, присутствие такого количество авиационной техники в аэропорту ожидается в дни проведения Азиады-2017, когда 62 страны, участвующие в мировом спортивном форуме, направят в Ашхабад представителей своих команд, спортсменов и тренеров, когда столицу азиатских игр пожелают посетить десятки тысяч болельщиков из разных стран мира.

Контроль над качеством строительства многочисленных объектов во время строительства осуществляла специально созданная группа технадзора отдела эксплуатации аэропортов и капитального строительства Государственной национальной службы «Туркменховаеллары», а консалтинговые услуги, по контролю над соответствием всех объектов аэродромного комплекса стандартам, утвержденным международной организацией ИКАО, предоставляла немецкая компания «Airport Consulting Partners ILF Consulting Engineers».

95 объектов аэродромного комплекса уже приняты в эксплуатацию. Идут занятия в новых аудиториях Школы подготовки летного персонала, завершено строительство логистического центра, здания аэродромной службы, базы спортивно-оздоровительного комплекса, аварийно-спасательной станции и других объектов. В строй действующих вошли вторая взлетно-посадочная полоса, грузовой терминал, цех бортового питания и другие объекты.

Новый международный аэропорт Ашхабада несомненно станет символом динамичного развития страны, ее гражданской авиации, символом плодотворных гуманитарных связей, туризма, спорта, всесторонней интеграции нашей страны в систему мирохозяйственных связей в нынешнюю эпоху могущества и счастья.

Vladimir Komarov, journalist

Meet The Fleet Воздушный флот Howa floty



B 777-200LR



B 757-200



B 737-800



B 737-700



B 717-200

● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aricraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklygy Дальность полета	Engine type Ýöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygşyt synp Эконом класс
Boeing 777-200LR	14,9550 km	GE90-110B1L	905 km/h	28	263
Boeing 757-200	7,222 km	RB211-535E4	850 km/s	16	173
Boeing 737-800	5,567 km	CFM56-7B26	850 km/s	16	144
Boeing 737-700	6,231 km	CFM56-7B22	850 km/s	8	120
Boeing 717-200	2,645 km	BR-715A1	810 km/h	0	120



Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
• 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt.
• 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
• 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
• 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of these documents can be applied to the present transportation.
2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.
5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.
7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons have been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.
10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied:
• Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan.

Şertler we möhletler

Gatnatma şertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu şertnamada ulanylýan adalgalar:
• «petek» şu şertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron petek bolan ýagdaýynda ýolagçy petegi we goş kwitansiýasy ýa-da gatnaw kwitansiýasy;
• «gatnatma» – «daşama» adalgasynyň manydaşy;
• «gatnadyjy» şu şertnama laýyklykda, ýolagçyny ýa-da onuň goşuny gatnadýan ýa-da öz üstüne onuň gatnadylmagyny üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylary añladýar;
• «Warşawa Konwensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haýsysynyň ulanylyp bilinjekdigine baglylykda Halkara howa gatnatmalarynyň düzgünlerini unifisirlemek boýunça 1929-njy ýylyň 12-nji oktýabrynda Warşawada gol çekilen konwensiýa ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji sentýabrynda Gaagada düzedilş girizilen nusgasy.
2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konwensiýasynyň kesgitlemegi boýunça gatnatma «halkara gatnatmasy» bolmadyk ýagdaýlardan başga ýagdaýlarda Warşawa konwensiýasynda bellenen jogapkärçilik hakyndaky düzgünlere laýyklykda amala aşyrylýar.
3. Ýokarda beýan edilenlere zyýan ýetirmezden, şu şertnama boýunça ýerine ýetirilýän we her bir gatnadyjy tarapyndan edilýän beýleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (i) petekde görkezilen şertlere, (ii) ulanylýan tariflere, (iii) gatnadyjynyň gatnatma şertlerine we şu şertnamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalaşdyryjy düzgünlere (olar bilen gatnadyjynyň satuwlar ofisinde we wekilhanalarynda tanşyp bolýar).
4. Gatnadyjynyň ady awiapetekde abbrewiatura görnüşinde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgaltmasy gatnadyjynyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma şertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär; gatnadyjynyň salgysy hökmünde petekde gatnadyjynyň adynyň birinji abbrewiatura garşysynda uçuşyň howa menzili görkezilmeli; duralgalaryň ylalaşylan nokatlary bu petekde ýa-da gatnadyjynyň tertipnamasynda görkezilen nokatlar bolup durýar, bu ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatlary görkezilýär; gatnawlary bir resmi kagyzda resmileşdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine ýetirilmeli gatnatma bir bitewi gatnatma hökmünde garalýar.
5. Beýleki howa gatnadyjynyň liniýalarynda gatnatmak üçin petek berýän gatnadyjy şu ýagdaýda diňe onuň agenti hökmünde çykyş edýär.
6. Hasaba alnan goş birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasynda goşa zeper ýetirilen ýagdaýynda gatnadyja zeper ýetme ýüze çykarylandan soň, haýal edilmän, ýöne goş alnan gününden soň 7 günden gijä galman ýazmaça görnüşinde şikaýatnama berilmeli, goşuň gelmesi saklanan ýagdaýynda bolsa, şikaýatnama goşuň berilmegi çaklanylýan gününden soň 21 günden gijä galman berilmeli.
7. Kadaly tarif boýunça berlen petek gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlarynyň hiç birisi ulanylmadyk bolsa, onda petegiň berlen senesinden soň bir ýylyň dowamynda güýçli. Ýörite tarif boýunça berlen petek bu tarifi ulanmagyň düzgünlerinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýçli.
8. Petegiň uçuş kuponlary ýolagçy kuponynda görkezilen yzygiderlilikde, eger elektron petek bolsa, elektron petekleriň ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklanyşyndaky ýaly yzygiderlilikde ulanylmaly. Eger-de berlen petekde kuponlaryň yzygiderliligi bozulan bolsa, onda ýolagçy bu petek bilen gatnadylmaga kabul edilmeýär, petek bolsa çalşylmaga ýa-da gaýtarylmaga degişli däl.
9. Ýolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talaplaryny berjaý etmeli, giriş, çykyş we beýleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem howa menzilinde gatnadyjy tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da howa menziline gelmegiň wagty hakynda takyk görkezmeler bolmadyk ýagdaýynda uçuşdan öňki zerur bolan amallaryň ählisini ýerine ýetirmek üçin ýeterlik wagt ätiýaçlygy bilen gelmeli.
10. Gatnadyjy gatnadylmagy üçin degişli döwlet we beýleki ygtyýarly edaralar tarapyndan berlen resminamalaryň ygtybarlylygy we dogrulygy üçin jogapkärçilik çekmeýär.
11. Awiasion howpsuzlygy üpjün etmek maksady bilen, ýolagçy özüniň saglygyna ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamlaryň, emlägiň howpsuzlygyna howp salýan ýagdaýlary, şeýle hem beýleki ýolagçylara, hem-de awiakompaniýanyň işgärlerine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babatda islendik söz sögünçlerine we hasam beter fiziki süteme ýol bermezlige borçlanýar. Borçlar ýerine ýetirilmese, ýolagçy babatda şu aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şertnamaňyň bozulmagy we ýolagça mundan beýläkki yzyna gaýdyşyn gatnatmadan ýüz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunçylygynda göz öňünde tutulan jogapkärçilige çekmek.

Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
• «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
• «перевозка» – эквивалентен термину «транспортировка»;
• «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
• «Варшавская Конвенция»– Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенными в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов может быть применен к настоящей перевозке.
2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (I) указанным в билете условиям, (II) применяемым тарифам, (III) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в офисах продаж и представительствах перевозчика.
4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписании; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматривается как единая.
5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.
8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.
9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых предполётных процедур.
10. Перевозчик не несет ответственности за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.
11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании, не допускать по отношению к ним любое словесное оскорбление и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/обратной перевозке; привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана.

Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri
Офисы продаж в Туркменистане

Ashgabat
Central Agency of Air Service, 211,
Oguzhan Street.
International Airport of Ashgabat named after S.Turkmenbashy.

Aşgabat
«Turkmenhowaýollary» Döwlet milli gullugy,
Oguzhan köçesi, 211.
Aşgabadyň Saparmyrat Türkmenbaşy adyndaky halkara howa meňzili.

Ашхабад
Главное агенство воздушных сообщений,
211, улица Огузхана.
Международный аэропорт г. Ашхабада имени С.Туркменбаши.

TEL: (+993 12) 39-17-17; 39-17-20;
TEL: (+993 12) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47;
FAX: (+993 12) 35-58-48.
E-mail: info@turkmenhowayollary.gov.tm

Turkmenabat
Turkmenabat Airport, Agency of Air Service.

Türkmenabat
Türkmenabat ş. Howa menzili, Howa gatnawlarynyň gullugy.

Туркменабат
Аэропорт г. Туркменабат, Агентство воздушных сообщений.

TEL: (+993 422) 3-75-97;
TEL: (+993 422) 3-92-65.

Balkanabat
Agency of Air Service, bld.1, 201 block.

Balkanabat
Howa gatnawlarynyň gullugy, kwartal 201, j 1.

Балканабат
Агентство воздушных сообщений, квартал 201, дом 1.

TEL: (+993 222) 7-09-60.

Turkmenbashy
Agency of Air Service, Azadi St.

Türkmenbaşy
Howa gatnawlarynyň gullugy, Azady köçesi.

Туркменбаши
Агентство воздушных сообщений, ул. Азади.

TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74; 7-09-60.

Dashoguz
Dashoguz Airport,
Agency of Air Service, 44/1 S. Turkmenbashy shayoly.

Daşoguz
Daşoguz ş. Howa menzili,
Howa gatnawlarynyň gullugy, S. Türkmenbaşy şaýoly 44/1.

Дашогуз
Аэропорт г. Дашогуз,
Агентство воздушных сообщений, пр. С.Туркменбаши 44/1.

TEL: (+993 322) 5-25-19;
TEL: (+993 322) 5-50-52, 5-20-13.

Mary
Mary Airport, Bayramaly Ave.
Agency of Air Service, 11 Magtymguly St.

Mary
Mary ş. Howa menzili, Baýramaly şaýoly,
Howa gatnawlarynyň gullugy, Magtymguly köçesi, 11.

Мары
Аэропорт г. Мары, проспект Байрамали,
Агентство воздушных сообщений,
ул.Махтумкули, 11.

TEL: (+993 522) 3-24-43, 3-26-50;
TEL: (+993 522) 6-35-01, 6-35-02.

Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The Carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding surcharge. At will of the passenger, payment for transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its Agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/ coupon/ baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its Agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its Agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impared are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is a wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.



Copyright: 08photo

Safety Regulations



Copyright: 08photo

The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable items;
- Alcoholic drinks in quantity no more than it is authorised by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Tobacco products and accessories to smoking, including lighter only with liquefied absorbed gas;
- Portable oxygen cylinders used exclusively in the medical purposes;
- Portable carbon dioxide cylinders used to activate orthopedic appliances.

Examination of passengers and baggage

With a view of flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including un-registered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary.

Passenger baggage must not contain:



Sales Offices Abroad

Daşary ýurtdaky satuw ofisleri
Офисы продаж за рубежом

Abu Dhabi
Sheikh Zayed st. Thablan Rashid Al Muhairu, 2nd floor, Flat #202, P.O. Box 46350 Abu Dhabi, U.A.E.
Tel: (8-10-9712) 632-71-00;
Fax: (8-10-9712) 634-44-86.

Bangkok
491/34 2 Floor Silom Plaza, Silom Road, Silom sub- district, Bangrak District Bangkok 10500.
Tel: +662 635-06-03; 635-06-04; 635-06-05; 635-06-07;
Fax: +662 635-06-06.

Delhi
N.1, B.M.C. House. Middle Circle, Connaught place. New-Delhi, 110001, India
Tel: +91112 372-10-85; 331-82-47; 372-10-87
Fax: +91112 331-82-49

Frankfurt
Kaiser Strase 72, 60329 Frankfurt am Main, Gutleut Str. 45, Germany
Tel: +4969 242-46-553;
Fax: +4969 272-27-776

Istanbul
Ataturk Airport International Terminal Departure Floor idl 38131, Yesilkoy – Istanbul 34149 Turkey.
Tel: +90212 465-01-60
Fax: +90212 465-86-30

London
494 Great West Road, Jarsey Parade, Houdslow, Middlesex, TW5 0TE, United Kingdom
Tel: +44 (0) 208 577-22-11; 577-98-89;
Fax: +44 (0) 208 577-84-00; 577-99-00.

Birmingham
16-18 South Road, Smethwick, West Midlands, B67 7BD, United Kingdom.
Tel: +44(0)121 558-63-63; 555-88-04; 565-03-34
Fax: +44(0)121 558-34-56

Moscow
1. 119019, Большой Афанасьевский переулок, дом 22.
2. Домодедово, Аэровокзал, 3 Этаж.
Tel: +7495 691 92 93; 691 49 05

Beijing
Beijing Room 1506 Block C, Wantong Centre Chaowai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel:+8610 590 71 627
Fax:+8610 590 73 228

Almaty
050050, пр. Жибек жолы 111, (аэровокзал), Kazakhstan
Tel: +77272 78-01-21
Fax: +77272 79-93-19

Kiev
02100 ул. Попудренко, дом 18, офис 29. Ukraine
Tel: +38044 559-24-29
Fax: +38044 559-24-29

Minsk
220100, ул. Куйбышева 69
Тел/факс: +375 17 399 64 05
Тел: +375 17 399 64 0

Saint-Petersburg
1. Ооо виртранс ул. Бабушкина, дом 48, Russian Federation
Tel: +7812 600-10-15; 459-98-99;
Fax: +7812 560-15-89;
2. Туроператор itm север пл. Александра невского д. 2а б.ц.москва офис 110
Tel: +7985 644-62-76

El goşy barada maglumat

Bellige alnan goş

Goş äkidilmäge kabul edilýän wagtynda gatnadyjy petekde bellige alnan goşuň orun mukdaryny we agramyny görkezmäge borçludyr, bu ýolagça goş hatynyň berilmegi hasap edilýär. Goşuň agramy petekde görkezilmedik bolsa, onda bellige alnan goşuň doly agramy mugt äkidilýän mukdardan aşmaýar diýlip hasap edilýär. Mundan başga-da, gatnadyjy ýolagça goş dakmajynyň ýyrtylýan talonyny bermäge borçludyr. Goş bellige alnandan soň, onuň abatlygy boýunça borçnamalar gatnadyjynyň üstüne yüklenýär.

Goş çemodanlara, gutulara, ýantorbalara gapgarylmadyk ýa-da adaty tutulyşda onuň howpsuz äkidilmegini üpjün edýän gaba salynmadyk halatynda, gatnadyjy goşy bellige alnan hökmünde kabul etmekden ýüz öwrüp biler. Ýolagçy öz bellige alnan goşuna näzik ýa-da tiz zaýalanýan zatlary, pul, gymmatbaha zatlary, gymmatbaha metallary, gymmatly kagyzlary, paýnamalary, şeýle hem iş resminamalaryny ýa-da önümleriň nusgalaryny salmaly däldir, gatnadyjy bolsa, olary bellige alnan goş hökmünde äkitmekden ýüz öwrüp biler. Bellige alnan goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde äkidilýär. Şonuň ýaly edip äkitmek mümkin bolmasa, gatnadyjy bellige alnan goşy özüniň iň ýakyndaky indiki ýa-da öňüsyrasyndaky gatnawy bilen äkitmäge borçludyr. Eger-de gatnadyjy şu düzgünlerde berlen "goş" kesgitlemesine laýyk gelmeýän haýsydyr bir zatlary goş hökmünde kabul etse, şonuň ýaly zatlaryň äkidilmegi hem şu düzgünleriň täsirine düşýär.

Agram we goşy mugt äkitmegiň düzgünleri

Şu düzgünleriň 8.4.9-njy bentçesinde görkezilenlerden beýleki halatlarda, petegi bolan her bir ýolagça goşuň hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän we "Türkmenhowaýollary" MM-iň düzgünlerinde, buýruklarynda we gözükdirijilerinde bellenen agramyny mugt äkitmek hukugy berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy hyzmat edişiň birinji synpy bellenen (daşary ýurt gatnadyjylarynyň ugurlaryny hem goşmak bilen) halkara ugry boýunça hem-de birinji synply hyzmat ediş bellenmedik Turkmenistan Airlines halkara ugry boýunça yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda ýolagça goşy ýolagçy tarapyndan tölenen birinji hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy halkara we içki ugurlar boýunça we tersine yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda "Türkmenhowaýollary" awiakompaniýasynyň içki ugrunyň gatnatma böleginde ýolagça goşy ýolagçy petek satyn alanda tölän halkara ugrunda hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär. Ýolagçy gatnatma ýoluny we hyzmat ediş synpyny meýletin üýtgeden mahalynda, oňa goşy degişli ýol ýa-da täze bölekde hyzmat ediş synpy üçin bellenen kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Gatnadyş ýoluny ýa-da hyzmat ediş synpyny mejbury üýtgetmeli bolan mahalynda, ýolagçynyň ilkibaşdaky tölenen ýolugry we hyzmat ediş synpy boýunça rugsat berilýän mukdardaky goşy mugt äkitmäge haky bardyr. Ýolagçynyň öz ýany bilen howa gämisiniň hanasyna öz jogapkärçiligine el goşuny (ýantorba we gaýrylar) alyp bilýär, ol mugt äkidilýän goşuň kadasynyň hasabyna gatnatmaga kabul edilýär. El goşunyň agramy 5 kg-dan geçmeli däldir, onuň iň ýokary ölçegleri bolsa 50x40x20 sm-den aşmaly däldir. Ýolagçynyň mugt äkidilýän goşuň bellenen kadadan ýokary öz elindäki we goşa salynmadyk aşakdaky zatlary mugt äkitmäge haky bardyr:

- zenan torbajygy;
- kagyzlar üçin papka;
- palto ýa-da plaş;
- ýapynja;
- saýawan ýa-da pişek;
- uçuş mahalynda okamak üçin çap edilen neşirler;
- çaga iýmiti we çaga ýol sallançajygy, maýyplar üçin kürsi-araba.

Iki we şondan köp ýolagçy şol bir ýere bir topar hökmünde barýan ýa-da şol bir gatnawda duryan bolsalar, öz goşlaryny gatnatmaga bilelikde görkezenlerinde, olara goşlary mugt äkitmegiň hususy kadalaryna deň bolan umumy kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär.

Mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg

Mugt äkitmek kadasyndan geçýän mukdardaky goşy gatnatmaklyk ugraýyş nokadyndan barmaly nokadyna çenli tutuş gatnadyş üçin tölegli goşuň hatynyň berlen gününe hereket edýän goş nyrhnamasy boýunça tölenýär. Şonuň ýaly, töleg deslapdan (goş resmileşdirilýän mahaly) geçirilip bilner. Eger-de ugraýyş nokadynda ýolagçy gatnatmak üçin öň yglan edeninden we petek resmileşdirilende deslapdan tölәninden az mukdardaky goşy getiren bolsa, goşuň yglan edilen we iş ýüzündäki agramynyň tölegindäki tapawut ýolagça ilkibaşky töleg walýutasynda gaýtarylmaga degişlidir. Eger-de ýolagçy yglan edilenden we deslapdan tölenenden ýokary gelýän mukdardaky goşy getiren bolsa, şonuň ýaly goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde boş ýük orun bolýar we degişli tölegden soň gatnatmaga kabul edilýär. Ýolagçynyň islegi boýunça mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg ýolda durmak ýa-da transfer nokadyna çenli geçirilip bilner. Goşuň agramy artan halatynda duruş nokadynda ýa-da transferde goşmaça goş üçin ýolagçydan töleg alynýar.

Goşlaryň berlişi

Ýolagçy özüniň bellige alnan goşuny barmaly nokadynda, ýoldaky duruşda ýa-da transferde gatnadyjy tarapyndan görkezilenden soňra bada-bat almalydyr.

Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) halkara howa gatnatmasy şertnamasy boýunça gatnadyja düşýän ähli pul möçberleri tölenen şertinde, goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony berlen halatynda bellige alnan goşy berýär. Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň goşy almaga hakynyň bardygyny barlamaga borçly däldir we goşy şonuň ýaly barlagsyz berendigi üçin zyýan ýa-da çykdajy üçin jogapkärçilik çekmeýär. Goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň haýyşy boýunça, döwlet edaralarynyň düzgünlerinde şol nokatlarda goşlary bermek gadagan edilmedik bolsa, bellige alnan goş ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda wagt we ýagdaýlar goş bermegi amala aşyrmaga mümkinçilik berýän halatynda berlip bilner.

Ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda şonuň ýaly goş berlen halatynda gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) şol goşuň äkidilmegi bilen baglylykda öň tölenen pul möçberleri ýolagça gaýtarylmaga degişli däldir.

Goşy almaga dalaş edýän şahs goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezip bilmese, gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goşy şonuň ýaly şahsa onuň şol ýüke bolan hukuklaryny ýeterlik derejede subut eden we gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) olaryň şonuň ýaly goş berme netijesinde çekip biljek zyýanynyň ýa-da çykdajylarynyň öwezini dolmak hakynda kepillik hatyny beren halatynda berýär.

Goşy gowşurmakdaky gijikme, onuň ýetmezçiligi, zeper ýetirilmegi ýa-da ýitirilmegi, şeýle hem goş goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony görkezilmezden berlen halatynda gatnatmakdaky näsazlyklar barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we gatnadyjy tarapyndan gol çekilýär. Delilnamany gatnadyjy näsazlygy ýüze çykaran badyna, ýolagçy howa menziliniň çäginden çykmanka düzýär. Talap edilmedik goş getirilen gününden başlap, alty aýyň dowamynda Türkmenistanyň çägindäki howa menzillerinde saklanýar. Görkezilen möhlet geçenden soň, talap edilmedik goş bellenen tertipde ýerlenýär.

Öý haýwanlaryny äkitmek

Itler, pişikler, guşlar we beýleki ownuk öý (eldekileşdirilen) haýwanlar diňe uly ýaşly ýolagçylaryň ýany bilen we gatnadyjynyň deslapky razylygy bilen gatnatmak üçin kabul edilýär. Ýolagçy ygtyýarly döwlet edaralary tarapyndan berlen sertifikaty hem-de çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma amala aşyrylýan islendik ýurduň mal lukmançylyk edaralary tarapyndan talap edilýän beýleki resminamalary bermäge borçludyr.

Haýwanlary we guşlary äkitmek üçin ýolagçy ýeterlik ölçegdäki, howa geçirýän kapasa (öýjük) bilen üpjün etmelidir. Kapasanyň (öýjügiň) düýbi suw geçirmeýän we siňdiriji material düşelen bolmalydyr. Kadadan çykma hökmünde haýwanlary we guşlary jebis ýapylýan sebetlerde, howa girer ýaly deşikleri bolan gutularda äkitmäge ýol berilýär. Guşlaryň kapasalary galyň ýagtylyk geçirmeýän mata bilen örtülmelidir. Ýanyň bilen äkidilýän haýwanlaryň we guşlaryň agramy, şol sanda kapasalaryň (öýjükleriň) agramy goşy mugt äkitmek kadasyna goşulmaýar we goş nyrhnamasy boýunça tölenýär.

Ýolbelet itler boýuntyrygy we agyzlygy bolan halatynda we eýesiniň aýagynyň ýanynda daňlan ýagdaýda bolanda, goşy mugt äkitmek kadasyndan ýokarda mugt, öýjüksiz äkidilýär. Öý (eldekileşdirilen) haýwanlary we guşlary gatnatmaga kabul etmeklik ýolagçynyň olar üçin ähli jogapkärçiligi üstüne alan şertinde geçirilýär. Gatnadyjy şonuň ýaly haýwanlara we guşlara ten şikesleriniň ýetirilmegi, ýitirilmegi, eltilmeginiň gijikmegi, kesellemegi ýa-da ölmegi, şonuň ýaly-da olaryň islendik ýurda eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da çägiň üstünden geçirilmeginden boýun towlanan halatlary üçin jogap bermeýär.


Copyright: morticiello

Howpsuzlyk gurallary



Copyright: Lisa S.

Goş we gatnawa kabul edilmeýän zatlar

Ýolagçy öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisine, şahslara ýa-da howa gämisindäki emläge zeper ýetirip biljek zatlar:

- partlaýjy maddalar;
- gysylan gazlar;
- korrozirleýji suwuklyklar;
- turşadyjy maddalar;
- radioaktiw maddalar;
- magnitlenýän materiallar;
- ýeňil otlanýan materiallar;
- zäherli, ýiti ysly ýa-da gyjyndyryjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niýetlenen, hasaba alynmadyk goşda duryan suwuklyklardan başga); territoriýasyna, territoriýasyndan ýa-da territoriýasynyň üstünden daşama amala aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, permanlary we düzgünleri we görkezmeleri bilen daşalmagy gadagan edilen zatlar;
- daşaýjynyň pikiriçe, öz agramy, ölçegi ýa-da beýleki häsiýetnamalary boýunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksiz hasaplanýan predmetler;
- şu düzgünleriň 9.15.-nji bendinde beýan edilen düzgünleriň berjaý edilmek şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekileşdirilen) haýwanlardan we guşlardan başga haýwanlar.

Gatnadyjy goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygy ýüze çykarylanda indiki gatnatmany ýerine ýetirmekden hem ýüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilýän zatlar

Ýolagçylara bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär:

Şert we düzgünnama

- uçuş mahaly gerek bolup biljek arassaçlyk we lukmançlyk zatlary;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, kararlary, düzgünleri we görkezmeleri bilen rugsat edilenden köp bolmadyk mukdardaky alkogolly içgiler;
- temmäki önümleri we çilim çekmek üçin gerekli zatlar, şol sanda diňe gysylan absorbirleýji gazly çakmaklar;
- diňe lukmançlyk maksatlary üçin ulanylýan, göterilýän kislorodly ballonlar;
- ortopedik gurallary herekete getirmek üçin ulanylýan, göterilýän uglerod okisli ballonlar.

Ýolagçylary we goşlary gözden geçirmek

Uçuşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçylaryň hem-de howa gämileriniň ekipažlarynyň agzalarynyň janyny we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowaýollary" DMG-niň awiasiýa howpsuzlygy gulluklaryna we Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralaryna goşy (bellige alynmadyk goşy hem goşmak bilen) we ýolagçylary şahsy gözden geçirmek hukugy berilýär.

Zerurlyk bolan halatynda, ýolagçynyň razylygyna bagly bolmazdan, uçuşdaky howa gämisinde hem gözden geçiriş geçirilip bilner. Şu bendiň maksatlary üçin, howa gämisiniň ähli daşky gapylary ýüklemeden soňra ýapylan pursadyndan şol gapylaryň islendiginiň düşürme üçin açylan pursadyna çenli howa gämisi uçuşda hasap edilýär.

Ýolagçy howa menzilinde gözden geçirmeden ýüz öwren mahaly, gatnadyjy gatnatma üçin tölän pul möçberlerini gaýtarmak bilen, halkara howa gatnatmasy hakyndaky şertnamany bozup biler. "Türkmenhowaýollary" DMG-niň awiasiýa howpsuzlygy gullugynyň ýa-da Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralarynyň pikiriçe, uçuşyň howpsuzlygyna howp salyp biljek we bellige alynmadyk goş hökmünde äkitmäge ýol berilmeýän zatlar ýolagçydan alynýar. Şonuň ýaly zatlaryň sanawy "Türkmenhowaýollary" MM we ygtyýarly edaralar tarapyndan bellenýär.

Gözden geçiriliş mahalynda alnan zatlar, mümkingadar, ýolagçynyň barýan gatnawy bilen äkidilmelidir. Alnan zatlaryň äkidilmeginiň we olaryň ýolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmeginiň tertibi "Türkmenhowaýollary" DMG-niň degişli düzgünleri we gözükdirijileri bilen kesgitlenýär. ●

Goş hökmünde gatnawa girmeýän zatlar:



Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:

предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозирующие жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (приученных) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующимся газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам авиационной безопасности ГНС «Туркменховаёллары» и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвращением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению службы авиационной безопасности ГНС «Туркменховаёллары» или других компетентных органов Туркменистана могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается НУ «Туркменховаёллары» и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями ГНС «Туркменховаёллары». ●



Copyright: Alexander Chaikin

Багаж пассажира не должен включать:



Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает нормы бесплатного провоза. Кроме того, Перевозчик обязан выдать пассажиру отрывной талон багажной бирки. После регистрации багажа обязанности по его сохранности возлагаются на Перевозчика.

Перевозчик может отказаться принять багаж в качестве зарегистрированного, если он не упакован в чемоданы, коробки, сумки или в другую упаковку, обеспечивающую его безопасную перевозку при обычных мерах обращения.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказаться перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или скоропортящиеся предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению «багаж», данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Вес и правила бесплатного провоза багажа

Каждому пассажиру, имеющему билет, за исключением случая, указанного в подпункте 8.4.9. настоящих Правил, предоставляется право провозить бесплатно установленный вес багажа, соответствующего классу обслуживания, оговоренного правилами, приказами и инструкциями НУ «Туркменховаёллары».

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Turkmenistan Airlines, где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Turkmenistan Airlines пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на международной линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

При добровольном изменении пассажиром маршрута перевозки и класса обслуживания ему предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, установленной для соответствующего маршрута или класса обслуживания на новом участке.

При вынужденном изменении маршрута перевозки или класса обслуживания пасажир имеет право бесплатно провезти такое количество багажа, какое ему разрешалось провезти по первоначально оплаченному маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается к перевозке в счет нормы перевозки бесплатного багажа. Вес ручной клади не должен превышать 5 кг, а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза багажа пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- дамскую сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную колыбельку; кресло-коляску для инвалида.
- Когда двое или более пассажиров, следующих как одна группа в один и тот же пункт назначения или остановки одним и тем же рейсом вместе предъявляют свой багаж к перевозке, то им предоставляется право бесплатного провоза по общей норме, равной сумме их индивидуальных норм бесплатного провоза багажа.

Оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза

Перевозка багажа в количестве, превышающем норму бесплатного провоза, оплачивается в пункте отправления за всю перевозку до пункта назначения по багажному тарифу, действующему на день выдачи квитанции платного багажа. Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета). Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявленным и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты. Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажира за дополнительный багаж взимается плата.

Выдача багажа

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

Перевозчик (или его агент) выдает зарегистрированный багаж предъявителю багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки при условии оплаты всех сумм, причитающихся Перевозчику по договору международной воздушной перевозки. Перевозчик (или его агент) не обязан проверять, действительно ли предъявитель багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки имеет право на получение багажа, и не несет ответственности за ущерб или расходы, вызванные выдачей багажа без такой проверки. По просьбе предъявителя багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки зарегистрированный багаж может быть выдан также в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки, если выдача багажа в этих пунктах не запрещена правилами государственных органов и если время и обстоятельства позволяют осуществить выдачу.

В случае такой выдачи багажа в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки все ранее уплаченные Перевозчику (или его агенту) суммы в связи с перевозкой этого багажа возврату пассажиру не подлежат.

Если лицо, претендующее на получение багажа, не может предъявить багажную квитанцию и отрывной талон багажной бирки, Перевозчик (или его агент) выдает багаж такому лицу только при условии предъявления достаточных доказательств своих прав на этот багаж и выдаче Перевозчику (или его агенту) письменной гарантии возмещения ущерба или расходов, которые Перевозчик может понести в результате такой выдачи багажа.

Во всех случаях задержки в доставке багажа, его недостачи, повреждения или утраты, а также в случае выдачи багажа без предъявления багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки составляется акт о неисправностях при перевозке (PIR), который подписывается лицом, получающим багаж, и Перевозчиком. Акт составляется Перевозчиком немедленно по обнаружении неисправности до выхода пассажира с территории аэропорта.

Невостребованный багаж хранится в аэропортах на территории Туркменистана в течение шести месяцев со дня его доставки. По истечении указанного срока невостребованный багаж реализуется в установленном порядке.

Перевозка комнатных животных

Собаки, кошки, птицы и другие мелкие комнатные (приученные) животные принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров и с предварительного согласия Перевозчика. Пассажир обязан представить сертификат, выданный компетентным государственным учреждением, и другие документы, требуемые ветеринарными органами любой страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующим материалом. В порядке исключения допускается перевозка животных и птиц в плотно закрываемых корзинах, коробках с отверстиями для доступа воздуха. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью.

Вес сопровождаемых животных и птиц, в том числе вес контейнеров (клетки) и пищи, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по багажному тарифу.

Собаки-поводыри перевозятся бесплатно без клетки сверх нормы бесплатного провоза багажа при условии, что на такой собаке имеется ошейник и намордник, и она находится привязанной у ног владельца.

Прием к перевозке комнатных (приученных) животных и птиц производится при условии, что пассажир берет на себя всю ответственность за них. Перевозчик не отвечает за телесные повреждения, утрату, задержку в доставке, заболевания или смерть таких животных и птиц, равно как в случае отказа в их ввозе или провозе через любую страну или территорию.

Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order that it will make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will act as diuretics and will further dehydrate your body.

Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Uçuş mahalynda özüňi gowy duýmak üçin näme etmeli

Ýolagçylar uçuş uzak wagtlap dowam edýän döwründe hereketsiz diýen ýaly oturýarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damarlary daralýar. Bu bolsa, gan aýlanyşyň ýaramazlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaýlar sebäpli bedende myşsalaryň işjeňliginiň uzak wagtlap bolmazlygy bil-aýak agyrylaryna hem-de umumy näsazlyga getirip biler. Netijede, biliňizde agyry, gaty ýadanlygyňyz hakynda duýgy peýda bolýar. Şeýle hem dürli wagt zonasyndan geçilmegi bedeniň biologik sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diýen uly zyýan ýetirmeýän-de bolsa, ýolagçylaryň köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, siziň uçuşyňyzyň has gowy geçmegi üçin düzgünnama bar.

Türkmenistanyň howa ýollary uçuşyňyzy mundan hem gowulandyrmak maksady bilen, siziň saglygyňyz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyňyza ýetirýär.

Iýmit we içgiler

Uçuşyň dowamynda suw we dürli hili miwe suwlaryny içmek mümkin, ýöne kofe, çaý we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler peşew çykaryş agzalaryna täsir edýär we soňlugy bilen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňize çyglandyryjy krem çalyň, ol uçaryň içindäki çyglylygyň aşaklamagynyň size edýän täsirini gowşadar. Eger gözüňizde linza bar bolsa, gözüňizde gyjyndyrma bolmazlygy üçin ony aýyrmak we äýnek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem uçuşdan öň we uçuş mahalynda aşa köp nahar iýmek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylmagy iýmit siňdirişe öz täsirini ýetirmegi we sizde oňaýsyzlyk döretmegi mümkin.

Uçaryň içindäki basyş

Uçaryň içindäki howa basyşynyň üýtgemeginiň sizde oňaýsyzlyk döretmegini azaltmak üçin yzygiderli çeýnäp we ýuwdunyp durmaly. Bu bolsa, siziň gulagyňyzyň we bokurdagyňyzyň arasynda döreýän basyşy kadalaşdyrmaga kömek edýär. Şeýle hem siz burun deşigiňizi gysyp, agzyňyzy hem berk ýapyp, burnuňyzdan güýçli ýel goýbermäge synanyşyň.

Bäbekler we ýaş çagalar basyşyň üýtgemeginden ejiz çekip bilerler we öz gulaklaryny açmaga synanyşýarlar. Şonda olary iýmitlendirmek ýa-da oýunjaga güýmemek gulaklarda döreýän basyşy ýeňil geçirmeklerine kömek edýär. Uly ýaşly çagalara bolsa, sorulýan süýji bermeli.

Gönükme

Uçuş mahalynda gönükmeleri ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanyşygy kadaly saklar we myşsalarda dartgynlylygyň ýüze çykmazlygyna kömek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkin bolan birnäçe gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agyry döredýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalyňyzda gaty hüşgär bolmaly.

Biz size aýaklaryňyzy bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat bermeýäris, çünki ol aýaklaryňyzda gan aýlanyşy kynlaşdyrýar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Ýöne ornuňyzdan turanyňyzda we täzeden ornuňyza gelip oturanyňyzda beýleki ýolagçylara ünsli boluň.

Gysyp durýan ýörite çulkiler dyz we daban damarlarynyň çişmesiniň öňüni alýar we aýagyň aşaky böleginde gan aýlanyşygyny gowulandyrýar.

Bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy

Haçanda, siz bir ýa-da birnäçe wagt zolaklaryny kesip geçeniňizde bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy bolup geçýär, şonuň netijesinde bolsa, ýadawlyk, ukynyň gaçmagy, işdäniň ýitmegi ýaly umumy alamatlar ýüze çykýar.

Biosazlaşygyň bozulmagynyň ýetirýän täsirini azaltmaga çalşyň. Onuň üçin, ilkinji nobatda, uçuşdan öňki gije mazaly ukyňy almaly, soňra siziň adaty ýatyş we naharlanyş wagtlaryňyzy üýtgedýän täze wagt zolagyna öwrenişmegiňiz üçin ýene bir ýa-da iki gün gerek. Agşama çenli ýatmajak boluň, şonda agşam gowy ýatarsyňyz ýa-da, tersine, size irräk ýatmak gerek bolsa, onda birnäçe ýeňiljek gönükmeleri ýerine ýetirmäge ýa-da okamaga çalşyň.

Şulary ýatdan çykarmaň: Bu gönükmeler sizde agyry ýa-da oňaýsyzlyk döretse, onda olary ýerine ýetirmäň.

Eger siz öz saglygyňyz ýa-da uçuş barada aladalanýan bolsaňyz, onda biz size syýahata ugramagyňyzdan oň lukmançylyk kömegini almagy maslahat berýäris. ●

Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

Во время продолжительных полетов пассажиры много часов сидят практически без движения, в результате чего кровеносные сосуды в ногах сужаются, что ухудшает процесс возвращения крови к сердцу. Длительное отсутствие активности мышц тела из-за такого положения может привести к болям в спине, отечности ног и общему дискомфорту.

Воздух в салоне самолета при полете характеризуется повышенной сухостью, т.е. уровень влажности значительно ниже нормы, необходимой для комфортного состояния. Также перелет через разные временные зоны нарушает привычные вам ритмы организма.

Хотя эти факторы не наносят большого вреда здоровью и не угрожают безопасности пассажиров, существует советы, следуя которым, вы можете справиться с неудобствами и с легкостью перенести самый длительный перелет. Авиалинии Туркменистана предлагают вам несколько несложных правил для того, чтобы сохранить отличное самочувствие и сделать полет максимально комфортным.

Еда и напитки

Пейте в полете больше воды или сока и меньше чая, кофе и алкоголя, которые приводят к обезвоживанию организма.

Нанесите на кожу увлажняющий крем, так как она обезвоживается из-за сухости воздуха в салоне самолета, а «дополнительная» влага поможет сохранить ее «хорошее самочувствие». По этой же причине тем, кто пользуется контактными линзами рекомендуется использовать очки.

Избегайте переедания непосредственно перед полетом и во время его, так как длительный период бездеятельности может замедлить пищеварительный процесс и причинить вам дополнительное неудобство.

Давление в салоне самолета

Чтобы минимизировать дискомфорт от перемены воздушного давления в кабине самолета следует чаще зевать и делать глотательные движения. Вы также можете попробовать следующее: сделайте глубокий вздох, зажмите нос и выдохните с закрытым ртом. Это поможет стабилизировать давление между каналом среднего уха и горлом.

Дети, особенно маленькие, переносят перемену давления хуже взрослых. Чтобы «очистить» уши, самым младшим можно дать соску, более старшим сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения. Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

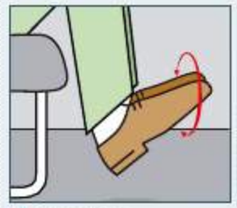
Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошенько выспаться в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приёма пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше захода солнца, а если вам надо уснуть раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько легких упражнений или почитать.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

Inflight Workout

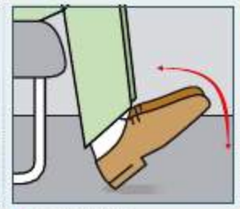
Uçuşa taýýarlanmak üçin gönükmeler Разминка на борту



● Ankle circles
Lift your feet off the floor and keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

● Topuklaryň aýlaw hereketi
Oturan ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip saklaň we ýerden göteriň. Soňra topuklaryňyzy sagat diliniň ugruna we sagat diliniň tersine aýlaw edip hereketlendiriň.

● Вращение лодыжками
Оторвите стопы от пола и удерживайте их в данном положении. Расслабив лодыжки, сделайте круговые движения пальцами ног. Повторите движения сначала по часовой стрелке, а затем против часовой.



● Foot pumps
Starting with both heels on the floor and flexing from the ankle, lift both feet to point up in the air and then stretch them forward in front of you. Repeat this five times.

● Daban maşky
Dik duran ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip, göni saklaň, dabanyňyz ýerde bolsun, soňra ökjäňizi ýerden göteriň, özüňiz hem biraz öňe egliň. Ýene başky ýagdaýa gaýdyp geliň. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

● Качание стоп
Поставив обе пятки на пол, поднимите пальцы вверх как можно выше, затем вытяните их перед собой. Повторить упражнение пять раз.



● Knee lifts
With the help of your hand behind your knee to guide you and with your opposite leg firmly on the ground, raise your right knee as high as you can and then return it to the ground. Repeat the process 10 times before doing the same with your left leg.

● Dyzy galdyrmak
Sag dyzyňyzy sag eliňize tarap mümkin boldugyça ýokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy ýerde goýuň. Iki aýagyňyzy nobatma-nobat galdyryp, bu gönükmäni 10 gezek gaýtalaň.

● Поднятие колена
Упритесь левой ногой в пол, поднимите правое колено как можно выше, поддерживая рукой, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 10 раз поочередно обеими ногами.



● Shoulder roll
Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

● Eginleriň aýlaw hereketi
Eginleriňizi ýuwaşjadan ýokary galdyryň, soňra öňe hereketlendiriň, ondan soň başky ýagdaýa gaýdyp geliň. Eginleriň şeýle hili aýlaw hereketini 5 gezek gaýtalaň, şonda eginleriňizi nobatma-nobat bir öňe, bir yza hereketlendiriň.

● Круговые движения плечами
Аккуратно поднимите плечи, и начинайте вращения: вперед, вверх, назад и вниз. Повторите круговые движения 5 раз, поочередно меняя направление.



● Neck Roll
Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently. Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

● Boýun üçin gönükme
Başyňyzy gulagyňyz egniňize we eneginiz döşüňize degýänçä aşak egiň. Soňra ýuwaşlyk bilen kelläňizi arkan gaýşardyň, şol wagtda agzyňyzy açyk saklamak hem mümkin. Bu gönükme islendik dartgynlylygyň öňüni almaga size kömek edýär.

● Упражнение для шеи
Очень аккуратно наклоните голову так, чтобы ухо дотронулось до плеча, затем подбородок к груди, второе ухо до противоположного плеча, аккуратно откиньте голову назад, при этом приоткрытый рот и расслабленный подбородок помогут предупредить какое-либо напряжение.



● Forward stretch
Slowly walk your hands down your legs and past your knees. Lean down and stretch towards your feet as far as you are able without over stretching. Hold the stretch for 10 seconds and then slowly sit back up. This can be repeated 5 times.

● Bedeniň dartgynlygy
Eliňizi aýaklaryňyzda we dyzlaryňyzda gezdiriň. Aşak egiň, öz dabanyňyza tarap, eglip biläňiziçe egiň. Şol ýagdaýda 10 sekunt töweregi saklaň. Soňra başky ýagdaýa dolanyp geliň. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

● Растяжка
Медленно проведите руками по ногам и коленям. Наклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столько, на сколько позволяет вам ваша растяжка.

Сохраняйте данную позицию около 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.



• The Eifel Tower, Paris, France • Eýfel diňi, Parž, Fransiýa • Эйфелева башня, Париж, Франция

Copyright: Pichugin Dmitry



• Mir Castle in Belarus. • Belorussiýadaky Mirskiý galasy. • Мирский замок в Беларуси.

Copyright: OGP



• A long boat off Krabi beach, Thailand. • Krabiniň suwa düşülýän kenarynyň duralgasyndaky gämi, Taýland. • Баркас у пляжа Краби, Таиланд.

Copyright: Iakov Kalinin

Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary ýurtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus
Embassy of Turkmenistan
90 Nekrasov street,
220030 Minsk, Belarus.
Tel: +375 (17) 335 24 51

Beijing, China
Embassy of Turkmenistan
Room 1506 Block C, Wantong Centre
Chaowai Street, Chaoyang District, Beijing, China
Tel:+861059071627; Fax:+861059073228

Berlin, Germany
Embassy of Turkmenistan
Langobardenalle, 14,
D-14052, Berlin.
Tel: +49 (30) 30102451/2

London, Great Britain
Embassy of Turkmenistan
Holland Park avenue 131, W11 4UT.
Tel: +44 (0) 2076105239

New Dehli, India
Embassy of Turkmenistan
C-11, West End Colony, 110021 New Delhi, India.
Tel: +91 (11) 24116527

Astana, Kazakhstan
Embassy of Turkmenistan
8/1 Otyrar str, Astana, Kazakhstan.
Tel: +7 (3272) 210882

Moscow, Russia
Embassy of Turkmenistan
22 Filippovskij street, 121019 Moscow, Russia.
Tel: +7 (095)2916591, 2916636

Ankara, Turkey
Embassy of Turkmenistan
28 Koza Sokak, Cankaya, 06700 Ankara, Turkey.
Tel: +90 (312) 441 71 23

Kiev, Ukraine
Embassy of Turkmenistan
6 Pushkin street, 01901 Kiev, Ukraine.
Tel.: +380 (44) 278-68-70.

Abu Dhabi, United Arab Emirates
Embassy of Turkmenistan
Plot No 18, Diplomatic Area, P.O BOX: 43422,
Abu Dhabi, UAE.
Tel: +971(2) 449 10 88



• **Above:** *A beach on Koh Samet Island in Thailand.* • **Ýokarda:** *Taýlandyň Koh Samet adasyndaky suwa düşülýän ýer.* • **Выше:** *Пляж на острове Кох Самет в Таиланде.*

Copyright: Skywalker_Lead



• **Above:** *The Great Wall of China.* • **Ýokarda:** *Beýik hytaý diwary.* • **Выше:** *Великая китайская стена.*

Copyright: Ismael



• **Above:** *The city of Dubai, United Arab Emirates.* • **Ýokarda:** *Dubaý şäheri, Birleşen Arap Emirlikleri.* • **Выше:** *Дубай, Объединенные Арабские Эмираты.*

Copyright: Achraf Jandali



• **Above:** *Hagia Sophia mosque in Istanbul, Turkey.* • **Ýokarda:** *Stambuldaky Aýa-Sofýa muzeýi, Türkiýe.* • **Выше:** *Музей Айя-Софья в Стамбуле, Турция.*

Copyright: Luciano Mortula

Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandaky daşary ýurt ilçihanalary
Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Tel: (+993 12) 48-07-57; Fax: 48-07-26;
Address: 4/3 Garashsyzlyk Street.
Email: eira.tm@gmail.com

Republic of Armenia
Tel/ Fax: (+993 12) 971418
Address: 53 Maxim Gorky (2056) Street.
Website: http://turkmenistan.mfa.am
E-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Tel: (+993 12) 36-46-09/08; Fax: 36-46-10
Address: 112 Ata Govshudov Street.
Website: www.azembassyashg.com
E-mail: azsefir_ashg@online.tm

Republic of Belarus
Tel: (+993 12) 971183, 971184
Address: 51 Maxim Gorky (2056) Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.belembassy.org/
Email: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Tel: (+993 12) 48 88 78,
Address: 45 Archabil Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://tm.china-embassy.org
Email: chemb@online.tm

French Republic
Tel: (+993 12) 36 34 68; Fax: 36 35 46
Address: 35 Esgerler (2029) Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.ambafrance-tm.org
Email: cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
French Cultural Center,
Tel: 36 33 08; Fax: 36 35 46
Address: 90/7 G. Nepesov Str;

Georgia
Tel: (+993 12) 97 08 28; Fax: 97 03 65;
Address: 139A Azadi Street .
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ge
Email: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Tel: (+993 12) 48 18 86/89; Fax: 48 18 90
Address: 1st floor «Mizan» Business Centre, 55 Archabil Avenue, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.europahouse-tm.eu
Email: info@europahouse-tm.eu

Federal Republic of Germany
Tel: (+993 12) 363515 Fax: 36 35 22
Address: Ashgabat Hotel "Ak Altyn", Ashgabat, Turkmenistan.
Email: info@aschgabat.diplo.de

Republic of India
Tel: (+993 12) 45 61 52, 45 61 53
Fax: 45 24 34, 45 61 56
Address: Emperyal's International Business Centre Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.indianembassy-tm.org
Email: indembinfo@online.tm

Islamic Republic of Iran
Tel: (+993 12) 34 93 61/62/63/64; Fax: 35 05 65
Address: 3 Tehran Street, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.mfa.ir
Email: isroiref@online.tm

Embassy of Japan
Tel: (+993 12) 47 70 81/82;
Address: "Paytagt" Trading Center, Bld.60,1945 Str. Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.tm.emb-japan.go.jp
Email: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Embassy of Kazakhstan
Tel: (+993 12) 48 04 68/69/72 Fax: 48 04 75
Address: 11 Garashsyzlyk Ave, h.13, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.embkaztm.org
Email: emb@kaztm.info

Republic of Korea
Tel: (+993 12) 94 72 86, 946573; Fax: 94 72 89
Address: 17a Azadi Str, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://tkm.mofa.go.kr
E-mail: korembtm@mofat.go.kr

Republic of Kyrgyzstan
Tel: (+993 12) 48 22 95/96; Fax: 48 22 94
Address: 17 Garashsyzlyk Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: www.kgembassytm.com
E-mail: kg@online.tm

Bureau for Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahariya
Tel: (+993 12) 48 24 51/ 48 24 55; Fax: 48 24 50
Address: 9 Garashsyzlyk Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
Email: libeco.turkmen@gmail.com

Islamic Republic of Pakistan
Tel: (+993 12) 48 21 28/29; Fax: 48 21 32
Address: 4/1 Garashsyzlyk Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
E-mail: parepashgabat@yahoo.com

Romania
Tel: (+993 12) 34 76 55; Fax: 34 76 20
Address: 122, Mati Kossayev Str, Ashgabat, Turkmenistan.
E-mail: ashabat@mae.ro

Russian Federation
Tel: (+993 12) 94 15 05, 94 12.78 Fax: 94 28 66
Address: 11 Saparmurata Turkmenbashi Ave, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://www.turkmenistan.mid.ru
Email: emb-rus@online.tm

Kingdom of Saudi Arabia
Tel: 45-49-63/64/65/67; Fax: 45-49-70
Address: Emperyal's Business Center, Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabat, Turkmenistan.
Email: tmemb@mofa.gov.sa

Embassy of Republic of Turkey
Tel: (+993 12) 94 00 94/80/, Fax: 94 19 15, 94 01 18
Address: 9 Shevchenko Str, Ashgabat,Turkmenistan.
Website: http://ashgabat.emb.mfa.gov.tr
E-mail: embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Ukraine
Tel: +(99312) 94 30 25, 94 29 25 Fax:92 42 79
Address: 49 Azadi Street, Ashgabat,Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.mfa.gov.ua
Email: emb_tm@mfa.gov.ua; ukremb@online.tm

Embassy of United Arab Emirates
Tel: (+993 12) 48 10 26/28 Fax: 48 10 29
Address: Archabil Avenue 41/1, Ashkhabad, Turkmenistan.
Email: ashgabat@mofa.gov.ae; uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain
Tel: (+993 12) 36 34 62, Fax: 36 34 65
Address: Hotel "Ak Altyn", 301-308 Office Building, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: https://www.gov.uk/government/world/turkmenistan
Email: beasb@online.tm

United States of America (USA)
Tel: (+993 12) 94 00 45; Fax: 94 26 14
Address: 9 1984 Street (formerly Pushkin Street) Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://turkmenistan.usembassy.gov/
Email: consularashgab@state.gov

Public Affairs Section of the U.S. Embassy
Tel: (+993 12) 47 35 03, 47 35 81, 47 35 06, 47 35 84
Fax: (+993 12) 47 35 29
Address: Andalyp Street, 70, International Business Center, 3rd Floor, Ashgabat, Turkmenistan
E-mail: irc-ashgabat@hotmail.com

Republic of Uzbekistan
Tel: (+993 12) 97-10-55; Fax: 97 10 57
Address: 50-A Gorogly Str, Ashgabat, Turkmenistan.
Website: http://turkmen.mfa.uz
Email: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature
Tel: (+993 12) 92 75 46; Fax: 92 36 83
Address: 20/A Gerogly Street, Ashgabat, Turkmenistan.
E-mail: aszoni@online.tm,

Royal Netherlands Consulate
Tel: (+993 12) 34-00-67; Fax: 34 42 52
Address: 17 Tehran Street
Ashgabat, Turkmenistan.
Email: minduza@online.tm

Корпоративная мобильная связь для развития бизнеса

В современном мире всегда важно оставаться на связи, а в мире бизнеса и деловых людей – это самое главное. Корпоративная мобильная связь уже не первый год является неотъемлемой частью любого успешного бизнеса. И это понятно: тарифы для организаций существенно ниже тарифных предложений для физических лиц, льготные и бесплатные звонки внутри контракта, дают возможность более тесного взаимодействия сотрудников внутри фирмы, «мобильные» сотрудники имеют возможность чаще общаться с клиентами и поставщиками. Корпоративная сотовая связь, включенная в социальный пакет, делает компанию более привлекательным работодателем.

Надежная мобильная связь с сотрудниками и партнерами компании - важнейшая составляющая любого бизнеса. Качество этой связи зависит от выбранных компанией мобильных тарифов того или иного оператора. И для этого в наше время у пользователей мобильной связи в Туркменистане есть прекрасное решение – мобильная корпоративная связь от МТС-Туркменистан.

Предложения МТС оптимальны по цене, качеству и набору предлагаемых услуг. Корпоративным клиентам (юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям) МТС-Туркменистан, предлагает не просто оптимальные тарифы для бизнеса, но и целостную корпоративную программу, включая поддержку клиентов в режиме 24/7 и персональное обслуживание.

Корпоративная программа МТС-Туркменистан – это связь нового поколения для больших и малых компаний - союз чётко организованного сервиса и передовых технологий в сфере телекоммуникаций. Напомним, что из наиболее популярных корпоративных предложений оператора следует отметить тарифную линейку «SMART Бизнес». Тарифные планы предусматривают бесплатные входящие звонки и большой набор дополнительных услуг, в том числе услугу «ВСЕ СВОИ» - где все звонки внутри компании и СМС являются бесплатными, что недоступно пользователям других тарифов. Воспользоваться данным предложением возможно при подключении от трех номеров. Для использования услуги Интернет разработаны тарифы «Бизнес Просто», «Бизнес Просто Пакет».

МТС-Туркменистан постоянно проводит обновления и изменения услуг, способных повысить эффективность бизнес-процессов своих клиентов.

В процесс обслуживания корпоративных клиентов МТС-Туркменистан, вовлечены следующие подразделения – группа продаж и группа сервисной поддержки пользователей отдела по работе с корпоративными клиентами, контактный центр и широкая сеть офисов. Кроме того, у каждого клиента есть свой персональный менеджер. В отделе работают только опытные и высококвалифицированные сотрудники.

Среди предоставляемых услуг – подключение к сети МТС, бесплатная замена утраченной или пришедшей в негодность SIM-карты, ежемесячные счета, детализация счета, решение технических вопросов по улучшению качества связи, информация о новых услугах и тарифных планах. Кроме того, специалисты отдела по работе с ключевыми клиентами осуществляют мониторинг существующей абонентской базы с целью оперативного реагирования на возникающие потребности и пожелания клиентов.

Для круглосуточной поддержки клиентов, организован выделенный короткий номер 0990. Преимуществом выделенного короткого номера, стало выделенное обслуживание и минимальное время ожидания ответа оператора.

Так же, для клиентов работает сервис самообслуживания «Интернет-помощник» - ihelper.mts.tm.

Основными приоритетами в развитии для МТС остается дальнейшая индивидуализация тарифных предложений и развитие сервисов для корпоративных абонентов. Для абонентов этого сегмента предусмотрены программы поддержки, куда входят такие услуги, как уже упомянутый мониторинг требований абонентов, улучшение качества связи, выезд в офис к клиенту и др.

Кроме того, все корпоративные клиенты могут воспользоваться услугой международного роуминга более чем в 154 странах. Кстати, международные звонки здесь так же дешевле, примерно на 10%.

Основной тенденцией развития корпоративной связи от МТС на сегодняшний день является работа с малым и средним бизнесом. Этому направлению сотрудники отдела по работе с ключевыми клиентами уделяют особое внимание. Необходимо подчеркнуть, что МТС сохраняет персональный подход к каждому клиенту независимо от количества абонентов.

МТС традиционно практикует личные встречи менеджеров со своими клиентами. Сотрудники отдела работают над установлением более дружеских отношений с клиентами не только для неформального общения, но и поддержания эффективной обратной связи. Кроме того, с ключевыми клиентами проводятся ежегодные общие встречи и мероприятия.

Подключайтесь к корпоративной сети МТС и оставайтесь всегда на связи с коллегами и клиентами. Попробуйте и вы поймете, что мобильная корпоративная связь – это двигатель будущего успеха вашей компании.

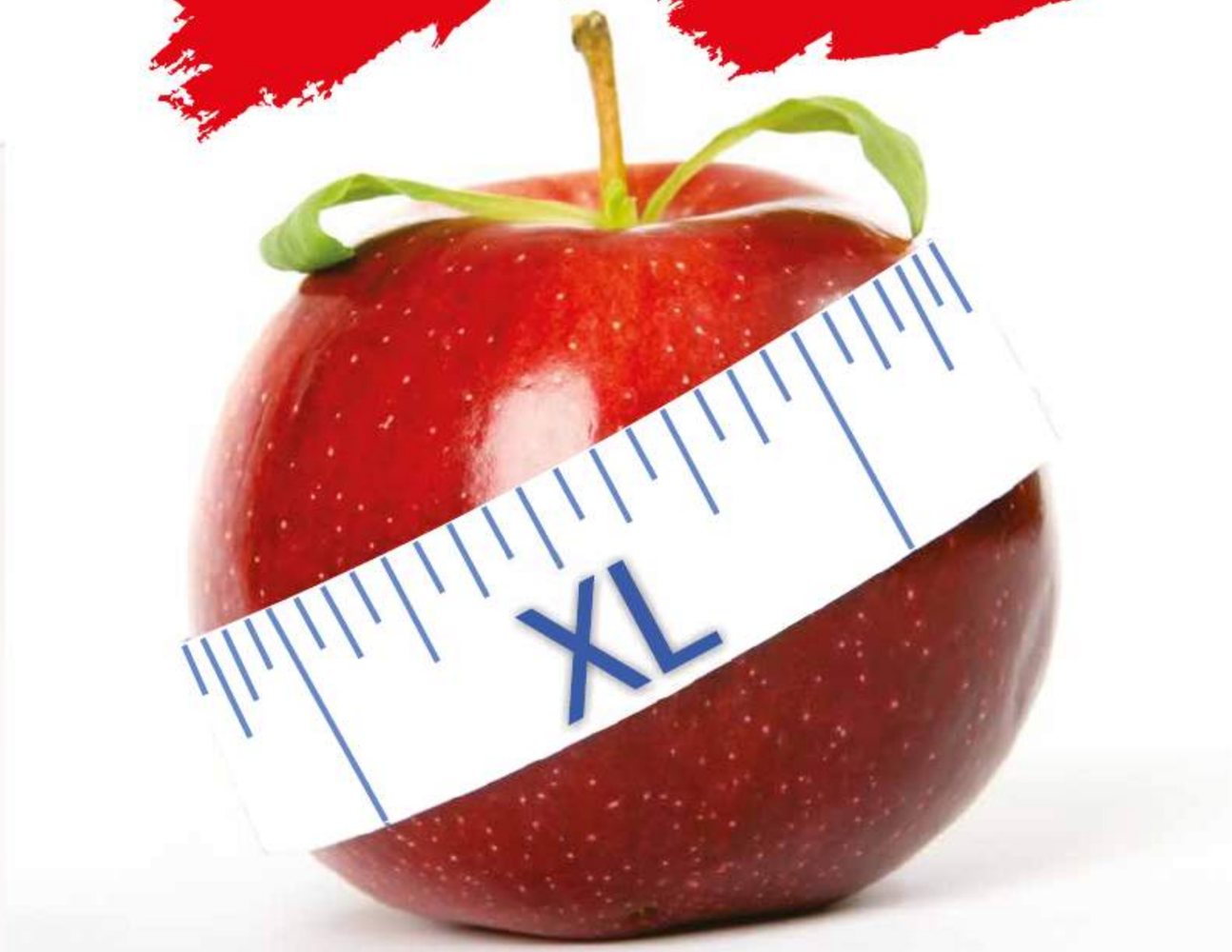
МТС

Включи Максимум!

Smart XL

новый размер общения

www.mts.tm



1500 400 500Мб 1Гб Smart XL